

Autoland
Sachsen



®

Autoland Sachsen

Autoland Saxony

11/2008

Sachsen: Spitzenreiter
bei Produktivität

Saxony: Front-runners
in productivity

VW und Fraunhofer
gründen „Exzellenzzentrum
Automobilproduktion“
in Chemnitz

VW and Fraunhofer
set up a „Center of
Excellence for
Automotive
Production“ in
Chemnitz

AMZ: Personal,
Innovation und
Märkte heißen die
Herausforderungen

AMZ: Challenges lie
in personnel,
innovations and
markets

KUKA: Stabiles
Fundament für
Wachstum

KUKA: Study
basis for growth

Formel-Fieber
grassiert in Sachsen

Formula bug on
the rampage in Saxony

mtex: Mobile
Stoffe weiter im Kommen

mtex: Mobile
fabrics still looking good



MIT/WITH
SPECIAL



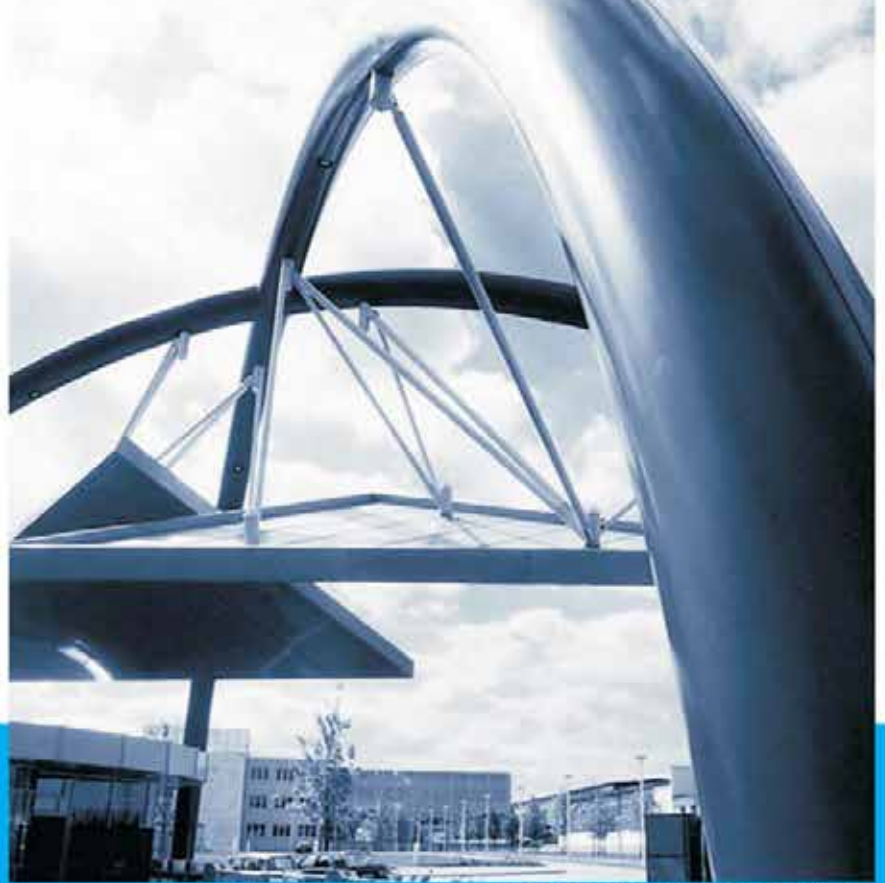
ACOD
AUTOMOTIVE
CLUSTER
OSTDEUTSCHLAND

Foto/Photo: Reichel



HQM

www.hqm-gruppe.de



HQM Sachsenring GmbH, Zwickau

Die HQM Unternehmensgruppe hat sich seit 1993 zu einem starken, stabilen und kompetenten mittelständischen Unternehmen im Bereich des Maschinen- und Anlagenbaus, sowie zu einem Systemlieferanten der Automobilindustrie entwickelt.

Kompetenzbereiche:

- Entwicklung Fahrwerks- und Karosseriekomponenten
- Herstellung und Montage von Komponenten für die Automobilindustrie
- Wärmebehandlung und Oberflächenveredlung
- Messdienstleistung/ Werkstoffprüfung
- Rohrleitungssysteme
- Behältermanagement

Standorte:

Leipzig • Chemnitz • Zwickau •
Tröbitz • Wuppertal • Bratislava



Härterei, HQM GmbH, Leipzig



MPW GmbH, Chemnitz



HQM Systemhaus GmbH, Leipzig









HQM Rohrleitungssysteme GmbH, Tröbitz

HQM Härterei und Qualitätsmanagement GmbH

Internet: www.hqm-gruppe.de • E-Mail: info@hqm-gruppe.de
Telefon: +49 (0) 341/44 72 510 • Fax: +49 (0) 341/44 72 555

Aus dem Inhalt – Some of the articles inside

| | | | | | |
|---|-------|--|--------------|--|-------|
| Spitzenreiter bei Produktivität Front-runners in productivity | 4-5 | Anchor Lamina: Innovativer Sonderfertiger für den Werkzeug- und Formenbau | 24-25 | Weniger ist mehr – auch bei Fahrerassistenzsystemen Less is more – even for driver assistance systems | 44 |
| VW und Fraunhofer: Forschen mit „kritischer Masse“ für sparsame Fertigung VW and Fraunhofer: Researching with „Critical mass“ for cost-saving operations | 6-7 | Anchor Lamina: Innovative maker of special-purpose tools, molds and dies | | | |
|  | | dmb: Vielfache Investitionen in die Zukunft dmb: Multi-investments in the future | 26 |  | |
| | | Special Automotive Cluster Ostdeutschland | 27-42 | | |
| | |  | | Autoliv: Trainieren und Tagen unter der Kuppel Autoliv: Training and meeting under the dome | 46 |
| BMW: Fünftes Modell angekündigt BMW: Model number five on the slate | 8-9 | | | Formel-Fieber grassiert in Sachsen Formula bug on the rampage in Saxony | 48-49 |
| VW Sachsen 2007 gut unterwegs VW Sachsen right on course in 2007 | 10 | Weiterhin kräftig in Fahrt Still going strong | 28-29 |  | |
| AMZ: Personal, Innovation und Märkte heißen die Herausforderungen AMZ: Challenges lie in personnel, innovation and markets | 12-13 | ACOD-Cluster: Know-how- Ausbau im Fokus ACOD-Cluster: Focus on more know-how | 30 | | |
| ACTech: Weiter Zeit sparen mit neuer Feingießerei ACTech: New time-saving investment casting | 14-15 | Takata: Neues Entwicklungszentrum für Fahrzeugsicherheit Takata: New development center for vehicle safety | 36-37 | STZ-Camp: In den Ferien den richtigen Beruf finden STZ-Camp: Finding the right profession on vacation | 50 |
| BMG: Achsen aus Sachsen BMG: Axles – Made in Saxony | 16-17 |  | | mtex: Mobile Stoffe weiter im Kommen mtex: Mobile fabrics still looking good | 54-55 |
| KUKA: Stabiles Fundament für Wachstum KUKA: Sturdy basis for growth | 18-19 | Magnetto: Kundenspektrum deutlich erweitert Magnetto: Considerable expansions in customer base | 38-39 | Car Trim: Mehr Freiheitsgrade Car Trim: More levels of freedom | 56-57 |
|  | | | | Z und Intec: Überregionale Ausstrahlung wächst Z and Intec: Supra-regional charisma grows | 60-61 |
| KWD investiert in Radeberg KWD invests in Radeberg | 20-21 | 2. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM 2. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM | 40 | TU Chemnitz: Technologie- transferpreis für Mittelstand TU Chemnitz: technology award for SME's | 62-63 |

Spitzenreiter bei Produktivität

Sachsen gehört zu den Top-Fünf-Automobilbau-Standorten Deutschlands

Rund 70.000 Menschen sind in Sachsen mit dem Bau von Kraftfahrzeugen beschäftigt, davon knapp 60.000 in der Automobilzulieferindustrie. Von diesen arbeiten wiederum mehr als 10.000 in Forschung und Entwicklung. Mit diesem Potenzial gehört der Freistaat neben Baden-Württemberg, Bayern, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen zu den Top Fünf der Branche in Deutschland. In punkto Produktivität ist Sachsen sogar Spitzenreiter.

Der Umsatz pro Beschäftigtem lag 2006 im Autoland Sachsen bei 487.436 Euro, hat die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH ermittelt. Der bundesdeutsche Durchschnittswert betrug zu diesem Zeitpunkt 399.992 Euro. Etwa 20 Euro mehr pro Arbeitsstunde als im Durchschnitt Deutschlands werden im östlichsten Freistaat erwirtschaftet.

Drei Volkswagen-Standorte in Zwickau, Chemnitz und Dresden, die Werke von Porsche und BMW in Leipzig sowie rund 750 Zulieferer, Dienstleister und Ausrüster prägen heute das Autoland Sachsen. Von den Bändern der Herstellerfabriken rollten 2007 etwa 473.000 Pkw, davon ca. 277.000 VW, 156.000 BMW und etwa 40.000 Porsche. Das sind knapp zehn Prozent der deutschen Inlandsproduktion.

Nach vorläufigen Angaben des Statistischen Landesamtes erzielte die Branche 2007 einen Gesamtumsatz von rund 12,9 Milliarden Euro. Das entspricht etwa einem Viertel der sächsischen Industrieproduktion. Die Automobilzulieferer steuerten dazu den Löwenanteil von knapp sieben Milliarden Euro bei. Automobilbau und Automobilzulieferindustrie bleiben damit der Motor des verar-

beitenden Gewerbes im Freistaat. 2006 lag der Gesamtumsatz bei 11,2 Milliarden Euro. Der Umsatz in der Automobilzulieferindustrie betrug 5,65 Milliarden Euro.

1999, im Gründungsjahr der sächsischen Automobilzulieferinitiative AMZ, erwirtschaftete die Branche einen Gesamtumsatz von knapp fünf Milliarden Euro. Bei 2,8 Milliarden Euro lag damals die Jahresleistung der Zulieferer.

Eine interessante Tendenz weist auch die Entwicklung der Unternehmensgröße bei den sächsischen Automobilzulieferern auf. Waren 1999 im Durchschnitt 81 Mitarbeiter in einem Betrieb beschäftigt, kletterte dieser Wert bis 2007 auf durchschnittlich 138 Mitarbeiter pro Zulieferfirma.

www.invest-in-saxony.de

www.amz-sachsen.de



Seit 1990 erlebt das Autoland Sachsen seine Renaissance. Initialzündung war die Ansiedlung von Volkswagen. Heute arbeiten mehr als 70.000 Menschen in über 750 Unternehmen, die als Hersteller, Zulieferer, Ausrüster sowie Dienstleister mit dem Automobilbau verbunden sind.

Grafik: WFS/AMZ

Front-runners in productivity

Saxony among the top five automotive regions in Germany

Around 70,000 people in Saxony are involved in making vehicles, of which almost 60,000 of them work in the automotive supply sector. And again more than 10,000 of these are concerned with research and development work. In addition to Baden-Württemberg, Bavaria, Lower Saxony and North-Rhine Westphalia, this potential places Saxony among the top five in the business in Germany. And when it comes to pro-

ductivity, the Free State of Saxony even tops the list.

According to a survey carried out by the Wirtschaftsförderung Sachsen, turnover per employee in the Autoland Saxony in 2006 was € 487,436 compared with the national average figure for Germany at that time which was € 399,992. More-over, in the Free State,

which lies furthest east of all the new federal states, members of the workforce generate € 20 more per working hour than the average for the rest of Germany

The automotive landscape in the Autoland Saxony today is shaped by three Volkswagen sites in Zwickau, Chemnitz and Dresden, the Porsche and BMW sites in Leipzig and around 750 automotive supply companies and service providers.

In 2007, approximately 473,000 automobiles left the manufacturers' assembly lines – around 277,000 from VW, 156,000 from BMW and about 40,000 from Porsche – almost ten per cent of Germany's domestic production.

According to provisional figures given by the State Office for Statistics, the sector generated an overall turnover of about € 12.9 billion in 2007 which represents about a quarter of the industrial production in Saxony. The lion's share of almost € 7 billion was thanks to the automotive suppliers. With a total turnover in 2006 of € 11.2 billion – € 5.65 billion generated by the automotive suppliers – the automotive engineering and the automotive supply industry remain the driving forces behind the manufacturing industry in the Free State.

Developments in the size of automotive supplier companies also display an interesting tendency. Whereas in 1999 a company employed on average 81 people, by 2007, this figure had risen significantly to an average workforce of 138 in each company.

www.invest-in-saxony.de
[www.amz-saxsen.de](http://www.amz-sachsen.de)



The Autoland Saxony has been experiencing a period of renaissance since 1990 which was sparked off by the Volkswagen site. Today, more than 70,000 people work in more than 750 companies involved in the automotive engineering sector as manufacturers, suppliers or service providers.
Graphics: WFS/AMZ

Forschen mit „kritischer Masse“ für sparsame Fertigung

Volkswagen AG und Fraunhofer-Gesellschaft gründen „Exzellenzzentrum Automobilproduktion“ in Chemnitz

Das Auto der Zukunft soll nicht nur im Fahrbetrieb ressourcenschonend unterwegs sein. Der sparsame Umgang mit Material und Energie gilt genauso für die Optimierung der Fertigungsprozesse. An Lösungen für eine effizientere Produktion arbeiten die Partner Volkswagen und Fraunhofer im neugegründeten „Exzellenzzentrum Automobilproduktion“, das am Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU in Chemnitz angesiedelt wird.

Als „Meilenstein für die Erforschung innovativer Produktionstechnologien“ bezeichnete VW-Vorstand, Prof. Jochem Heizmann, die Gründung des Exzellenzzentrums. „Die Forschungsfabrik ist eine Antwort auf die Herausforderungen des Umweltschutzes und der Verfügbarkeit von Ressourcen wie auf die Kostenexplosion bei Werkstoffen und Energie.“

Mittelfristig sind im produzierenden Gewerbe Energieeinsparungen von bis zu 30 Prozent möglich, prognostizierte Prof. Hans-Jörg Bullinger, Präsident der Fraunhofer-Gesellschaft. Die Kooperation mit VW befähige dazu, mit „kritischer Masse“ zu forschen. Das sei generell wichtig in der deutschen Forschungslandschaft, um wirkliche Leitpunkte zu setzen. „Wir bündeln Köpfe, Kompetenzen und Kapazitäten und haben uns das Ziel gesetzt, bis 2015 europaweit führend in der Forschung zur ressourceneffizienten Produktion zu sein“, betonte Bullinger.

Das geplante Exzellenzzentrum wird wesentliche Fertigungseinheiten einer Karosserieproduktion abbilden. Das bietet Experten die Möglichkeit, neue Herstellungsverfahren bis hin zur Serienreife in Produktionsstraßen zu testen und schrittweise vor dem Alltagsinsatz in der Fabrik zu verbessern. Gearbeitet wird in Themenbereichen wie der Minimierung von Materialverlusten, Performance-Presswerken sowie Niedrigenergie-Umformmaschinen.

Wesentlicher Bestandteil der Kooperation

ist die Aus- und Weiterbildung von Nachwuchswissenschaftlern sowie von VW-Mitarbeitern. Dafür bietet auch die unmittelbar benachbarte TU Chemnitz mit dem Bachelor- und Masterstudiengang Automobilproduktion gute Voraussetzungen.

Als Startfinanzierung für das Exzellenzzentrum investiert die Fraunhofer-Gesellschaft 20 Millionen Euro in Chemnitz. Davon kommen 60 Prozent aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und 40 Prozent jeweils zur Hälfte von Bund und Land. Darüber hinaus beteiligt sich der VW-Konzern jährlich mit bis zu zwei Millionen Euro in Form von Personal- und Sachmitteln. In den nächsten fünf Jahren werden damit schrittweise Arbeitsplätze für 50 Wissenschaftler entstehen.

Das Exzellenzzentrum ist Teil der IWU-Forschungsfabrik ressourceneffiziente Produktion. „Die Fabrik wird selbst Gegenstand der Forschung - mit ihrer Gebäudeausstattung, den Energie-, Informations-, Materialflüssen sowie ihrer Steuerungs- und Regelungstechnik“, beschrieb IWU-Institutsleiter, Prof. Reimund Neugebauer, den ganzheitlichen Ansatz.

ENAS als weitere Fraunhofer-Einrichtung für Sachsen

Zeitgleich mit der Gründung des Exzellenzzentrums hat Sachsen eine weitere Aufwertung als Fraunhofer-Standort erhalten. Die Gesellschaft überführte zum 1. Juli den Institutsteil Chemnitz des Fraunhofer-Instituts für Zuverlässigkeit und Mikrointegration in die selbständige Fraunhofer-Einrichtung für Elektronische Nanosysteme (ENAS). Sie wird wesentliche Voraussetzungen schaffen, um eine Vielzahl von Produkten des Automobilbaus, der Medizintechnik, des Maschinenbaus, aber auch der Halbleiterindustrie Sachsens zu revolutionieren und zukunftstauglich für globalisierte, hart umkämpfte Märkte zu machen. Leiter von ENAS ist Prof. Thomas Geßner.



Neue Verfahren im Karosseriebau bis zur Serienreife zu testen, ist Ziel des geplanten „Exzellenzzentrums Automobilproduktion“.



Partner im neuen Exzellenzzentrum: Fraunhofer-Präsident Prof. Hans-Jörg Bullinger; VW-Vorstand Prof. Jochem Heizmann; der Leiter des Werkzeugbaus im VW-Konzernverbund, Hubert Waltl und der Leiter des Fraunhofer IWU Chemnitz, Prof. Reimund Neugebauer (v. r.).

Foto: Frank Reichel



New processes in bodies-in-white construction tested to series maturity level – that is the aim of the planned „Center of Excellence for Automotive Production“.



Partners in the new Center of Excellence: Fraunhofer president Prof. Hans-Jörg Bullinger; VW Chairman Prof. Jochem Heizmann; head of toolmaking VW Group network, Hubert Waltl and head of Fraunhofer IWU Chemnitz, Prof. Reimund Neugebauer (seen from the right).

Photo: Frank Reichel

Researching with „Critical mass“ for cost-saving operations

Volkswagen AG and Fraunhofer-Gesellschaft set up a „Center of Excellence for Automotive Production“ in Chemnitz

The automobile of the future should not only save fuel but also make economical use of materials and energy to contribute to the best possible and cost-saving production process. Volkswagen and Fraunhofer are collaborating currently on solutions for more cost-efficient production in the newly-founded „Center of excellence for Automotive Production“ which will be located in the Fraunhofer-Institut für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik IWU in Chemnitz.

Chairman of VW, Prof. Jochem Heizmann described the foundation of the Excellence Center as a „milestone in research on innovative production technologies“, adding „the research factors is an answer to the challenges of environmental protection, resource availability and exploding costs for materials and energy“.

Prof. Hans-Jörg Bullinger, President of the Fraunhofer Gesellschaft predicts that 30 per cent energy savings are possible in the medium term in the manufacturing industry. The cooperation with VW allow research to be carried out on „critical mass“ a matter of general importance in the German research landscape, in order to set real guide points. „we are concerting intelligence, skills and capacities and have set ourselves a target – to lead the whole of Europe in the field of research on resource-efficient production by 2015“, explained Prof. Bullinger.

The planned Center of Excellence will feature key manufacturing units used to produce bodies-in-white and will provide the experts with an opportunity to test new methods of production right through to series production on assembly lines and to improve every day use in the factory step by step. Work will be done on subjects such as minimizing material loss, performance presses and low-energy forming machines.

An important element of the cooperation is the training and on-going training of young scientists as well as VW employees

whereby the neighboring Technical University in Chemnitz is right on the doorstep to provide the very best pre-requisites for a course of studies in automotive production, concluding with a bachelor's or master's degree.

The Fraunhofer Gesellschaft is putting up a 20 million Euros investment for the initial financing of the Center of Excellence in Chemnitz, 60 percent coming from the European Funds for Regional Development and 40 per cent split 50:50 between the government and the state of Saxony. Furthermore, the VW Group will be participating each year with up to two million Euros in the form of personnel, equipment and consumables. The next five years will therefore see 50 jobs for scientists created, step-by-step.

The Center of Excellence is a part of the IWU research factory for resource-efficient production. „The factory itself is an object of research – with its buildings systems and equipment, the flows of energy, information and material as well as control and instrumentation systems“, said Professor Reimund Neugebauer, head of the IWU institute explaining the holistic approach.

ENAS – Another Fraunhofer facility for Saxony

Simultaneous with the foundation of the Center for Excellence, Saxony received yet a further upgrading as a Fraunhofer location when, on July 1, the Association transferred part of the Chemnitz Fraunhofer Institute for Reliability and Micro-Integration into an independent Fraunhofer Facility for Electronic Nano-systems. ENAS will create the conditions required for revolutionizing numerous products in the automotive, medical, mechanical engineering and semi-finished products sectors in Saxony, making them fit for the future and the fiercely competitive markets around the world. The head of ENAS is Prof. Thomas Geßner.

Fünftes Modell angekündigt

Nach 3er Limousine und drei Varianten der 1er Reihe kommt auch der neue X1 aus dem BMW-Werk Leipzig

Der neue BMW X1 wird in Leipzig produziert. Das gab BMW-Produktionsvorstand Frank-Peter Arndt zum Richtfest für die Werkserweiterung Ende Mai in Leipzig bekannt. Zum genauen Zeitpunkt des Produktionsstarts und der Markteinführung gab es noch keine Informationen.

Aktuell laufen im sächsischen BMW-Werk bereits vier Modelle vom Band. Neben der 3er Limousine sind das drei Varianten der BMW 1er Reihe - Dreitürer, Coupé und Cabrio. Die drei 1er Modelle werden in Leipzig exklusiv für den Weltmarkt produziert. Die Tagesproduktion beträgt zurzeit bis zu 700 Fahrzeuge. Damit ist das Werk leicht über die ursprünglich geplante Kapazität ausgelastet. Seit dem Produktionsstart im März 2005 wurden 400.000 Autos gebaut.

Presswerk als Kern der Werkserweiterung

Auf dem Werksgelände arbeiten derzeit etwa 5400 Beschäftigte. Circa 2600 davon sind BMW-Mitarbeiter, die anderen arbeiten bei Zulieferern und bei verschiedenen Dienstleistungspartnern. Gegenwärtig werden mit der Werkserweiterung die Voraussetzungen für etwa 150 neue Arbeits-

plätze geschaffen. Kern der Investition ist ein neues Presswerk. Seine Pressenstraße ist mit fast 100 Metern so lang wie ein Fußballfeld, ab Ende 2009 werden dort Stahlbleche zu Karosserieteilen umgeformt. Derzeit werden diese noch komplett aus anderen Standorten angeliefert. Außerdem entsteht als Erweiterung des vorhandenen Karosseriebaus ein Produktionsgebäude für die Herstellung von Türen sowie Front- und Heckklappen, das ebenfalls im nächsten Jahr in Betrieb gehen soll. Das Leipziger Werk erweitert damit seine Kompetenz und Leistungsfähigkeit am Standort. Die Investitionssumme für Gebäude und Produktionstechnik wird voraussichtlich über 100 Millionen Euro betragen. Bisher hatte BMW in Leipzig seit 2001 über 1,2 Milliarden Euro investiert.

Das Leipziger Werk ist heute ein wichtiger Teil des weltweiten BMW Group Produktionsnetzwerkes mit 23 Werken in zwölf Ländern. Etwa zehn Prozent aller weltweit ausgelieferten Automobile der BMW Group (BMW, MINI und Rolls-Royce) kommen aus Leipzig. Sogar jeder achte BMW, also über zwölf Prozent der weltweiten BMW-Produktion, ist „Made in Leipzig“.

www.bmw-werk-leipzig.de



Das BMW-Werk in Leipzig wird gegenwärtig um ein Presswerk und ein Fertigungsgebäude für den Karosseriebau erweitert. Neben 3er Limousine und drei Varianten der 1er Reihe soll künftig auch der neue X1 aus Sachsen kommen.

Foto: BMW

Anzeige/advertisement





Willkommen in Wolfsstuttbουργmünchengart!

Deutschlands automobile Oberklasse rückt zusammen. Nicht irgendwo, sondern in Sachsen, wo 100jährige Tradition im Automobilbau, ein engmaschiges Netz von Zulieferern und ein beispielhaftes Investitionsklima die Voraussetzungen für automobile Erfolgsgeschichten schaffen.

Ihr Weg nach Sachsen beginnt hier: www.autoland.sachsen.de.

© www.von-draußen.de



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG
SACHSEN

Model number five on the slate

Following on after the 3-series sedans and three variations of the 1-series, the BMW Leipzig site will soon be launching the all-new X1

At the end of May in Leipzig on the occasion of the topping-out ceremony for the works' expansion, Frank-Peter Arndt, chairman of BMW Production announced the launch of the new BMW X1 which is to be manufactured in Leipzig. The start-up of production and the actual market launch are not yet known.

Four models are currently leaving the assembly lines at the BMW works in Saxony already. The 3-series sedans, three versions of the 1-series – a three-door model, the coupé and the convertible – are all manufactured in Leipzig exclusively for the world market. Up to 700 vehicles are currently turned out daily which means the site is running slightly over its originally planned capacity. Since production started in March 2005, 400,000 vehicles have left the assembly lines.

The press shop – the heart of the site expansion

Currently, around 5400 people are working on the works premises of which about 2600 are BMW employees; the others work for suppliers and for various service providers. The expansions will

create the prerequisites for a further 150 new jobs. The heart of the investment is the press shop which features a press line almost 100 meters in length – as long as a soccer pitch – where from the end of 2009, sheet steel will be shaped into bodies-in-white which are currently being supplied complete from other sites. The existing body shop is to be supplemented by production buildings for making doors, bonnets and hatchbacks and is likewise scheduled for start-up next year. The new additions to the Leipzig works will mean increased skills and performance on site. The sums invested in buildings and production engineering will probably exceed 100 million Euros. Since 2001, BMW has invested more than € 1.2 billion in its Leipzig site.

The production site in Leipzig is today a key part of the worldwide BMW Group production network which comprises 23 works in 12 countries. Around ten per cent of all autos delivered worldwide by the BMW Group (BMW, the Mini and Rolls-Royce) come from Leipzig. Actually, every eighth BMW – i.e. more than 12 per cent of BMW's worldwide production – is „Made in Leipzig“.

www.bmw-werk-leipzig.de



The BMW works in Leipzig is currently undergoing extensions the form of a press shop and a production hall for bodies-in-white. In addition to the 3-series sedans and three 1-series models, the future, all-new X1 will be made in Saxony.

Photo: BMW

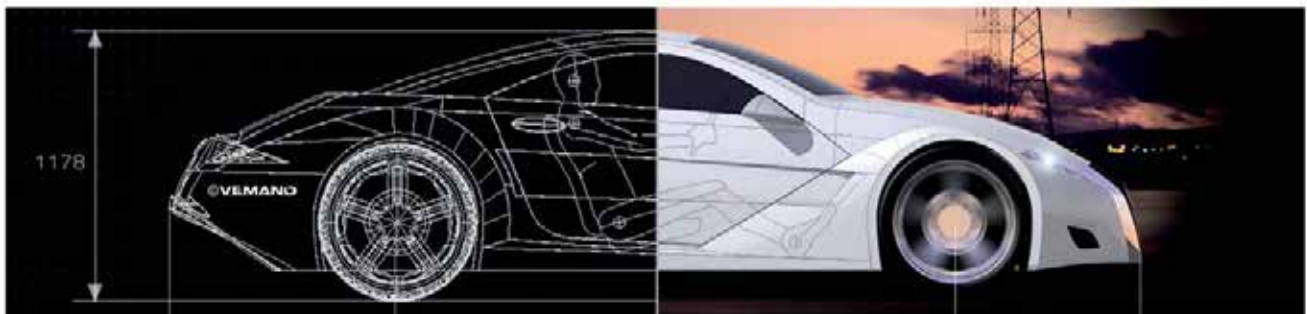
Anzeige/advertisement

VON DER IDEE ZUM SOP⁺
FROM CONCEPT TO SOP

Annaberger Straße 240 · D-09125 Chemnitz
Telefon +49 371 5347-344 · Telefax +49 371 5347-294
E-Mail info@amz-sachsen.de · www.amz-sachsen.de



Verbundinitiative
Automobilzulieferer Sachsen
Saxony Automotive
Supplier Network



Im Auftrag des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit
on behalf of the Saxony State Ministry of Economic Affairs and Labor



Projekträger: RKW Sachsen GmbH Dienstleistung und Beratung
Lead organisation: RKW Sachsen GmbH Service and Consulting

Werkleiter der europäischen Komponentenstandorte von VW trafen sich Ende Mai im Motorenwerk Chemnitz. Das Werk gehöre zu den Innovationstreibern im Geschäftsbereich Komponenten, betonte Prof. Dr. Werner Neubauer, Mitglied des VW-Markenvorstands. Die Chemnitzer Oberbürgermeisterin Barbara Ludwig nutzte das Treffen, um über die wirtschaftliche Leistungskraft der Stadt zu informieren. Foto: VW

The plant managers from the VW component sites in Europe met at the end of May at the Motorenwerk Chemnitz. The plant is one of the driving forces behind innovations in the component sector, emphasized Prof. Dr. Werner Neubauer, member of the VW brand group board. The Lord Mayoress of Chemnitz, Barbara Ludwig took the meeting as an opportunity to present information on the city's economic performance.

Photo: VW



VW Sachsen war 2007 gut unterwegs

Für 2008 liegt Fokus auf der weiteren Verbesserung der Produktivität

VW Sachsen right on course in 2007

Focus in 2008 lies on further improved productivity

Mit rund 277.000 Golf und Passat hat VW in Zwickau 2007 rund 46.000 Fahrzeuge mehr gebaut als 2006. Das entspricht einer Steigerung um etwa 17 Prozent. Dabei verließen etwa gleich viele Passat und Golf die Bänder.

Erneut erreicht wurde 2007 das hohe Stückzahlniveau von rund 15.000 gebauten und lackierten Karosserien für die D-Klasse (Phaeton und Bentley).

Die Mitarbeiter des Chemnitzer Motorenwerkes von VW steigerten 2007 ebenfalls die Jahresstückzahlen gegenüber dem Vorjahr. Mit rund 555.000 Motoren lag das Volumen um rund zehn Prozent höher als 2006. Auch in der Baugruppenfertigung hat sich der positive Trend weiter fortgesetzt. Die Fertigung von Ausgleichswellengetrieben für den Konzernverbund erreichte mit rund 700.000 Stück eine neue Bestmarke. Gegenüber 2006 entspricht dies einer Steigerung um rund neun Prozent.

Bis Ende 2007 wurden damit in Sachsen insgesamt rund drei Millionen Volkswagen, 8,5 Millionen Volkswagen Motoren, 68.000 Karosserien für Luxusfahrzeuge und 2,4 Millionen Ausgleichswellengetriebe für Motoren produziert.

Mit rund 6900 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern Jahresende 2007 ist die Beschäftigtenzahl der Volkswagen Sachsen GmbH insgesamt konstant geblieben. Das Unternehmen hat 2007 etwa 120 Millionen Euro investiert. Die Schwerpunkte waren Investitionen in die Vorbereitung auf die Fertigung von Common Rail Motoren sowie die Erweiterung der TSI Motoren Palette in Chemnitz.

Für 2008 liegt der Fokus bei annähernd gleich bleibendem Jahresvolumen auf der weiteren Verbesserung der Produktivität. Im laufenden Jahr sind Investitionen in Höhe von 140 Millionen Euro zur Modernisierung der Fertigungstechnik in Zwickau und Chemnitz vorgesehen.

In 2007, VW Zwickau turned out around 277,000 Golfs and Passats – an almost 17 per cent increase of about 46,000 vehicles compared with 2006 – with approximately an equal number of Passats and Golfs leaving the assembly lines.

2007 saw once again the same high number of around 15,000 manufactured and painted bodies for the D-branded class (Phaeton and Bentley). Also in 2007, the workforce at the VW

Chemnitzer Motorenwerk increased the annual figures, turning out around 555,000 engines - an approximate ten per cent higher volume than in 2006. The positive trend continued to improve in the component engineering sector where the Group network reached a new in-company, all-time high of 700,000 drive systems for balancer shafts – compared with 2006, a nine per cent increase. By the end of 2007, a total of three million VW's, 8.5 million VW engines, 68,000 bodies-in-white for luxury-class vehicles and 2.4 drives for engine balancer shafts had been produced in Saxony. The headcount at Volkswagen Sachsen GmbH has remained constant at about 6900.

In 2007, the company invested around € 120 million mainly focused on preparations for the manufacturing of common rail engines and the extensions to the TSI engine range in Chemnitz.

In 2008, the focus is on further increases in productivity at a more or less constant annual volume. In the current year, investments amounting to € 140 million are scheduled to modernize manufacturing systems in Zwickau and Chemnitz.

www.volkswagen-sachsen.de



Der 200.000. Cayenne lief Anfang Februar im Leipziger Porsche-Werk vom Band.

Foto: Porsche

At the beginning of February, the 200,000 Cayenne left the assembly lines at the Porsche works in Leipzig. Photo: Porsche

Jahresauftakt mit Produktionsjubiläum

200.000. Cayenne lief Anfang Februar im Porsche-Werk Leipzig vom Band

Kick-off to the year with production jubilee

At the beginning of February, the 200,000 Cayenne left the assembly lines of the Porsche works in Leipzig

Porsche konnte gleich zu Beginn des Jahres 2008 ein besonderes Produktionsjubiläum feiern: Im Werk Leipzig lief Anfang Februar der 200.000. sportliche Geländewagen Cayenne vom Band.

Das Fahrzeug, ein rotes GTS-Modell, wurde an einen Kunden im Mittleren Osten ausgeliefert. Beim Cayenne GTS handelt es sich um eine betont sportliche Variante der Baureihe mit einem 298 kW (405 PS) starken V8-Motor und besonderer Fahrtdynamik.

Erst ein Jahr vor dem Jubiläumsfahrzeug, im Februar 2007, hatte Porsche die zweite Generation des Cayenne in den Markt eingeführt. Die neuen Modelle mit ihren leistungstärkeren Motoren sind mit Benzindirekteinspritzung ausgestattet und verbrauchen bis zu 15 Prozent weniger Kraftstoff. Entsprechend hoch ist das Interesse der Kundschaft: Im ersten Halbjahr des Geschäftsjahres 2007/08 (31. Januar 2008) dürfte der Absatz laut Porsche auf rund 20.340 Fahrzeuge ansteigen, was eine Verdoppelung im Vergleich zum Vorjahr bedeutet.

Wichtigster Absatzmarkt für den Cayenne sind nach wie vor die USA, in die rund 30 Prozent der Fahrzeuge verkauft werden. Hohe Zuwachsraten verbucht Porsche dank des Cayenne weiterhin auf Wachstumsmärkten wie China, Russland, Lateinamerika sowie in den Ländern des Mittleren Ostens.

Neben dem Cayenne wird in Leipzig gegenwärtig an der Produktionsvorbereitung für das neue viertürige Sport-Coupé Panamera gearbeitet, das ab 2009 auf den Markt kommen soll.

At the beginning of 2008, Porsche celebrated a special production jubilee when in February, the 200,000 Cayenne sporty off-roader left the assembly lines.

The vehicle, a red GTS model, was made for a client in the Middle East. The Cayenne GTS is a decidedly sporty version of the series and features a 298 kW (405 HP) V-8 engine and special driving dynamics. Just one year previous to the jubilee vehicle, in February 2007, Porsche had launched the

second generation of Cayenne on to the market. The new models with their more powerful engines are equipped with direct fuel injection and consume up to 15 per cent less fuel. No wonder customers are interested: in the first half of the business year 2007/08 (31 January 2008) Porsche reports an increase in sales of about 20,340 vehicles – double the figures for the same period in the previous year.

The most important market for the Cayenne is as before the USA where about 30 per cent of them are sold. Thanks to the Cayenne, Porsche also generated further high growth increases in the growing markets of China, Russia, Latin America and in Middle East countries.

In addition to the Cayenne, preparations are currently ongoing in Leipzig for the production of the new, four-door sports coupe Panamera which is scheduled for launching from 2009.

Personal, Innovation und Märkte heißen die Herausforderungen

Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen AMZ punktet im internationalen Vergleich mit konkreter Projektarbeit – Freistaat beschloss Fortsetzung bis 2012

Die Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) nimmt international einen Spitzenplatz ein. Ihre konkrete, ergebnisorientierte Projektarbeit ist ein Alleinstellungsmerkmal im Vergleich zu ähnlichen Wirtschaftsklustern in Mitteleuropa, ergab eine Studie der TU Chemnitz. Nicht allein dieses Fazit hat das Sächsische Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit bewegt, die 1999 ins Leben gerufene erste Verbundinitiative des Freistaates bis 2012 fortzusetzen.

Die zumeist kleinen sächsischen Zulieferer auf Dauer in der automobilen Wertschöpfungskette zu etablieren und ihre Präsenz sozusagen von der Idee zum SOP, zum Serienstart, zu sichern - diese Überlegung stand Pate bei der Gründung von AMZ vor knapp einem Jahrzehnt, erinnert die AMZ-Projektmanagerin, Dr. Claudia Scholta. Seitdem ist es gelungen, die Wettbewerbsfähigkeit der sächsischen Unternehmen nachhaltig zu verbessern, bestätigt die Untersuchung der TU Chemnitz.

Die in der Verantwortung der RKW Sachsen GmbH arbeitende Initiative rief bis zum Ende des Vorjahres 236 Projekte mit einem Gesamtvolumen von 47,59 Millionen Euro ins Leben. Davon steuerten der Freistaat bzw. die Europäische Union 26,94 Millionen Euro bei. Die Differenz von 20,65 Millionen Euro trugen die insgesamt 934 beteiligten Unternehmen, die vor allem in den Bereichen Produkt- und Prozessentwicklung sowie Qualifizierung kooperierten. Rund ein Drittel der in den Netzwerken aktiven Unternehmen arbeitete an mehr als einem Verbund mit. Zum einen wurden Ausgangsprojekte thematisch fortgeführt, zum anderen entwickelten die Firmen aus der Zusammenarbeit neue Ideen. Dabei engagierten sich neben etablierten Akteuren zunehmend neue Partner, so dass AMZ eine immer breitere Basis gewinnt.

Ein Beispiel für viele erfolgreiche AMZ-Projekte ist der Aufbau einer modernen Mehrlenker-Hinterachsmontage bei der BMG Baugruppen- und Modulfertigung GmbH Glauchau. Seit 2003 hat die BMG ihre Leistungen um dieses Geschäftssegment erweitert und rund 120 neue Arbeitsplätze geschaffen. Mittlerweile wurden mehr als 2,5 Millionen Achsen gefertigt.

Ein Garant für die ergebnisorientierte Netzwerkarbeit ist das Leistungspaket des AMZ-Projektträgers RKW Sachsen GmbH. „Mit den Kompetenzfeldern

Unternehmen mittelfristig zusätzlich rund zwei Milliarden Euro Umsatz erwirtschaften. Das sind mehr als 15 Prozent der heute von der sächsischen Automobilindustrie erreichten Jahresleistung. Damit geht die Schaffung von etwa 4000 neuen Arbeitsplätzen bis 2010 einher.

AMZ führt den eingeschlagenen Weg auch in der seit 1. Januar 2008 angelauten dritten Phase fort. Die Initiative konzentriert sich dabei insbesondere auf die Stärkung der Entwicklungskompetenzen, den Ausbau der internationalen Geschäftsbeziehungen sowie die Sicherung der notwendigen Fachkräfte in der Automobilzulieferindustrie des Freistaates. „Wir setzen den Fokus ganz klar auf die Themen Personal, Innovationen und Märkte“, sagt AMZ-Projektmanagerin, Dr. Claudia Scholta. „Ziel ist es, Produkte und Prozesse mit Know-how im Markt zu platzieren, denn nur mit nicht austauschbaren Hochtechnologieleistungen können sich die Firmen gegenüber Niedriglohnstandorten behaupten.“

„Das A und O in diesem Prozess sind die Köpfe. Deshalb bringen wir unsere Leistungen bei der Qualifizierung von Führungs- und Fachkräften noch stärker in die Automobilzulieferindustrie ein und entwickeln spezielle Konzepte, um den Berufsnachwuchs von den Hochschulen gezielter für den Mittelstand zu gewinnen“, betont Helmut Müller.

Bei den aktuellen Herausforderungen setzt AMZ auch in einer weiteren Form auf die noch engere Zusammenarbeit von Wirtschaft und Wissenschaft. Die Verbundinitiative hat dazu im Dezember 2007 die neue Veranstaltungsreihe AMZ-Campus ins Leben gerufen. Türen öffnen in die Forschungswelt, Kooperationen für technologische Innovationen zwischen Industrie und Wissenschaft anregen und gemeinsam die Aus- und Weiterbildung qualifizierter Fachkräfte vorantreiben, benennt Dr. Scholta die Ziele dieser neuen Reihe.

www.amz-sachsen.de



AMZ-Projektmanagerin Dr. Claudia Scholta.
Fotos: RKW/AMZ

AMZ project manager, Dr. Claudia Scholta.
Photos: RKW/AMZ

Managen, Beraten, Qualifizieren und Informieren bieten wir sowohl für unternehmensinterne als auch für unternehmensübergreifende Aufgaben komplexe Leistungen für den Mittelstand an. Wir arbeiten dafür mit einem Pool von rund 500 Experten zusammen und finden für jede Herausforderung den richtigen Fachmann“, umreißt Geschäftsführer Helmut Müller das Spektrum der RKW Sachsen GmbH.

Aus der AMZ-Projektarbeit resultieren beträchtliche Umsatz- und Arbeitsplatzpotenziale. So werden die beteiligten

Challenges lie in personnel, innovation and markets

In an international comparison, the Saxony Automotive Supplier Network scores points with its precise project work – the Free State resolves continuation up to 2012

Internationally, the Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) occupies a leading position. According to a survey carried out by the Technical University of Chemnitz and compared with similar business clusters in Central Europe, its USP lies in precisely-conceived and result-directed project work; not the only reason which induced Saxony's Ministry for Economics and Labor to continue the 1999-founded network until 2012.

Dr. Claudia Scholta, AMZ project manager, thinks back to ten years ago when the AMZ was founded on an inspiration to make possible for suppliers in Saxony – mainly small companies – to establish and secure a permanent basis and presence in the automotive value creation chain; from the initial idea as SOPs right through to production start-up. The TU Chemnitz survey confirms that since then the competitive position of companies in Saxony has experienced successful and sustainable improvement.

By the end of last year, the initiative which works under the responsibility of the RKW Sachsen GmbH had initiated 236 projects comprising a total volume of € 47.59 million, € 26.94 million of which were contributed by the Free State and the European Union. The difference of € 20.65 million was made up by a total of 934 participating companies cooperating mainly in the sectors of product and process improvement, and qualifying measures. About a third of the companies actively engaged in the networks worked on more than one network. On the one hand, source projects were thematically continued, on the other hand, companies developed new ideas resulting from co-operations whereby in addition to already established players, an increasing number of new partners participated; thus allowing AMZ to benefit from a wider basis.

One example of the many successful AMZ projects was the setting up of a modern multi-link rear suspension assembly at the BMG Baugruppen- und Modulfertigung GmbH Glauchau. Since 2003, BMG has expanded its activities in this business sector and created 120 new jobs and, in the meantime, have made more than 2.5 million axles.

One guarantee for the result-directed networking is the performance package of the AMZ project sponsors, RKW Sachsen GmbH. „We offer SME'S complex services for both in-company and

Euros in sales in the medium term – more than 15 per cent of the annual performance generated today by the automotive industry in Saxony and will additionally create about 4000 new jobs by 2010.

AMZ is continuing to follow the path it set in the third phase which began on 1 January 2008 whereby the Initiative is concentrating particularly on strengthening development skills, on extending international business relationships and ensuring the availability of the required skilled workforce for the automotive industry in the Free State.

„We are focusing quite clearly on personnel, innovation and markets“, said AMZ project manager, Dr. Claudia Scholta. „We aim to place a combination of products and processes and expertise on the market, because companies will only be able to hold their own against low wage countries by utilizing non-exchangeable, high-tech performances“.

„In this process, people with bright minds are absolutely indispensable. That's why our services include further qualifications for management and skilled workers in the automotive industry and developing special-purpose concepts to attract young professionals from the universities for medium-sized companies“, emphasized Helmut Müller.

Regarding current challenges, AMZ relies with confidence on a further form of close cooperation with business and science. To do so, the network set up in December 2007 a new series of events called AMZ Campus which, as Dr. Scholta explained, will open doors to the world of research, initiate cooperation for technical innovations between industry and science and jointly push training and ongoing training for qualified skilled workers.



Helmut Müller ist Geschäftsführer des AMZ-Projektträgers RKW Sachsen GmbH.

Helmut Müller is managing director of the AMZ project sponsors RKW Sachsen GmbH.

inter-company tasks in the skilled fields of managing, advising, qualifying and informing. To do so, we work together with a pool of about 500 specialists and can call on exactly the right man for any challenge“, said managing director, Helmut Müller briefly explaining the range of services provided by RKW Sachsen GmbH.

AMZ projects result in considerable potentials regarding turnover and new jobs. The participating companies will be generating an additional two billion

Weiter Zeit sparen mit neuer Feingießerei

ACTech Freiberg erhöht Fertigungskapazitäten und Werkstoffpalette für Automobilindustrie

Eine neue Rapid-Prototyping-Feingießerei hat die ACTech GmbH an ihrem Sitz in Freiberg Anfang Juni in Betrieb genommen. Der führende Entwickler und Produzent von Gussteilprototypen baut damit seine Kapazitäten für die Automobilindustrie weiter aus.

In der neuen Feingießerei, die Investitionskosten von 3,1 Millionen Euro erforderte, produziert das Unternehmen Feigussteile wie Zylinderkopfhäuben oder Ölwannen und ergänzt so das bisherige Angebot an Rapid-Prototyping-Sandgussteilen. Auf der um 1000 Quadratmeter erweiterten Produktionsfläche fertigt die ACTech nun auch Prototypenteile im Eisen- und Stahlguss im Keramikschaalenverfahren. Damit wächst die Werkstoffpalette speziell im Feinguss, wo bislang überwiegend Prototypengussteile aus Aluminium hergestellt wurden. Die Kunden der ACTech - OEMs und Zulieferer der Automobilindustrie weltweit - profitieren besonders von einem noch größeren Zeitgewinn. Da sich die neue Feingießerei am gleichen Standort wie die Prüfeinrichtungen und die mechanische Bearbeitung befindet, entfallen lange Transportwege und Wartezeiten. Das Ergebnis: Die Projektdauer verkürzt sich um bis zu 20 Prozent.

Um ihre Leistungsfähigkeit auch im

Bereich der mechanischen Bearbeitung zu erhöhen, hat das rund 290 Mitarbeiter zählende Unternehmen außerdem vier neue 5-Achs-CNC-Universalfräsmaschinen installiert. „Sowohl personell als auch bautechnisch planen wir einen weiteren Ausbau der CNC-Bearbeitung noch für dieses Jahr“, erklärt Gründer und Geschäftsführer, Dr. Florian Wendt. Seit 1995 verzeichnete die ACTech mehr als 11.600 realisierte Einzelanfragen mit über 96.000 Gussteilen. Jeden Monat kommen ca. 1000 neue Teile hinzu. Gegenüber normalen Gussverfahren, die sehr langwierig und teuer sein können, erzielt das Freiburger Unternehmen durch die Kombination hochspezialisierter Rapid-Prototyping-Technologien für seine Kunden eine Zeit- und Kostensparnis von bis zu 80 Prozent.

Neben der Prototypenentwicklung und -fertigung liegen die Kompetenzen in der hochqualitativen Vor- und Kleinserienfertigung sowie in der Produkt- und Verfahrensentwicklung. Jährlich entstehen ca. 15.000 einbaufertige Gussteile mit seriennahen Eigenschaften. Inzwischen kann die ACTech auf Projekte für mehr als 850 internationale Kunden verweisen. Neben der Automobilindustrie kommen diese aus der Luftfahrtindustrie sowie dem Maschinen- und Anlagenbau.

www.actech.de



Anzeige/advertisement

dmb

Schweißroboter Reis, Motoman
 Stanzautomaten bis 630 t Druckkraft
 Stanz-, Press-, Biegeteile
 Eigener Werkzeugbau
 Schweißbaugruppen
 3 D-CAD System
 ISO TS 16949, DIN ISO 14001

Qualität aus dem Erzgebirge

metallverarbeitung
 gmbh & co. kg

Schillerstraße 1
 D-08344 Grünhain-Beierfeld
 Telefon: 03774-1514-0
 Fax: 03774-151450



www.dmb-metall.de

New time-saving investment casting

ACTech Freiberg increases production capacities and materials range for automotive industry



In der neuen Feingießerei der ACTech GmbH Freiberg. Foto oben: Besanden eines keramik-beschickerten Modells. Foto links: Abguss einer Aluminiumlegierung im Sandguss. Fotos: ACTech

The new investment casting plant of ACTech GmbH Freiberg
Top photo: sanding a ceramic slip-coated model.

Photo left: Casting a sand-cast aluminum alloy. Photos: ACTech

At the beginning of June, ACTech GmbH started up a new rapid prototyping investment (or so-called lost wax) casting unit at its main premises in Freiberg, a move which further expands the capacities of the company – one of the leading developers and producers of cast part prototypes for the automotive industry.

In the new investment casting unit which took up € 3.1 million in investment monies the company produces cast parts such as cylinder head covers or oil pans which supplement the existing range of rapid prototyping sand-cast parts. In a 1000 square meter large extended production area, ACTech now also make prototype parts in cast iron or cast steel using the ceramic shell process thus increasing the range of materials specially for investment casting where, till now, mostly prototype cast parts were made in aluminum. Customers of ACTech – OEMs and suppliers to the automotive industry worldwide benefit especially from an even greater gain in time. As the new investment casting unit is on the same place as the test facilities and mechanical processing, there are no long transport ways or waiting times. The project needs up to twenty per cent less time.

In order to increase performance in mechanical processing, the company's

workforce of around 290 has installed four new 5-axle CNC all-purpose milling machine. „We are planning to extend our CNC machining and to take on more personnel“, explained the founder and managing director of the company, Dr. Florian Wendt.

Since 1995, ACTech has implemented more than 11,600 individual queries for more than 96,000 cast parts with around an additional 1000 new parts each month. Compared with conventional casting processes, which can be time-consuming and expensive, the Freiberg company can save its customers up to 80 per cent in time and costs by utilizing a combination of highly-specialized rapid prototyping technologies.

In addition to prototype developments and production, the company's skills are to be found in high-quality pre-production assembly and small series production as well as in product and process developments. Each year, around 15,000 ready-to-install cast parts featuring close-to-production properties are made. In the meantime, ACTech can refer to a customer base numbering more than 850 companies worldwide from the automotive sector as well as the fields of aviation, mechanical engineering and plant engineering.

www.actech.de

Anzeige/advertisement

www.chemnitz-zwickau.de

Sie haben die Geschäftsidee ...

... und den Wunsch, unabhängig zu arbeiten und Ihr eigener Chef zu sein.

Die Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau unterstützt Sie aktiv, um Ihr Unternehmen an einem Standort mit Tradition und Zukunft zu gründen. Wir helfen Ihnen, die größten Hürden der Bürokratie und manche finanzielle Hürde zu meistern. Nutzen Sie die Chance und bewerben Sie sich für das **Willkommenspaket** der Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau. Senden Sie uns Ihre Unternehmensidee – kurz und überzeugend zusammengefasst. Mehr Infos: www.chemnitz-zwickau.de

KONTAKT:
Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau GmbH
Wolfgang Höhnel, Fon: 0375 27 21 592
Max-Pechstein-Straße 3, 09056 Zwickau
wolfgang.hoehnel@chemnitz-zwickau.de

**ZUKUNFTSREGION
Chemnitz-Zwickau**

Achsen aus Sachsen

Zehn Jahre Modulmontage bei BMG Glauchau

Im Frühjahr 1998 führte die BMG Baugruppen- und Modulfertigung GmbH Glauchau erste Montagedienstleistungen für VW Braunschweig aus. Seitdem hat das Unternehmen der Schnellecke Group mehr als 2,5 Millionen Fahrzeuge des VW-Konzerns mit Hinterachsen und Radträgermodulen ausgerüstet.

Die zehnjährige Kooperation feierte BMG mit Vertretern von VW Braunschweig und weiteren Partnern Mitte April. Jeder Passat auf der Welt fährt mit einem Radantrieb aus Glauchau, würdigte Frank Fischer, Leiter der VW Business Unit Braunschweig, die erfolgreiche Zusammenarbeit.

Durch den Aufbau der Montagekompetenzen hat sich die BMG von einem reinen Logistikunternehmen zu einem Anbieter kombinierter Logistik- und Produktionsdienstleistungen entwickelt. Als Modullieferant mit dem entsprechenden

Produkt-Know-how stellt VW Braunschweig die Anlagentechnik und trägt die Verantwortung für die Auswahl der Einzelteil-Lieferanten. Als Modulpartner stellt die BMG die erforderlichen Flächen und Infrastrukturen zur Verfügung und übernimmt die Logistik- und Montagedienstleistungen inklusive der Anlagen-Instandhaltung. „Neben diesen genannten Fakten gehören dazu natürlich auch Flexibilität und Fachkenntnisse der über 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in diesem Bereich, welche einen wesentlichen Anteil an der bisherigen Erfolgsgeschichte ausmachen“, stellte BMG-Geschäftsführer Dr. Lutz Meyer dar.

Die BMG, mit insgesamt über 700 Mitarbeitern der größte Schnellecke-Standort in Europa, hat sich mit ihren Erfahrungen zum Kompetenzzentrum Modulmontage für die gesamte Gruppe entwickelt.

www.bmg-glauchau.de



Dr. Frank Löschmann, Sprecher der Geschäftsführung von VW Sachsen; BMG-Geschäftsführer Dr. Lutz Meyer und Frank Fischer, Leiter der VW Business Unit Braunschweig (v. r.) an der Hinterachs-Montagelinie für die D-Klasse bei BMG.

Foto: Frank Reichel

Anzeige/advertisement



FES GmbH
Fahrzeug-Entwicklung Sachsen



Auto-Entwicklungsring Sachsen GmbH

Kompetenz für Automobilentwicklungen



580 Mitarbeiter stehen für Qualität und Erfahrung in ihren Fachbereichen:

| |
|----------------------------------|
| Konstruktion Fahrwerk |
| Konstruktion Karosserie |
| Versuchsbau |
| Versuch |
| Fahrerprobung/Qualitätssicherung |
| Technische Dokumentation |

Crimmitschauer Str. 59 - 08058 Zwickau - Tel. (03 75) 56 60-0 - Fax (03 75) 21 38 34

www.fes-aes.de



Entwicklung und Konstruktion

- Karosserierohbau
- Türen, Klappen, Deckel
- Strak
- Interieur, Exterieur
- FEM-Berechnungen
- Gewichtsoptimierung
- Leichtbau mit alternativen Werkstoffen
- Vorderwagen, Hinterwagen
- Aggregatlagerung
- Abgasanlagen

Versuchsbau

- Modellbau
- Prototypen incl. Erstmuster
- Teilefertigung für Prototypen
- Lehrenbau
- Präsentations- und Ausstellungsbau
- Aggregatträgerfertigung

Versuch

- Versuche nach Prüfvorschriften der Auftraggeber
- Betriebstestfestigkeit, Fahrversuche
- Entwicklung von Prüfmethoden
- Entwicklung und Aufbau von Prüfeinrichtungen, incl. Meßtechnik, Akustik und Fahrzeugelektrik
- Qualitätsanalyse, Fahrerprobung
- Serienanlaufunterstützung

Technische Dokumentation

- Erstellung von Werkstatt- und Schulungsdokumentationen
- Computeranimationen von technischen Abläufen
- Erstellung interaktiver CD-Rom, DVD
- Produkt-Detail-Montageanleitungen
- Normung, Fachinformationen



Dr. Frank Löschmann, spokesman for the VW Sachsen board; BMG managing director, Dr. Lutz Meyer and Frank Fischer, head of the VW Business Unit Brunswick (from the right) seen here at the rear axle assembly line for the D-class at BMG.

Photo: Frank Reichel

Axles – Made in Saxony

Ten years modular assembly at BMG Glauchau

In the spring of 1998, the BMG Baugruppen- und Modulfertigung GmbH Glauchau carried out the first assembly services for VW Brunswick and since then the company – a member of the Schnellecke Group – has equipped more than 2.5 million vehicles made by the VW Group with rear axles and hub carrier modules.

In the middle of April, BMG celebrated the ten years of cooperation with representatives from VW Brunswick and other partners. Every Passat in the world is fitted with a final drive made in Glauchau, explained Frank Fischer, head of the VW Business Unit Brunswick, praising the successful cooperation.

By building up its skills in assembly work BMG has developed from being a purely logistics enterprise to become providers of combined logistics and production services. As suppliers of module plus the

relevant know-how, VW Brunswick provides the plant engineering and bears responsibility for selecting component suppliers. As module partners, BMG provides the required areas and infrastructures and takes on logistics and assembly services including systems maintenance. „In addition to all these facts, it is the flexibility and professional skills of our more than 200 employees which have made such a considerable contribution to the company’s success story so far“; explained BMG managing director, Dr. Lutz Meyer.

BMG with a headcount of more than 700 employees is the largest of the Schnellecke sites in Europe. Its experience has made it a centre of competence in module assembly for the whole Group.

www.bmg-glauchau.de

Anzeige/advertisement



LEIPZIGER MESSE

Messen nach Maß!

24. – 27. Februar 2009: Ihr Termin in Leipzig!



DIE ZULIEFERMESSE

10. Internationale Fachmesse für Teile, Komponenten, Module und Technologien

SUBCONTRACTING FAIR

10. International trade fair for parts, components, modules and technologies



12. Fachmesse für Fertigungstechnik, Werkzeugmaschinen- und Sondermaschinenbau

INNOVATION - TECHNOLOGIE - PRODUKTION




10% Frühbucher-
rabatt bei Anmeldung
bis 15.09.2008

Z – Die Zuliefermesse

Als anerkannte, international geprägte Fachmesse für Zulieferer v. a. für die Fahrzeugindustrie und den Maschinenbau weist die Z seit Jahren stabiles Wachstum auf. Durch ihre positive Aussteller- und Besucherresonanz hat sie sich einen festen Platz im Messekalendar vieler Unternehmen erobert.

www.zuliefermesse.de

intec

Vom HighTech-Exponat der Spitzenklasse bis zur innovativen Praxislösung – die intec steht für ein repräsentatives und umfassendes Angebot im Bereich Fertigungstechnik, Werkzeugmaschinen- und Sondermaschinenbau.

www.messe-intec.de


 Leipziger Messe GmbH, Messe-Allee 1, 04356 Leipzig, Germany, Tel.: +49 (0) (3 41) 6 78 - 80 90, Fax: +49 (0) (3 41) 6 78 - 78 00, info@zuliefermesse.de, info@messe-intec.de



Ein neues optisches Digitalisier- und Messsystem trägt zur weiteren Qualitätsverbesserung bei der KUKA in Schwarzenberg bei.

A new optical digitalizer and measuring system contribute to further improving quality at KUKA Schwarzenberg.

Fotos/Photos: Frank Reichel

Stabiles Fundament für Wachstum

Erfolgreiche Umstrukturierung bei Werkzeugbauer KUKA Schwarzenberg

Der Großwerkzeugbauer KUKA aus Schwarzenberg ist mit dem Stammhaus KUKA AG in Augsburg verschmolzen. Der traditionsreiche Standort im Erzgebirge arbeitet jedoch weiter autark als Geschäftsbereich Werkzeugbau der KUKA Systems GmbH.

Der Großwerkzeug-Spezialist für komplexe Pkw-Module wie Bodengruppen und Seitenwand-Außenhautteile hat nach schwierigen Jahren seine Geschäftslage stabilisiert und schreibt wieder schwarze Zahlen. „Die Zeiten sind generell turbulent in unserer zyklisch arbeitenden Branche. Trotz des allgemeinen Aufschwungs haben einige Wettbewerber zu kämpfen. Wir konnten durch die seit 2005 in unserem Hause erfolgten Umstrukturierungen wesentliche Voraussetzungen schaffen, um sowohl kapazitiv als auch personell mit der gebotenen Flexibilität auf Marktschwankungen zu reagieren“, sagt Michael Ziemert, Leiter des Geschäftsbereiches Werkzeugbau der Kuka Systems GmbH.

Zu diesen Voraussetzungen gehören der Ausbau der Bereiche Engineering und Vertrieb. Damit ist es gelungen, die Kundenbasis deutlich zu verbreitern. Neben den deutschen Automobilherstellern vergeben jetzt auch Jaguar, Fiat und Vol-

vo Aufträge nach Schwarzenberg. „Die auf Innovation und Wachstum ausgerichtete Strategie der KUKA AG bringt ebenso einen Schub für den Werkzeugbau“, so Ziemert.

Potenziale in Wachstumsmärkten werden genutzt

Das Schwarzenberger Unternehmen folgt bereits seit Jahren den Kunden in neue Märkte. „Wir haben umfangreiche und sehr unterschiedliche Erfahrungen in China gesammelt und sehen dort noch viel Potenzial“, betont der Werkzeugbau-Chef. Die KUKA arbeitet derzeit sehr intensiv mit dem chinesischen Hersteller Brilliance zusammen, der seit 2003 in einem Joint-Venture mit BMW verbunden ist. Auch für Volkswagen sowie für Daimler realisiert das Unternehmen Projekte in China. Ein weiterer wichtiger Markt ist Indien. Hier arbeitet die KUKA Schwarzenberg gegenwärtig an einem Türenprojekt für die VW-Polo-Fertigung. Der Kleinwagen aus Wolfsburg wird in Indien in einer eigens für Wachstumsmärkte konzipierten Version gefertigt. Analysiert werden zurzeit auch die Entwicklungstendenzen in der russischen Automobilindustrie. „Wir nutzen hier nicht zuletzt die Aktivitäten der sächsischen Netzwerke in der Automot-

bilzulieferindustrie und im Maschinenbau, die beispielsweise ein Projekt beim Lkw-Hersteller Kamaz initiiert haben“, informiert Michael Ziemert. Ebenso bringt sich der Werkzeugbauer mit seinen Kompetenzen in das von sächsischen Unternehmen und Forschungseinrichtungen ins Leben gerufene Werkzeugbauforum sowie in den Automotive Cluster Ostdeutschland (ACOD) ein.

Ein Schwerpunkt ist die Gewinnung von Fachkräften

Damit alle Vorhaben weiterhin in hoher Qualität und Kundenzufriedenheit durchgeführt werden können, setzt die KUKA Schwarzenberg einen Schwerpunkt auf die Fachkräftegewinnung. „Wir spüren schon, dass unsere sehr gut ausgebildeten Ingenieure und Facharbeiter aufgrund der demografischen und der gegenwärtigen Wirtschaftsentwicklung gefragter sind denn je. Deshalb investieren wir weiter konsequent in die eigene Ausbildung“, erklärt Michael Ziemert. 45 der 515 Mitarbeiter sind Lehrlinge. Jährlich werden 15 neue Auszubildende eingestellt. Hinzu kommen mindestens drei Berufsakademie-Studenten sowie weitere Praktikanten und Diplomanden von Hochschulen.

www.kuka-systems.de



Berufsausbildung wird groß geschrieben beim Werkzeugbauer KUKA. Lehrmeister Frank Bonitz weist den Auszubildenden im ersten Lehrjahr Patrick Siegel in die Maschinenbedienung ein.

Vocational training is high on the list of priorities at tool-makers KUKA. Trainer Frank Bonitz is seen here instructing first-year apprentice Patrick Siegel in machine operation.

Sturdy basis for growth

Successful re-organization at toolmakers KUKA Schwarzenberg

KUKA Schwarzenberg, makers of large-scale tooling, has merged with the parent company KUKA AG in Augsburg. The location in the Erzgebirge which can look back on many long years of tradition still operates independently as the tool-making sector of KUKA Systems GmbH.

After difficult years for the specialists in large-scale tooling for complex automobile modules, the business situation has stabilized and the company is once again in the black. „We generally go through turbulent periods in our cycle-based business. In spite of the general economic upswing, some of our competitors are fighting a hard battle. Through our reorganization we have been able since 2005 to create the conditions we essentially need if we are to react flexibly to market fluctuations both in capacity as with personnel“, explained Michael Ziemert, head of the tool-making sector at KUKA Systems GmbH. One of these conditions is the expansion of the engineering and sales divisions which led successfully to a wider customer base. Besides German automotive manufacturers, Jaguar, Fiat and Volvo are now placing orders in Schwarzenberg. „KUKA AG's innovation and growth-directed strategies has

lent impetus to the tool-making sector“, said Mr. Ziemert.

Potentials in growth markets put to good use

For many years, the Schwarzenberg company has been following customers in new markets. „We have made extensive and very differing experiences in China and still envisage a great deal of potential there“, stated the boss the tool-making. KUKA is currently collaborating intensively with Brilliance, a Chinese manufacturer who has been linked in a joint venture with BMW since 2003. The company has also implemented projects in China for Volkswagen and Daimler. Another important market is India where KUKA Schwarzenberg is currently working on a doors project for the production of the VW Polo. A version of this mini from Wolfsburg is made in India specially designed for the growth market. Also currently under investigation are development trends in the Russian automotive industry where according to Michael Ziemert, „We are utilizing the activities of automotive and mechanical engineering networks in Saxony which have, for example, initiated a project with Kamaz, makers of trucks.“

The tool-making company has also contributed its skills to the Automotive Cluster East Germany (ACOD) and to a toolmakers' forum initiated by companies and research institutes in Saxony.

One focus is on acquiring skilled labor

To ensure that the projects continue to be of high quality and to meet customer satisfactions, KUKA Schwarzenberg is focusing on acquiring a sufficient number of skilled workers. „We are already noticing because of demographic developments and the present economic developments that our excellently trained engineers and skilled workers are more in demand than ever before. That is why we are consistently investing in training our own people“, explained Michael Ziemert. The company's 515 employees include 45 apprentices. Each year the company recruits 15 young apprentices plus at least three students from the Vocational Academy, three other student trainees and post-graduates from the universities.

KWD investiert in Radeberg

Mehr Produktionsfläche und eigene Entwicklungsabteilung entstehen

16,5 Millionen Euro investiert die KWD Karosseriewerke Dresden GmbH in diesem Jahr an ihrem Standort Radeberg. Der Hersteller von Strukturbauteilen für Karosserie, Sitz und Fahrwerk trägt damit der guten Auftragslage Rechnung.

Bis zum Herbst werden die bestehenden Hallenflächen um 6000 Quadratmeter erweitert. So entsteht Platz für eine zweite Pressenstraße mit insgesamt sechs Einzelanlagen. Die Kopfpresse mit einer Presskraft von 1200 Tonnen und die Folgepressen mit jeweils 800 Tonnen sind untereinander mit Robotern verkettet. Mit dem Kapazitätsausbau sind 15 neue Arbeitsplätze verbunden, so dass nach dieser Investition insgesamt 425 Beschäftigte bei KWD Radeberg arbeiten werden.



Blick in die Pressenstraße bei der KWD Karosseriewerke Dresden GmbH in Radeberg.

Foto: KWD

A look at the press line at KWD Karosseriewerke Dresden GmbH in Radeberg.

Photo: KWD

Die Produktionserweiterung geht einher mit dem Aufbau eigener Entwicklungskapazitäten. Damit verstärkt das Unternehmen der Schnellecke Group seine Anstrengungen, vom Fertigungswerk zum Entwickler und Hersteller kompletter, komplexer Module für die Automobilindustrie zu wachsen. Langfristig sind damit mindestens weitere 65 Arbeitsplätze verbunden.

Das Radeberger Unternehmen steht in der Tradition des Karosseriebau-Spezialisten Heinrich Gläser, der Anfang des 20. Jahrhunderts u. a. für Horch, Ford, Opel und Bugatti Luxuskarosserien fertigte. Heute beliefert KWD mit gepressten, gestanzten und geschweißten Komponenten namhafte Marken wie Audi, Mercedes, Porsche und VW.

www.kwd-dd.de

Anzeige/advertisement



Stärke durch Vernetzung

- Logistik
- Produktion
- Transport

... in Sachsen



Zentrale Sachsen:
 Büthenstraße 4
 08058 Zwickau
 Tel.: +49 / 375 - 27 11 500
 Fax: +49 / 375 - 27 11 509



Wir fahren für
die Zukunft Sachsens



www.schnellecke.com

KWD invests in Radeberg

Increased production space and in-company developments department in the making

By investing 16.5 million Euros in its Radeberg site this year, KWD Karosseriewerke Dresden GmbH – makers of structure modules for bodies-in-white, seats and chassis – has demonstrated the excellent condition of its order books.

By the fall, the existing hall space will have been extended to cover 6000 square meters making room for a second press line with a total of six individual units. The lead press which features a pressing capacity of 1200 tons and the follow-on presses with each 800 tons are inter-linked via robots. The increased capacities will create fifteen new jobs when the investment project has been completed which means that the KWD Radeberg headcount will then number a total of 425 people



Flexible Fertigungszelle bei KWD in Radeberg.

Foto: KWD

A flexible manufacturing cell at KWD in Radeberg.

Photo: KWD

The expansion in production goes hand in hand with the setting up of the company's own development capacities which will strengthen this member of the Schnellecke group in its aspiration to grow from being simply a production site into developers and manufacturers of complete and complex modules for the automotive industry. This will create a further 65 jobs in the long term.

The Radeberg enterprise was established in the tradition of Heinrich Gläser, a specialist in the production of auto bodies at the beginning of the 20th century for Horch, Ford, Opel and Bugatti luxury vehicles. Today KWD delivers pressed, stamped and welded components for reputed brands such as Audi, Mercedes, Porsche and VW.

www.kwd-dd.de

Anzeige/advertisement



Anchor Lamina



Sonderfertigung

Sonderplatten, Stahlschweißkonstruktionen, Platinschneidwerkzeuge, Stickstoffedersysteme



Komponenten

Führungs-, Gleitelemente, Federn, Keilschieber, Rollenschieber, Gewindeformeinheiten, Rollbiegeeinheiten



Pressenperipherie

Platinenlängsteleinrichtungen, Stapleinrichtungen, Pressenapplikationen



Partner für Werkzeugbau, Maschinenbau, Automobilindustrie



Sie finden uns auf der  Halle 27, Stand F09

Anchor Lamina GmbH
 An der Wiesenmühle 19
 D - 09224 Chemnitz
 Tel.: +49 (0)371/8 42 45- 0
 Fax: +49 (0)371/8 42 45-50
 e-mail: info@anchorlamina.de
www.anchorlamina.de

Audi interessiert an Forschungsergebnissen

Wachstumskern TeMaK entwickelt Know-how für Einsatz von Magnesiumknetlegierungen

Audi interested in research findings

Growth core TeMaK develops know-how for use in magnesium wrought alloys



Blick in das Auditorium zum 1. TeMaK-Workshop Ende Mai in Zwickau. Vorn von links: TeMaK-Manager Prof. Dr. Rolf Zenker; Günter H. Deinzer, Leiter Werkstofftechnik und Recycling bei Audi; Dirk Virian, Sprecher des TeMaK-Wachstumskerns. Foto: TeMaK

A look at the auditorium of the first TeMaK workshop held at the end of May in Zwickau. At the front seen from the left: TeMaK manager Prof. Dr. Rolf Zenker; Günter H. Deinzer, head of materials engineering and recycling at Audi; Dirk Virian, spokesman for the TeMaK-growth core. Photo: TeMaK

Rund ein Jahr Arbeit liegt hinter den Akteuren des Wachstumskerns TeMaK. Dieses Netzwerk aus 16 Unternehmen und Forschungseinrichtungen will bis 2010 eine Technologieplattform zum Einsatz von Magnesium-Knetlegierungen für den Fahrzeugbau im Produktlebenszyklus (TeMaK) aufbauen. Auf einem Workshop Ende Mai an der Westsächsischen Hochschule Zwickau präsentierte es erste Ergebnisse.

Dirk Virian, Sprecher des vom Bundesforschungsministerium geförderten Wachstumskerns und Geschäftsführer der Sächsisches Technologie Zentrum gGmbH Zwickau, bilanzierte: „Wir sind unserem Ziel, Class A Teile aus Magnesiumlegierungen herstellen zu können, bereits ein gutes Stück näher gerückt. Vor allem in den Teilprojekten, die sich mit Korrosionsschutz und Lack sowie mit dem Recycling beschäftigen, liegen erste nutzbare Resultate vor.“ Die Vision der Netzwerkpartner ist es, neben weniger beanspruchten Teilen auch hoch beanspruchte Komponenten wie Außentüren aus Magnesiumblech herzustellen. Da der Werkstoff rund 35 Prozent leichter ist als Aluminium und trotzdem ähnlich gute Festigkeits-, Stei-

figkeits- sowie Verarbeitungseigenschaften aufweist, geht sein Einsatz vor allem mit einer verbesserten Umweltverträglichkeit einher. Günter H. Deinzer, Leiter Werkstofftechnik und Recycling bei Audi, bekräftigte, „dass TeMaK mit seinem Forschungsfeld genau die Problemstellungen bearbeitet, die auch Audi sehr beschäftigen.“ Vor allem bei den Themen Oberflächenbearbeitung, Korrosion und Recycling zeigte sich Deinzer außerordentlich interessiert an den bisher erreichten Ergebnissen.

Ein technologisches Alleinstellungsmerkmal ist, dass im Wachstumskern zielgerichtet Know-how zur Herstellung von Magnesiumblechen aufgebaut wurde. Das ThyssenKrupp-Unternehmen Magnesium Flachprodukte GmbH Freiberg hat zusammen mit der TU Bergakademie Freiberg ein kostengünstiges Verfahren entwickelt, um diesen Werkstoff in Form von Coils herzustellen. Diese Technologie bildet eine der Grundlagen von TeMaK.

Koordiniert wird der Wachstumskern von der RKW Sachsen GmbH.

A year's hard work lies behind the players at the growth core TeMaK – a network of 16 companies and research facilities

who, by 2010, intend to set up a technology platform for the use of magnesium wrought alloys in vehicle construction in a product life cycle (Technologieplattform zum Einsatz von Magnesiumknetlegierung = TeMaK) The group was able to present its initial findings at a workshop held at the end of May at the West Saxony University of Zwickau.

Dirk Virian, spokesman for the growth core sponsored by the Federal Ministry for Research and managing director of the Sächsisches Technologie Zentrum gGmbH Zwickau, summed up by saying, „We have already gotten a lot closer to our aim of making Class A components in magnesium alloys. We have achieved the first serviceable re-sults particularly in sub-projects involving corrosion protection, paints and recycling“.

The network partners envisage being able to make those parts which are subjected to less wear and tear such as exterior doors form sheet magnesium. As the material is 35 per cent lighter in weight than aluminum and still features similarly good properties such as stability, rigidity as well as good machinability, its use would also be accompanied by increased environmental compatibility. Günter H. Deinzer, head of materials engineering and recycling at Audi emphasized the fact that, „TeMaK is researching exactly those problems which are of major concern for Audi“. Mr Deinzer was extremely interested in the results achieved so far especially regarding surface treatment, corrosion and recycling.

The growth core is based on its direct application of know-how in manufacturing sheet magnesium – a technological USP. The ThyssenKrupp enterprise Magnesium Flachprodukte GmbH Freiberg together with the technical University Mining Academy Freiberg has developed a cost-favorable process for producing the material in the form of coils – a technology on which TeMaK is based. The growth core is coordinated by RKW Sachsen GmbH.

www.temak-sachsen.de

Karosseriebaugruppen

Blechpressteile

Platinenschneidkapazitäten

Projektmanagement



Magnetto Automotive Deutschland GmbH
Treuener Höhe 1 08233 Treuen
Tel. +49 (0) 37468/6800 Fax +49 (0) 37468/680-122
info@de.ma.mmagnetto.com



Freude über den Wachstumspreis bei Geschäftsführer Wolfgang Neubert.

Managing director Wolfgang Neubert seen here looking very pleased with the prize awarded for company growth.



Neue Technik-Investition bei Anchor Lamina.

Fotos: Anchor Lamina, Reichel (2)

Innovativer Sonderfertiger für den Werkzeug- und Formenbau

Anchor Lamina setzt Kapazitäts- und Know-how-Ausbau gezielt fort

Mit Investitionen in ein Portalfräszentrum sowie eine Bettfräsmaschine mit Dreh- und Verschiebetisch baut die Anchor Lamina GmbH Chemnitz ihre Fertigungskapazitäten aus. Ebenso entwickelt der innovative Sonderfertiger für den Werkzeug- und Formenbau sein Know-how gezielt weiter.

Die neue Technik versetzt den Engineeringpartner für die Automobilindustrie und den Maschinenbau in die Lage, sein Leistungsspektrum noch komplexer zu gestalten. Das 1991 gegründete Unternehmen hat das Produktprogramm Schritt für Schritt ausgebaut. Sonderapplikationen wie Stahl-Schweiß-Konstruktionen gehören dazu, die sich im Vergleich zu Gusskonstruktionen durch geringeres Gewicht sowie höhere Festigkeiten auszeichnen. Platinenschneidwerkzeuge in Plattenbauweise, Ausrüstungen für die Pressenperipherie sowie weitere Werkzeugbau-Komponenten zeugen ebenfalls von der Entwicklungs- und Fertigungskompetenz der rund 100 Mitarbeiter.

„Die Köpfe sind unser wertvollstes Kapi-

tal. Deshalb lassen wir in der eigenen Fachkräfteförderung nicht nach“, betont Geschäftsführer Wolfgang Neubert. Zur Belegschaft gehören gegenwärtig elf Auszubildende zum Zerspanungsmechaniker bzw. Werkzeugmacher sowie zwei Berufsakademie-Studenten. Ab September kommt ein weiterer Student dieser sehr praxisorientierten und vom Unternehmen stark geförderten Ingenieurausbildung hinzu. Zwei Diplomanden haben bei Anchor Lamina anspruchsvolle Themen für ihre Abschlussarbeiten und das Unternehmen zugleich gefunden.

Nicht nur auf diesem Weg findet eine rege Zusammenarbeit mit Hochschulen statt. In Technologieprojekten mit den Technischen Universitäten in Chemnitz und Dresden bringt das Unternehmen seine Kompetenzen bei der Entwicklung innovativer Werkzeugbaukonzepte ein, die beispielsweise für die Bearbeitung von Leichtbaumaterialien aus Kunststoff geeignet sind. Ähnliche Ansatzpunkte werden auch mit Metallumformexperten der TU Bergakademie Freiberg diskutiert. An dieser Hochschule fördert Anchor Lamina das Racetech-Team, dass

mit einem selbst entwickelten und gebauten Rennwagen am internationalen Studenten-Konstruktionswettbewerb „Formula Student“ teilnimmt. Das Chemnitzer Unternehmen hat Aluminiumteile für das Fahrwerk zur Verfügung gestellt.

Immer neue Wege geht der zur kanadischen Anchor Danly Gruppe gehörende Werkzeugbau-Dienstleister auch bei der weiteren Markterschließung in Europa. Gut angebahnt hat sich das Geschäft in Rumänien. Mit Unterstützung des sächsischen Automobilzuliefernetzwerkes AMZ und der Maschinenbauinitiative VEMAS bringt sich das Unternehmen in Projekte für die Restrukturierung der russischen Automobilindustrie ein.

Die zahlreichen Aktivitäten zeigen positive Ergebnisse. Das erste Halbjahr 2008 wurde mit einer deutlichen Steigerung gegenüber dem gleichen Vorjahreszeitraum abgeschlossen. Nicht zuletzt deshalb erhielt Anchor Lamina jüngst den Wachstumspreis der Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau.

www.anchorlamina.de



New engineering investments at Anchor Lamina.

photos: Anchor Lamina, Reichel (2)



Im Racetech-Rennwagen der TU Bergakademie steckt auch Anchor-Lamina-Kompetenz.

A lot of Anchor Lamina skills and know-how have gone into the Racetech racing car made by students of the Technical University Mining Academy.

Innovative maker of special-purpose tools, molds and dies

Anchor Lamina continues targeted upgrading of capacities and know-how

Anchor Lamina GmbH Chemnitz continues the upgrading of its manufacturing capacities by investing in a portal milling center and a plano-milling machine featuring a turntable and shuttle table. The maker of special-purpose tools, molds and dies also continues to develop its expertise.

The new methods allow the engineering partner to the automotive industry and mechanical engineering sector to design an even more complex range of services. The company which was founded in 1991 has upgraded its product program step by step. It includes special-purpose applications such as welded steel constructions which in contrast to cast structures feature lower weight and higher stability. Slab-system blanking tools, equipment for press peripherals and other tool components speak for the development and manufacturing skills of the roughly 100 employees.

„The clever minds of our workforce are our most valuable assets so we never let up in promoting and supporting skilled

people“; emphasized managing director Wolfgang Neubert. The workforce includes currently eleven apprentices being trained as machinists and toolmakers, and two students from the Berufsakademie which in Germany is an institution of higher education combining professional orientation and on-the-job-training. From September on, they will be joined by a further student in this very practice-directed engineering training which is strongly promoted by the company. Two diplom degree candidates have also found demanding topics for their final examination and for Anchor Lamina, too.

This is not the only means of lively cooperation with the universities. The company also renders its skilled services in developing innovative tool-making designs in technology projects with the technical University in Chemnitz and in Dresden which are suitable for use in machining light-weight plastic construction materials.

Other strategic items such as metal forming are discussed with the experts from the Technical University Mining Academy – a university where Anchor Lamina

supports the Racetech-Team which takes part in international student design competitions with its home-developed and home-made racing car. The aluminum parts for the chassis were donated by Anchor Lamina.

This provider of tool-making services which belongs to the Canadian Anchor Danly Group is always setting off along new paths; for example when it comes to opening up further markets in Europe. Business in Romania has gotten off to a good start. Supported by the Saxony Automotive Supplier network AMZ and VEMAS Saxony's Mechanical Engineering Network the company also has initiated projects for the re-structuring of the Russian automotive sector.

The company's numerous activities are producing positive results. The first six months of 2008 closed with a distinct increase compared with the same period in the previous year – just one of the reasons why Anchor Lamina was recently awarded the prize for growth donated by the Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau.

www.anchorlamina.de

Innenleben eines Roboterarbeitsplatzes bei dmb. Mitarbeiter Lutz Rose bereitet Schweißroboter für nächste Arbeitsgänge vor.

Foto: Wolfgang Freund

The „insides“ of a robotic work station at dmb. Employee Lutz Rose is seen here preparing a welding robot for its next operating sequence.

Photo: Wolfgang Freund



Vielfache Investitionen in die Zukunft

dmb Metallverarbeitung Grünhain-Beierfeld setzt auf Ausbildung und Kapazitätsausbau

Multi-investments in the future

dmb Metallverarbeitung Grünhain-Beierfeld relies on training and upgraded capacities

Die dmb metallverarbeitung gmbh & co. kg im erzgebirgischen Grünhain-Beierfeld realisiert gegenwärtig die bisher umfangreichste Investition in der 16-jährigen Firmengeschichte. Für 2,5 Millionen Euro entsteht ein Hallenneubau, in dem ab Herbst dieses Jahres auch ein neuer 630-Tonnen-Stanzautomat seinen Platz finden wird.

Mit dieser Erweiterung kann das Unternehmen die Leistungen für seine Kunden im Automobil- und Maschinenbau, in der Bau- und Elektroindustrie sowie der Sanitärinstallation weiter ausbauen. Fast drei Viertel des Umsatzes erzielt dmb mit Metallkomponenten und Schweißbaugruppen für den Automobilbereich, darunter Sicherheitsteile für Sitze, Türen und Schlösser. Der Gesamtumsatz wächst von zehn Millionen Euro 2005 auf 13 Millionen Euro in diesem Jahr. 45 Prozent davon werden im Auslandsgeschäft erzielt.

Zu diesen Ergebnissen trägt das strikte Qualitätskonzept des Unternehmens bei, das die gesamte Wertschöpfungskette von der eigenen Konstruktion über den Werkzeugbau im Haus, die Produktion bis hin zur Logistik umfasst. Die hohen Standards zeigen sich in der erneut erfolgreichen Auditierung nach der DIN TS 16949 sowie der Umweltzertifizierung nach ISO 14001.

Zukunftssicherung par excellence betreibt

das rund 100 Mitarbeiter zählende Unternehmen durch kontinuierliche Berufsausbildung. „Seit rund zehn Jahren stellen wir jährlich mindestens zwei bis drei Lehrlinge ein, die wir für unseren eigenen Bedarf qualifizieren. Jetzt haben wir auch mit der Nachwuchssicherung im Ingenieurbereich begonnen. Gegenwärtig gehören zwei Berufsakademie-Studenten zur Belegschaft“, informiert Geschäftsführer Ludger Droege. Durch die regelmäßige Teilnahme an den Ausbildungstagen der Metall- und Elektroindustrie im Erzgebirge sowie die Kooperation mit der Mittelschule Beierfeld wirbt dmb ebenso für Berufsnachwuchs im technischen Bereich.

The dmb metallverarbeitung gmbh & co. kg located in Grünhain-Beierfeld in the Erzgebirge is currently implementing the most comprehensive investments it has ever undertaken in its 16 years of company business. A new hall is under construction costing 2.5 million Euros and from the fall will be home to a new 630-ton automated punching machine.

These extensions will enable the enterprise to further upgrade services for its customers in the automotive and mechanical engineering sector, in the construction and electro-industries and sanitary installations. Almost three-quarters of dmb turnover were generated by metal components and welded assemblies

for the automotive field including safety parts for seats, doors and locks. Total turnover will have climbed from 10 million Euros in 2005 to 13 million Euros this year of which business with foreign countries contributes 45 per cent.

The company's strict quality measures which cover the whole of the value creation chain from in-company design to in-company tool-making, production through to logistics have also gone to achieving such excellent results. The high standards are reflected in the successful re-auditing carried out in line with DIN TS 16949 and the ISO 14001 environmental certification.

The company with its roughly 100 employees operates continuous vocational training schemes par excellence to secure the future. „For more than ten years we have recruited two to three apprentices each year who we qualify to meet our own needs. And we have just begun measures to ensure we have enough young professionals in the engineering sector. Currently, two students from the Berufsakademie (in Germany, an institution of higher education combining professional orientation and on-the-job-training) are part of our workforce“, explained managing director, Ludger Droege. With regular participation in training sessions held by the metal and electro-industries in the Erzgebirge, plus cooperation with the junior high school in Beierfeld, dmb campaigns for young recruits for the engineering sector.

www.dmb-metall.de



Gut unterwegs
Die Automobilindustrie
in den neuen Bundesländern

Well on the way
The automotive industry
in the new Federal states
in East Germany





Sprinter entstehen in der Mercedes-Benz Ludwigsfelde GmbH.
Sprinters being made in Mercedes-Benz Ludwigsfelde GmbH.

Foto: Daimler
Photo: Daimler



Rund 277.000 Passat und Golf sind 2007 bei der Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau gefertigt worden.
Foto: VW

Weiterhin kräftig in Fahrt

Fast jedes siebente in Deutschland gebaute Auto aus den neuen Ländern

Die Automobilindustrie in Ostdeutschland befindet sich weiterhin gut in Fahrt. 715.917 Pkw und leichte Nutzfahrzeuge wurden 2007 in den neuen Bundesländern in den Werken von Volkswagen, Opel, Daimler, Porsche und BMW produziert. Damit kam nahezu jedes siebente in Deutschland gebaute Fahrzeug im Vorjahr aus dieser Region.

Ostdeutschland erreichte damit einen Anteil von 13,6 Prozent an der gesamtdeutschen Branche. Seit 2005 ist dieser Wert um nahezu fünf Prozent gestiegen. Damals wurden 450.564 Fahrzeuge hergestellt, die 8,8 Prozent der deutschen Inlandsproduktion repräsentierten.

Die Zahl der ostdeutschen Mitarbeiter in dieser Branche hat sich zwischen 1995

und 2006 auf rund 150.000 Beschäftigte verdoppelt. Der Umsatz wuchs in diesem Zeitraum nach Angaben des Verbandes der Automobilindustrie e. V. von vier Milliarden Euro auf 17 Milliarden Euro. Den größten Anteil an Beschäftigten und Umsatz weist das traditionelle Autoland Sachsen mit Werken von Volkswagen, Porsche und BMW auf. Hier sind mittlerweile 70.000 Menschen in der Automobilindustrie, bei deren Zulieferern sowie Ausrüstern und Dienstleistern tätig. Der Umsatz lag 2007 bei etwa 13 Milliarden Euro.

Um die erfolgreiche Entwicklung in der ostdeutschen Autobranche fortzuführen, setzen die vor allem mittelständisch strukturierten Zulieferer auf verstärkte Zusammenarbeit in Netzwerken. Das zeigt sich in der zunehmenden Akzeptanz des Automotive Clusters Ostdeutschland (ACOD). Über die länderspezifischen Automobilzulieferinitiativen in Sachsen, Thüringen, Sachsen-Anhalt, Berlin-Brandenburg und Mecklenburg-Vorpommern wuchs die Beteiligung der Firmen von 246 Unternehmen im Jahr 2005 auf 342 Unternehmen im Jahr 2007. Der ACOD bündelt regionale Aktivitäten und erzeugt Synergien innerhalb der Branche für Ostdeutschland.



Fahrzeugfertigung im Werk Leipzig von BMW.
Vehicle production in the BMW Leipzig works.

Foto: BMW
Photo: BMW



Around 277,000 Passats and Golfs were manufactured at Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau in 2007. Photo: VW



Etwa 190.000 Opel Corsa verlassen jährlich das Werk in Eisenach. Around 190,000 Opel Corsas leave the works in Eisenach each year.

*Foto: Opel
Photo: Opel*

Still going strong

Almost every seventh auto made in Germany made in the new Federal states

The automotive industry in East Germany continues to move at a good pace. In 2007, 715,917 autos and light utility vehicles were made in the new federal states in the VW, Opel, Daimler, Porsche and BMW works. That means that practically every seventh auto made in Germany last year came from this region.

For East Germany this achieved a 13.6 per cent share of the total for Germany in this sector and since 2005, the figure has risen by almost 5 per cent. At that time, 450,564 vehicles were produced – representing 8.8 per cent of the German domestic production.

In the meantime, the number of East German employees in the sector doubled between 1995 and 2006 to around 150,000. According to the Verband der Automobilindustrie e. V. (Automobile Association), turnover rose in this period from € 4 billion to € 17 billion. Most of the employees were to be found in the VW, Porsche and BMW works in the traditional Autoland Saxony where likewise most of the turnover was generated. In the meantime, the automotive industry, its suppliers and service providers here

employ 70,000 people. Turnover in 2007 was around € 13 billion.

In order to continue the successful developments in the East German automotive sector, the medium-sized supplier companies in particular are relying in confidence on increased cooperation in networks. This is demonstrated by an increased acceptance of the ACOD, the Automotive Cluster East Germany.

Through the state-specific automobile suppliers' initiatives in Saxony, Thuringia, Saxony-Anhalt, Berlin-Brandenburg and Mecklenburg-West Pomerania, the number of participating companies rose from 246 in 2005 to 342 in 2007.

The ACOD bundles regional activities and generates synergies within the sector for East Germany.



Produktion des sportlichen Geländewagens Cayenne bei Porsche Leipzig. Production of the sporty off-roader Cayenne at Porsche Leipzig. Foto: Porsche Photo: Porsche

Mit vielen kompetenten Köpfen den Know-how-Ausbau voranzutreiben, ist Ziel der ACOD-Kompetenzcluster. Foto: ACOD

The aim of the ACOD competence cluster is to promote the further expansion of knowledge using the skills of many gifted people. Photo: ACOD



Know-how-Ausbau im Fokus

ACOD will in Kompetenzclustern Forschung und Entwicklung vorantreiben

Focus on more know-how

ACOD to push R&D in competence clusters

Die Vorstellung von elf Kompetenzclustern stand im Mittelpunkt des 1. Kongresses des Automotive Clusters Ostdeutschland (ACOD) Ende März in Leipzig. In diesen Verbänden soll vor allem der Know-how-Ausbau durch Forschung und Entwicklung vorangetrieben werden.

Bisher sind die neuen Bundesländer vor allem Produktionsstandorte, während ca. 95 Prozent der Entwicklungsaktivitäten in den westdeutschen Konzernzentralen stattfinden. „Wenn wir von den Automobilherstellern mittelfristig als kompetente und innovative Entwicklungspartner und nicht nur als reine Teilelieferanten wahrgenommen werden wollen, dann müssen wir gemeinsam an einem Strang ziehen“, bekräftigte der ACOD-Vorstandsvorsitzende Siegfried Bülow die Kompetenzcluster-Strategie.

Elf Themenfelder hat der ACOD herausgearbeitet, die für das langfristige Fortbestehen der ostdeutschen Zulieferindustrie als bedeutend angesehen werden. Das sind im technischen Bereich die Gebiete Aluminium, Elektrik/Elektronik, Interieur, Leichtbau/Exterieur, Logistik, Powertrain und Virtual Engineering. Im Prozessbereich stehen Arbeitsorganisati-

on, Bildung und Qualifizierung, Marketing sowie Prozessgestaltung auf der Agenda. „Wir haben so viele kompetente Köpfe in unseren Reihen, und die Kompetenzcluster sind die geeignete Plattform, um das vorhandene Wissen zu bündeln und weiterzuentwickeln“, erklärte der ACOD-Geschäftsführer Dietmar Bacher. Mit Hilfe der thematischen Cluster sollen in den jeweiligen Bereichen Entwicklungen aufgezeigt sowie Kooperationen initiiert werden, die in konkrete Projekte münden. Dabei spielt die enge Zusammenarbeit mit Forschungseinrichtungen wie der TU Ilmenau, der TU Dresden oder dem Fraunhofer-Institut für Fabrikbetrieb und -automatisierung Magdeburg eine wesentliche Rolle.

The highlight of the first Congress held by the ACOD Automotive Cluster East Germany at the end of March in Leipzig was the introduction of eleven competence clusters, a network aimed at promoting increased knowledge through research and development work.

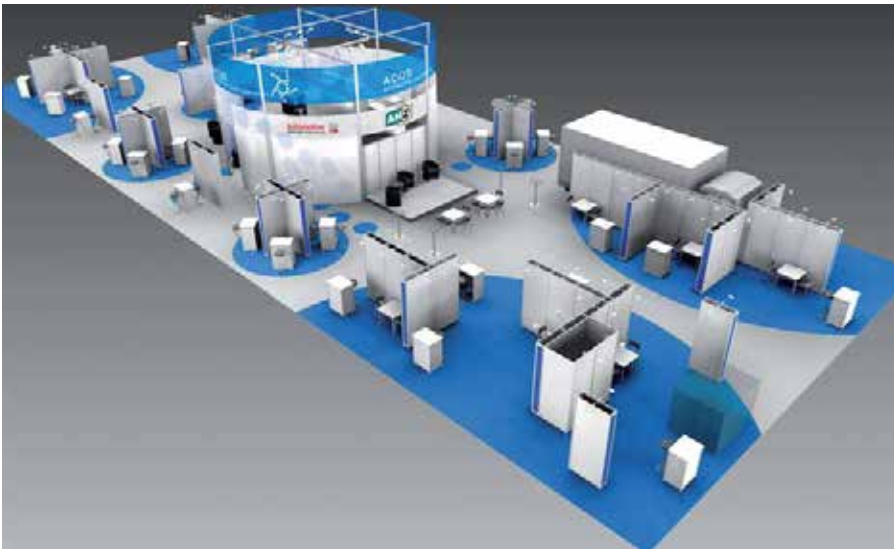
To date, the new federal states are production sites whereas about 95 per cent of development activities take place in group headquarters in West Germany. „If we want to be seen by the

automobile producers in the medium term as competent and innovative development partners and not only as parts suppliers, then we must all pull together“, emphasized Siegfried Bülow, ACOD chairman of the competence cluster for strategies.

The ACOD has defined eleven areas which are seen to be significant for long-term continuity in the East German supply industry. In the engineering sector they comprise aluminum, electrics/electronics, interiors, light-weight construction/exterior, logistics, powertrains and virtual engineering. On the agenda in the process sector are labor organization, education and qualifications, marketing and process design. „We have so many brilliant minds in our midst and the competence cluster is the most suitable platform on which to concert and develop existing know-how“, explained ACOD managing director, Dietmar Bacher.

Using the thematic cluster, developments can be identified in the respective sectors and co-operations initiated which then materialize in real projects. Thereby, a key role is played by close cooperation with research facilities such as the Technical University Ilmenau, the Technical University Dresden or the Fraunhofer Institute for factory operations and automation Magdeburg.

www.acod.de



Entwurf des Gemeinschaftsstandes von ACOD und IHK Südwestsachsen zur IAA Nutzfahrzeuge 2008 in Hannover.

A blueprint of the ACOD and IHK Südwestsachsen joint stand at the IAA Nutzfahrzeuge 2008 in Hanover.

Gemeinsam „Größe“ zeigen

ACOD und IHK Südwestsachsen organisieren Auftritt zur IAA Nutzfahrzeuge 2008

Joint demonstration of skills

ACOD and IHK Südwestsachsen organize stand at the IAA Nutzfahrzeuge 2008

Neben der Know-how-Entwicklung und dem Initiieren von Kooperationen bietet der Automotive Cluster Ostdeutschland (ACOD) seinen Mitgliedern eine Plattform zur Präsentation mit internationaler Ausstrahlungskraft. Dazu gehören Auftritte auf renommierten Fachmessen wie der IAA Pkw Frankfurt bzw. IAA Nutzfahrzeuge Hannover und der Zuliefermesse Z in Leipzig.

Für den Herbst bereitet der ACOD zusammen mit der IHK Südwestsachsen einen Gemeinschaftsstand auf der IAA Nutzfahrzeuge in Hannover vor. Vom 25. September bis 2. Oktober präsentieren sich auf mehr als 800 Quadratmetern 36 ostdeutsche Automobilzulieferer bzw. Hochschulen sowie die fünf Zulieferinitiativen der Region. Damit zeigt die Branche aus den neuen Bundesländern echte „Größe“. Im Vergleich zum Auftritt auf der IAA Pkw 2007 bedeutet das eine Steigerung um 600 Quadratmeter und ca. 20 Aussteller.

Zurückzuführen ist das Wachstum nicht zuletzt auf die Zusammenarbeit zwischen dem ACOD und der IHK Südwestsachsen. Die Regionalkammer Zwickau hat bisher für das „Autoland Sachsen“ die IAA-Auftritte organisiert. Jetzt bringt der

Kooperationspartner der sächsischen Automobilzulieferinitiative AMZ seine Messe-Kompetenzen in den ACOD ein. Erstmals sind damit Firmen aus allen neuen Bundesländern auf einem Stand vereint. Sie stellen einen repräsentativen Querschnitt durch die ostdeutsche Branche dar.

ACOD-Gemeinschaftsstand zur IAA Nutzfahrzeuge 2008 vom 25. September bis 2. Oktober in Hannover in Halle 23, Stand A20

In addition to developing know-how and initiating co-operations, the Automotive Cluster East Germany (ACOD) offers its members a presentation platform with international appeal; for example stands at reputed trade fairs such as the IAA PkW Frankfurt or the IAA Nutzfahrzeuge Hanover and the Suppliers' Fair in Leipzig.

For the fall, ACOD is preparing a joint stand together with the Chamber of Commerce and Industry for South West Saxony at the IAA Nutzfahrzeuge (a trade fair for utility vehicles) in Hanover. From September 25 through October 2, 36 East German automotive suppliers, universities and

five supplier initiatives from the region will be able to show their skills on a stand covering more than 800 square meters. Compared to the IAA PkW 2007 (a trade fair for automobiles,) that means 600 square meters and approximately 20 exhibitors more, so demonstrating the significance of the sector in the new federal states.

An increase which, not least, results from the cooperation between the ACOD and the Chamber of Commerce and Industry for South West Saxony. The stands for the „Autoland Saxony“ had till now been organized by the Regional Chamber for Zwickau. Now the ACOD can bring in the trade fair expertise of its cooperation partner AMZ, the Saxony Automotive Supplier network. For the first time, companies from all of the new federal states come together at one stand to display a representative cross section of the sector in East Germany.

ACOD joint stand at the IAA Nutzfahrzeuge 2008 from September 25 through October 2 in Hanover, Hall 23, Stand A20

Gezielt mehr Wertschöpfung in die Logistik integrieren

Vorstand Dr. Werner Olle zur Neuausrichtung der Schnellecke Group

Der Logistikdienstleister Schnellecke mit Hauptsitz in Wolfsburg und Standorten in Sachsen sowie Thüringen firmiert seit diesem Jahr als Schnellecke Group AG & Co. KG. Über die Gründe für die Umstrukturierung sprach „Autoland Sachsen“ mit Vorstand Dr. Werner Olle.

Herr Dr. Olle, weshalb wurde die Strukturänderung notwendig?

Schnellecke hat sich von einem reinen Spediteur zu einem international agierenden Logistik- und Produktionsdienstleister mit dem Branchenschwerpunkt Automobilindustrie entwickelt und seit Mitte der 90er Jahre ein enormes Wachstum realisiert. Mit der Neuausrichtung passen wir die Struktur an die Unternehmensentwicklung an. Die Strategie zielt auf Wachstum, Innovation und Rentabilität in den Sparten Transport, Logistik und Produktion. Für jedes dieser Geschäftsfelder haben wir eigenständige Gesellschaften etabliert, die unterhalb der Group-Holding angesiedelt sind.

Für welche Inhalte stehen die einzelnen Sparten?

Im Bereich Transport konzentrieren wir uns auf den weiteren Ausbau von Spediteursleistungen in Europa. In der Sparte Produktion fassen wir unsere Presswerkstandorte im sächsischen Radeberg und in China sowie die Kunststoffverarbeitung in Wolfsburg zusammen. Unser größtes Feld ist die Logistik. Hier arbeiten rund 13.000 der insgesamt ca. 14.500 Schnellecke-Beschäftigten an 40 Standorten weltweit. Diese sind jetzt in neun Regionen mit jeweils eigenen Verantwortlichkeiten strukturiert. Zur Neuausrichtung gehört auch ein neues Managementkonzept, mit dem wir weiteres Wachstum zielorientiert organisieren können. Die neu integrierte regionale Führungsebene trägt beispielsweise Ergebnisverantwortung.

Nach den Mitarbeiterzahlen zu urteilen nimmt die Logistik einen besonderen Stellenwert ein. Was sind die Gründe dafür?

Die Logistik ist eine Branche mit großen Wachstumschancen. Sie ergeben sich vor allem daraus, nicht allein Teile von A nach B zu transportieren, sondern Wertschöpfung in diese Prozesse zu integrieren, zum Beispiel aus Komponenten komplette Achsen zu montieren oder Module zu schweißen. Damit sind wir unter



Dr. Werner Olle, Vorstand der Schnellecke Group AG & Co. KG. Er verantwortet künftig als Vorstandssprecher die Sparte Logistik.

Dr. Werner Olle, member of the executive board of the Schnellecke Group AG & Co. KG. In future, he will be responsible for the Logistics sector as spokesman of the board.

Foto/Photo: ACOD

anderem bei Volkswagen in Deutschland und in Polen genauso erfolgreich wie bei General Motors in Mexiko. Die gezielte Integration von Wertschöpfung ist ein Weg, um in der Logistik jährlich mindestens zehn Prozent Wachstum zu realisieren. Dass hier viel geht, zeigen die ersten vier Monate dieses Jahres. Im Vergleich zum Vorjahreszeitraum haben wir eine Steigerung von 17 Prozent erreicht.

Welche weiteren Vorgehensweisen nutzen Sie, um diese Wachstumsziele zu realisieren?

Neben der Neustrukturierung der regionalen Ebenen bauen wir Kompetenzzentren auf, um betriebsinternes Know-how von

Region zu Region zu transportieren und an jedem Standort weltweit optimal zu nutzen. So hat beispielsweise das Kompetenzzentrum Modulmontage bei der BMG in Glauchau Produktionsanläufe bei unserer Tochtergesellschaft in Polen für Volkswagen und für MAN in Poznan unterstützt. Neben bereits bestehenden Zentren wie für Schweißzusammenbauten oder für CKD/Ersatzteilhandling planen wir den Aufbau neuer Kompetenzen im Bereich Engineering. Wir werden unsere Kompetenz im Bereich der Montageplanung ausbauen. In Zukunft wollen wir verstärkt Consultingleistungen anbieten, z. B. zur Logistikoptimierung in Unternehmen wie wir es heute bereits für den russischen Lkw-Hersteller KAMAZ tun.

Bleibt die Automobilindustrie das Hauptaktionsfeld für die Schnellecke-Logistik?

Auf die Automobilindustrie richtet sich auch zukünftig ein Großteil unserer Aktivitäten. Wir wollen hier durch Diversifizierung wachsen, also neben den Automobilherstellern verstärkt für Zulieferer tätig werden. Zum anderen sehen wir auch außerhalb der Branche viel Bedarf für Logistik-Know-how. In Sachsen haben wir begonnen, unsere Leistungen für den Maschinenbau und die Solarindustrie einzusetzen. In Mexiko arbeiten wir für die Konsumgüterindustrie. In Südafrika sehen wir neben unseren Leistungen für die dortigen VW-, Ford- und Nissan-Standorte Chancen in der Logistik für Minengesellschaften.

Welche Rolle spielt die weitere Erschließung neuer Märkte?

Neben der Integration von Wertschöpfung und der Diversifizierung ist das der dritte große Bereich, aus dem wir Wachstum generieren. Wir konzentrieren unsere Aktivitäten dabei vor allem auf die aufstrebenden Automobilbaustandorte Russland und Indien. Bei Russland helfen uns nicht zuletzt die guten Netzwerkstrukturen in Sachsen. In Indien prüfen wir die Möglichkeit, mit lokalen Partnern den Markt zu erschließen.

Targeted increased integration of value creation into logistics

Member of the executive board Dr. Werner Olle talking about the re-organization of the Schnellecke Group

Since this year, the logistics service providers Schnellecke with its central office in Wolfsburg and sites in Saxony and Thuringia has been doing business under its new name Schnellecke Group AG & Co. KG. „Autoland Sachsen“ spoke with Dr. Werner Olle, member of the executive board, about the re-organization.

Dr. Olle, why was it necessary to reorganize the company?

Schnellecke has developed from being purely a forwarding company to an internationally active logistics and production services provider with its key sector in the automotive industry. Since the middle of the Nineties, the group generated extraordinary growth. The re-organization of structures brings us in line with the corporate developments. The strategy is aimed at growth, innovation and profitability in the transport, logistics and productions sectors. We have set up independent companies located below the Group Holding for each of these areas of business.

What is each divisions responsible for?

In the transport sector, we are concentrating on further expansions in our forwarding services in Europe. In the production sector, we are bringing together our press shop locations in Radeberg, Saxony and in China as well as the plastics machining in Wolfsburg. Our largest are is logistics where around 13,000 of the total 14,500 Schnellecke employees in 40 locations worldwide work. These are now structured in nine regions each under their own responsibility. The re-organization also needed a new management concept with which we can organize further and target-directed growth. The newly integrated management level is for example responsible for the results.

Judging from the number of employees, the logistics would appear to take up a very special position. What are the reasons for this?

Logistics is a sector with enormous growth opportunities. This is mainly because of not only transporting parts from A to B but by integrating value creation into these processes; for example, assembling complete axles from components or by welding modules. We have been very successful doing this for Volkswagen in



Achsmontage bei BMG Glauchau, ein ausgezeichnetes Beispiel für die Integration von Wertschöpfung in die Logistik.

Axle assembly at BMG Glauchau, an excellent example of value creation integrated into logistics.

Foto/Photo: Frank Reichel

Germany and in Poland and equally successful for general Motors in Mexico. Targeted integration of value creation is one way of generating at least 10 per cent growth each year in logistics – just how much was proven by the first four months of this year where in comparison to the same period in the previous year, we achieved an increase of 17 per cent.

What other procedures will you employ to achieve these growth targets?

Besides the re-organizational measures at regional levels, we are upgrading our competence centers to transport in-company know-how from region to region and to make optimal use of it in each location

worldwide. For example, the competence center for module assembly at BMG in Glauchau supported production start-ups in our subsidiaries in Poland for Volkswagen and for MAN in Poznan. Besides already existing centers for example, for welding assemblies or for CKD/Spares handling, we are planning new skills in the engineering sector. We will be expanding our skills in assembly planning and in future, we want to provide consulting services for example for optimizing logistics in companies – just as we are currently doing for the Russian truck producer KAMAZ.

Will the automotive industry remain the main field of business for Schnellecke logistics?

The bulk of our activities will in future be directed at the automotive industry. We are looking to diversify in this area to generate growth and in addition to working with the automobile manufacturers we will be strengthening our activities with automotive suppliers. On the other hand, we have also recognized that there is a great demand for logistics know-how outside of this sector. In Saxony, we have begun to use our services in the mechanical engineering field and the solar industry.

In Mexico, we work with the consumer goods industry. In South Africa, we can envisage opportunities for logistics in the mining companies in addition to those with the VW, Ford and Nissan sites located there.

How important is it to open up new markets?

Besides the integration of value creation and diversification, this is the third large sector in which we want to generate growth. We are concentrating our activities mainly on the up-and-coming automotive locations – Russia and India. The excellent networking structures in Saxony are of enormous help for us in Russia and in India, we are sounding out opportunities of opening markets in cooperation with local partners.

Vorreiter bei der Energieeinsparung

Experten diskutierten Potenziale des Leichtbaus auf dem 12. Dresdner Leichtbausymposium

Forerunners in energy conservation

Experts discuss potential for light-weight constructions at the 12th. Light-Weight Construction Symposium in Dresden



Der ACOD stellte zum 12. Leichtbausymposium in Dresden u. a. Blattfedern aus glasfaserverstärktem Kunststoff vor, die bei Mitgliedern des Netzwerks entstanden sind.

At the 12th. Light-Weight Construction Symposium in Dresden, the ACOD presented among other things a fiber-glass reinforced plastic which had been developed by the members of the network.

Foto/Photo: Frank Reichel

Die Entwicklung ressourceneffizienter Produkte und Prozesse stellt eine (über)lebenswichtige Notwendigkeit dar. Der Leichtbau übernimmt hier eine Vorreiterrolle, denn die Symbiose der leichtbauinhärenten Materialeffizienz und der Ressourcenschonung während des gesamten Lebenszyklusses führt zielgerichtet zu einer nachhaltigen Emissionsminderung. Über Lösungsansätze und Entwicklungstrends diskutierten Experten aus Industrie und Forschung zum Dresdner Leichtbausymposium Mitte Juni, welches das Institut für Leichtbau und Kunststofftechnik der TU Dresden bereits zum zwölften Mal veranstaltete. Kooperationspartner war der Automotive Cluster Ostdeutschland (ACOD).

Deutlich wurde, dass sich die Automobilindustrie bereits frühzeitig diesen Herausforderungen gestellt hat. Volkswagen sucht bei der CO₂-Reduzierung jedes Zehntel Gramm, stellte Dr. Harald Ludanek, Leiter Gesamtfahrzeugforschung und Versuchsbau, dar. Im Karosseriebau gelte es, die Potenziale des optimierten Stahlleichtbaus und der Aluminium-Mischbauweise

auszunutzen. Wirtschaftliche Stahlsubstitutionen durch Kunststoff werden sich dagegen weiter auf Interieurbauteile konzentrieren. Dr. Ludanek stellte die Idee einer Kunststoffschale dar, die bis zu 50 Prozent Kosten- und Gewichtsersparnis verspricht. Weiterhin müsse die Werkstoffentwicklung darauf gerichtet werden, eine bessere Energieausnutzung in den Antriebsaggregaten zu fördern. Die Erfahrungen von BMW beim Serieneinsatz von Faserverbundstrukturen präsentierte Hanno Buchner. Für den BMW M3 wurde ein CFK-Dach entwickelt und eine industrialisierte Produktion vom Halbzeug bis zum fertigen Modul aufgebaut. Damit entstand eine Basis für den Einsatz von CFK-Bauteilen in Volumenfahrzeugen. Weiter gearbeitet werden muss u. a. an der Senkung von Faser- und Halbzeugkosten, der Taktzeitreduzierung sowie an Reparatur- und Recyclingkonzepten.

The development of products and processes which make optimal use of resources has become a matter of necessity, possibly even survival. Light-weight constructions take on a forerunner role

in this connection as the symbiosis between inherent light-weight material efficiency and careful utilization of resources during the whole of the life cycle will lead directly to the targeted and sustainable reduction in emissions. Experts from industry and research met in the middle of June at the Light-Weight Construction Symposium in Dresden organized for the twelfth time by the Institute for Light-Weight Constructions and Plastics Engineering from the Technical University of Dresden to discuss strategic solutions and trends in development. The Automotive Cluster for East Germany (OCED) acted as co-operations partner.

It became obvious that the automotive industry had already faced up to these challenges early on. Volkswagen is looking at every tenth of a gram to reduce CO₂ emissions explained Dr. Harald Ludanek, head of the total vehicle research and prototyping. Concerning bodies-in-white, the aim is to make the best possible use of light-weight steel aluminum mix construction methods. Substituting steel with more cost-favorable plastics will continue to focus on interior components. Dr. Ludanek presented a concept for a plastic seat shell which promises to reduce cost and weight by up to 50 per cent. Furthermore, materials development must be directed towards promoting improved energy utilization in drive units. BMW's experience with the use of composite fiber structures in series production was demonstrated by Hanno Buchner. A CFRP roof was developed for the BMW M3 and an industrialized production for semi-finished goods through to the finished module as set up to provide a basis for the use of CFRP components in mass-produced vehicles. Further work is necessary to reduce the costs of fiber and semi-finished products, to reduce cycle times and to develop concepts concerning repairs and recycling.

Top-Standort für virtuelle Techniken

Fraunhofer IFF Magdeburg wissenschaftlich-technische Drehscheibe für Spitzenforschung

Top location for virtual technology

Fraunhofer IFF Magdeburg – a platform for A-class technological research

Von einer erfreulichen Nachricht aus dem Bundesforschungsministerium wurden Ende Juni die 11. Wissenschaftstage des Fraunhofer-Instituts für Fabrikbetrieb und -automatisierung IFF in Magdeburg begleitet. Das Ministerium fördert bis 2011 Verbundprojekt zur virtuellen Realität in den neuen Bundesländern mit rund 39 Millionen Euro. Wissenschaftlich-technische Drehscheibe dafür ist das Fraunhofer IFF.

Bundesforschungsministerin Annette Schavan betonte, dass Magdeburg ein hervorragender Forschungs- und Entwicklungsstandort für Virtuelle Techniken ist und deshalb geeignet sei, hier auch das Pilotprojekt VIERforES im Rahmen des Programms „Spitzenforschung und Innovation in den Neuen Ländern“ zu fördern. Neben dem Bund beteiligen sich Industriepartner in den nächsten fünf Jahren mit Investitionen in Höhe von 170 Millionen Euro.

Techniken der Virtuellen (VR) bzw. Erweiterten Realität (AR) standen auch im Mittelpunkt der IFF-Wissenschaftstage, die von mehr als 450 Teilnehmern aus zwölf Ländern besucht wurden. Die Fachtagung „Virtual Reality und Augmented Reality zum Entwickeln, Testen und Betreiben technischer Systeme“ widmete sich den Branchen des Maschinen- und Anlagenbaus, des Automobilbaus, seiner Zuliefererindustrie und der Medizintechnik. Die Tagung mit den Schwerpunkten Engineering, Prozessgestaltung, Arbeits- und Betriebsorganisation mit virtuellen Technologien für die digitale Fabrik wurde in Kooperation mit dem Automotive Cluster Ostdeutschland ACOD organisiert.

Das besondere Interesse der Fachtagung „Logistik – Effiziente und sichere Warenketten in Industrie und Handel“ richtet sich auf die Präsentation von Konzepten und Lösungen für sichere und robuste Supply Chains.



Dr. Werner Schreiber, Volkswagen Konzernforschung; Dr. Rainer Jansen vom Bundesforschungsministerium und Prof. Michael Schenk, Leiter des Fraunhofer IFF (v. l. n. r.) diskutieren die Möglichkeiten der virtuellen Technologien für die Automobilindustrie.

Dr. Werner Schreiber, from the Volkswagen Group research sector; Dr. Rainer Jansen from the Federal Ministry for Research and Prof. Michael Schenk, Head of the Fraunhofer IFF (from left to right) seen here discussing opportunities for virtual technology in the automotive industry..

Foto/Photo: Viktoria Kühne/Fraunhofer IFF

The 11. Science Days event organized by the IFF Fraunhofer-Instituts für Fabrikbetrieb und -automatisierung IFF in Magdeburg at the end of June was accompanied by a very pleasing item of news from the Federal Ministry for Research. Until 2011, the Ministry will be sponsoring network projects in virtual reality in the new Federal states to the tune of about 39 million Euros. The technological platform will be provided by the Fraunhofer IFF.

The Federal Minister for Research, Annette Schavan emphasized that Magdeburg was an excellent venue for research and development in virtual technology and thus well-suited for the promotion of the pilot project VIERforES which is being carried out as part of the program entitled „top research and innovation in the new federal states“. Besides the government, industrial partners will also be participating in the next five years with investments of 170

million Euros.

Virtual Technology (VR) and Augmented Reality (AR) were the focus of the IFF Science Days which was attended by 450 people from 12 countries. The specialist conference entitled „Virtual Reality und Augmented Reality for Developing, Testing and Operating of Engineering Systems“ was dedicated to the mechanical engineering and plant production sectors, automotive construction and its supplier industry as well as medical engineering. The conference focused on engineering, process design, organization of labor and operations using virtual technology for the digital factory and was organized in collaboration with the Automotive Cluster for East Germany ACOD.

The special interest of the symposium „Logistics – Efficient and Safe Supply Chains in Industry and Commerce“ was directed to presenting concepts and solutions for safe and reliable supply chains.

Neues Entwicklungszentrum für Fahrzeugsicherheit

Takata weihte in Berlin modernen Forschungskomplex ein - Crashanlage in Elterlein macht Platz für zusätzliche Produktion

Ein neues Forschungs- und Entwicklungszentrum für Fahrzeugsicherheit hat der japanische Takata-Konzern im April in Berlin eingeweiht. Für das Unternehmen ist diese Investition ein Meilenstein beim Ausbau seiner Marktposition als einer der weltweit führenden Entwickler und Produzenten von automobilischer Insassensicherheit.

Mit 56 km/h kracht der Pkw gegen die Wand und schlägt nach rechts aus. Die Airbags entfalten sich. Stefan Radtke ist zufrieden. Für den Testleiter im neuen Forschungs- und Entwicklungszentrum in Berlin verlief dieser simulierte Zehntelsekunden-Crash mit einem entgegenkommenden Fahrzeug nach der ersten Sichtung wie geplant.

Katapult-Schlittenanlage ist Herzstück der Versuchstechnik

Die Takata-Petri AG als europäische Zentrale des japanischen Insassenschutz-Spezialisten Takata hat rund 20 Millionen Euro in den Forschungskomplex investiert. Mit numerischer Crashesimulation sowie zwei Crashanlagen sind alle derzeit erforderlichen Tests sowohl für Pkw als auch für Lkw realisierbar. Auch zukünftig absehbare Versuchskonstellationen können abgebildet werden. Herzstück der Versuchstechnik ist die erste servohydraulische Katapult-Schlittenanlage in Europa. Sie kann Auf- und Abbewegungen während eines Frontaufpralls simulieren. Das führt zu besonders aussagekräftigen und realitätsnahen Versuchsergebnissen.

„Mit diesem neuen Zentrum trägt der Takata-Konzern dem Wachstum im Bereich Insassensicherheit Rechnung und bietet der europäischen Automobilindustrie ein umfassendes, innovatives Angebot an kompletten Systemen aus einer Hand“, so Takata-Präsident und COO Shigehisa Takada während der Eröffnungs-Pressekonferenz.

Die 120 Mitarbeiter in Berlin entwickeln Systemlösungen zur aktiven und passiven Fahrzeugsicherheit. Der Systemansatz schließt dabei jede relevante Komponente des Insassenschutzsystems ein. Erfolgsfaktor ist dabei das flexible und unkomplizierte Zusammenspiel von konzeptioneller Entwicklung und sofortiger praktischer Machbarkeitsprüfung auf den hochmodernen Crashanlagen.

Berlin soll zusätzliches Geschäft bringen

Die weiteren deutschen Takata-Forschungszentren in Aschaffenburg und Ulm kümmern sich vor allem um den Front- bzw. den Seitenbereich, erläuterte Takata-Petri-Vorstandsvorsitzender Dr. Heinrich Binder die Arbeitsteilung. Eine bisher im sächsischen Airbag-Werk Elterlein betriebene Crashanlage wird stillgelegt. „Wir schaffen dort Platz für zusätzliche Produktion. Auch andere Standorte erfahren keine Nachteile. Berlin soll neues Geschäft bringen“, betonte Binder.

Innovationsstark seit mehr als sieben Jahrzehnten

Das Thema Innovation prägt die Unternehmensgeschichte seit der Gründung des Takata-Konzerns 1933. Jüngst machte er mit der Einführung des ersten Motorradairbags in Serie aufmerksam. Die Innovationsstärke kommt nicht von ungefähr. Rund 4,6 Prozent des Umsatzes wendete das Unternehmen 2007 für Forschung und Entwicklung auf. Seit der Übernahme von Petri durch Takata im Jahr 2000 ist die Zahl der Arbeitsplätze in Europa von damals 6500 auf heute ca. 11.000 gestiegen. Etwa ein Drittel davon ist in Deutschland. Weltweit beschäftigt der japanische Konzern nahezu 36.000 Menschen in Asien, Europa und den USA. Den Jahresumsatz beziffert das Unternehmen mit 3,4 Milliarden Euro.

www.takata.com



Erste servohydraulische Katapult-Schlittenanlage in Europa. Fotos: Frank Reichel



Fahrzeugtest im neuen Takata-Forschungszentrum in Berlin.

Vehicle testing in the new Takata research center in Berlin

Foto/Photo: Takata



Das Web-TV-Team des ACOD-Mitglieds Netzwerk automotiv Berlin Brandenburg nutzte die Einweihung in Berlin zum Interview mit Takata-Petri-Chef, Dr. Heinrich Binder (r.).

New development center for vehicle safety

Takata officially opens modern research complex in Berlin – crash test facilities in Elterlein provide room for additional production



The first servo-hydraulic catapult-sled unit in Europe. Photos: Frank Reichel



The Web TV Team of the ACOD member network automotive BerlinBrandenburg used the grand opening in Berlin to interview Takata-Petri boss, Dr. Heinrich Binder (on the right).

In April, the Japanese Takata Group officially opened a new research and development center for vehicle safety in Berlin. The investments are a milestone in the expansion of its market position as one of the leading developers and producers of safety systems for vehicle passengers.

The auto crashes against the wall at a speed of 56 km/h and swerves off to the right. The airbags unfold. Stefan Radtke as head of testing in the new R&D center in Berlin is satisfied by what he sees. At first glance, this simulated tenth-of-a-second collision with an approaching vehicle went completely as planned.

Catapult-sled unit is the core item in experimental investigations

Takata-Petri AG as the European headquarters of the Japanese specialist for passenger safety, Takata, has invested around 20 million Euros in the research facilities where all the currently required tests for both passenger vehicles and trucks can be carried out in numerical crash simulations, and two crash test units. It is also possible to image future envisaged test constellations. The core of the experimental investigations is the first servo-hydraulic catapult-sled unit in Europe with which upward and downward movements during a front-on collision can be simulated and provide particularly convincing and realistic test findings.

„With this new center, the Takata Group is taking growth in the passenger safety sector into account and providing the European automotive industry with comprehensive and innovative one-stop shopping for complete systems“, explained the Takata president and COO, Shigehisa Takada, during the opening press conference. The 120 employees in Berlin develop system solutions for active and passive vehicle safety. The system approach

covers all relevant components which concern the safety of passengers. The resulting success factor is a flexible and uncomplicated interplay of conceptual development and immediately practical feasibility tests on highly modern crash test units.

Berlin to generate additional business

Other Takata research centers in Germany in Aschaffenburg and Ulm look after the front and side aspects of the vehicle said Takata-Petri Chairman Dr. Heinrich Binder explaining how the tasks are split up. A crash test unit which till now had been operated in the airbag works in Elterlein, Saxony is to be closed down. „We are creating space for additional production. Other locations will not suffer any disadvantages and Berlin will generate additional business“, pointed out Dr. Binder.

Seventy years of impressive innovations

The topic of innovation has characterized corporate history since the foundation of the Takata Group in 1933. It recently attracted attention once more with the launch of the first airbag for motorbikes. The company's innovative strength is not without good reason as about 4.6 per cent of turnover was ploughed back into R&D by the company in 2007. Since Takata took over Petri in 2000, the number of jobs it created in Europe has risen from 6500 at that time to around 11,000 today of which a third is in Germany. Worldwide the Japanese group employs almost 36,000 people in Asia, Europe and the USA. The annual turnover is figured at 3.4 billion Euros.



Presswerkbereich von Magnetto in Treuen.
Press shop at Magnetto in Treuen.

Kundenspektrum deutlich erweitert

Karosseriemodulspezialist Magnetto wächst weiter überdurchschnittlich

Die Magnetto Automotive Deutschland GmbH Treuen hat 2007 einen Umsatz von 82,9 Millionen Euro erwirtschaftet und damit ein überdimensionales Wachstum erreicht. Im Vergleich zu 2006 betrug die Steigerung fast 35 Prozent.

Geschäftsführer Dieter Pfortner betonte zur Bilanzpressekonferenz Anfang Mai, dass mit solch einer rasanten Entwicklung keiner gerechnet hat. Die Gründe dafür waren zum einen um rund ein Drittel mehr Teileabrufe von BMW, einem der Hauptkunden von Magnetto. Alle Serienanläufe 2007, insbesondere für die Derivate der 1er und 3er Reihe, erfolgten planmäßig, vorfristig und mit besonderer Anerkennung der Lieferantenleistung durch den Kunden. Jüngstes Beispiel ist die erfolgreiche Markteinführung des BMW 3er Cabrio, für das Magnetto die kompletten Frontklappen und Türen liefert.

Dennoch ist der Gesamtumsatz mit dem bayerischen Hersteller weiter zurückgegangen, weil der Karosseriemodulspezialist zum anderen sein Kundenspektrum deutlich erweitert hat. Zu einem strategisch wichtigen Partner ist laut Pfortner Skoda geworden. Beispielsweise kommen

aus Treuen Frontklappen für den neuen Skoda Superb sowie weitere Pressteile. „Gegenwärtig verhandeln wir Zulieferungen für weitere Fahrzeuge an allen drei Skoda-Standorten. Wenn diese Volumina greifen, dann müssen wir Fertigungskapazitäten näher zum Kunden bringen. Sonst fressen uns die Logistikkosten auf“, weist Dieter Pfortner auf Expansionsüberlegungen hin.

Vertriebsarbeit wird in Sachsen konzentriert

Ebenso ist es Magnetto gelungen, sich bei Opel/General Motors und bei Audi als Lieferant zu beweisen. Abgerundet werden die Kundenbeziehungen durch Lieferungen an Volkswagen, Renault und die PSA-Gruppe. Verhandelt wird ebenso mit Daimler und Porsche. Das zum italienischen Magnetto-Konzern gehörende Unternehmen konzentriert und verstärkt in naher Zukunft die Vertriebsarbeit direkt am Standort Treuen.

Die bisher erreichten Ergebnisse zeugen davon, dass auch 2008 wieder ein sehr gutes Jahr für den seit 2004 voll produzierenden sächsischen Automobilzulieferer wird. Die Gesamtumsatzplanung liegt bei knapp 85 Millionen Euro. Zum 30. April waren bereits 30,5 Millionen Euro

erwirtschaftet. „Wenn die Konjunktur bei unseren Kunden so anhält, dann können wir deutlich mehr als 85 Millionen Euro erwarten“, so der Geschäftsführer und verweist darauf, dass es in nur vier Jahren Produktionstätigkeit gelungen ist, zu den Besten im Konzern zu gehören. „Gemessen an den Hauptwirtschaftskennziffern stehen wir mit den Kollegen in Polen an der Spitze.“ Die außerordentlich erfolgreiche Entwicklung des sächsischen Magnetto-Standortes, des einzigen in Deutschlands, wurde Ende Mai von der Deutsch-Italienischen Freundschaftsgesellschaft mit dem Wirtschaftspreis „ORSETTO“ gewürdigt.

Zukünftige Herausforderungen liegen auch auf den Feldern Rohstoffe und Energie. Der Stahl- und Stromgroßverbraucher arbeitet mit einem straffen Kosten- und Energiemanagement daran, die zusätzlichen Belastungen damit zum Teil zu kompensieren.

Im Fokus steht weiterhin die Personalentwicklung. Das Unternehmen ist auf knapp 300 Mitarbeiter gewachsen, davon 13 Lehrlinge und eine Werksstudentin. Verstärkt engagieren will sich Magnetto in Netzwerken wie dem Automotive Cluster Ostdeutschland und dort besonders im Bereich Body/Exterieur mitarbeiten.

www.magnetto.de



Im Karosserierohbau bei Magnetto.
Production of bodies-in-white at Magnetto.
 Fotos/Photos: Magnetto

Considerable expansions in customer base

Above-average growth for Magnetto specialists for bodies-in-white modules

In 2007, Magnetto Automotive Deutschland GmbH Treuen generated an above-average increase in turnover amounting to 82.9 million Euros – a rise of almost 35 per cent compared with 2006.

At a press conference at the beginning of May, managing director, Dieter Pfortner emphasized that no-one had reckoned with such a large and rapid increase. One of the reasons for it was a third more orders for components from BMW, one of Magnetto's key customers.

All the start-ups for series production in 2007 especially for derivatives of the 1 and 3 series had gone according to plan, and even ahead of schedule earning particular praise for the supplier's performance. The most recent example is that of the market launch of the BMW 3 convertibles for which Magnetto supplied the complete hoods and doors.

However, overall turnover with the Bavarian producer has decreased further as the specialist for bodies-in-white modules has considerably expanded its customer base. According to Mr. Pfortner, Skoda has become a strategically important partner. The hoods and other pressed parts for the new Skoda Superb are made in Treuen. „We are currently

negotiating other deliveries for other vehicles to all of the three Skoda sites. Should we succeed in landing these volumes, we shall have to bring our production capacities closer to the customer, otherwise our logistics costs will be too great a strain on our resources“, pointed out Dieter Pfortner explaining the problems involved with the company's considerations on expansion.

Sales to be concentrated in Saxony

Magnetto has also succeeded in convincing Opel/General Motors and Audi of its qualities as a supplier. Customer relationships are rounded off by supplies to Volkswagen, Renault and the PSA Group. Negotiations are also on-going with Daimler and Porsche. The company which is a member of the Italian Magnetto group will be strengthening its future sales activities directly from the Treuen site.

Results generated so far also demonstrate that 2008 will be a very good year for the automotive company from Saxony which has been producing at full capacity since 2004. The total budgeted turnover is just around 85 million Euros whereby 30.5 million Euros had already been made by

30 April. „If our customers' business situation continues in this way, we can expect distinctly more than 85 million Euros“, said the managing director and pointed out that in just four years of production, the company has become one of the best in the group. „Measured by key business figures, we are at the top of the list together with our colleagues in Poland“.

The extraordinary successful development of the Magnetto site in Saxony – the only Magnetto site in Germany – was honored at the end of May with the award of the German-Italian Friendship Association's „Orsetto“ business prize.

Future challenges lie in resources and energy. Major consumers of steel and electricity are working with a tight cost and energy management in order to compensate some of the additional burden. Likewise in focus is personnel development. The company now employs almost 300 people, 13 of which are apprentices, and one lady student trainee. Magnetto also intends to strengthen its commitment to networks such as the Automotive Cluster East Germany cooperating especially here in the field of bodies and exteriors.

Rege Diskussionen an aktuellen Rohbaukarosserien prägten die Atmosphäre zum **1. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM** im November 2007 in Dresden. Foto: Reichel

Lively discussions about current bodies-in white filled the air at the 1. BODY-IN-WHITE SYMPOSIUM in November 2007 in Dresden. Photo: Reichel



Spannungsfeld Karosseriebau

2. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM am 3. und 4. November 2008 in Dresden

Bodies-in-white – fraught with challenges

2. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM on November 3 and 4, 2008 in Dresden

Wie löst der moderne Karosseriebau die Anforderung, innovativ, hoch qualitativ und kostengünstig zugleich zu sein? Was kann und was muss er zu Energie- und Materialeffizienz sowie Umweltverträglichkeit beitragen? Auf diese und weitere Fragen will das **2. BODY-IN-WHITE-SYMPOSIUM** am 3. und 4. November 2008 im Internationalen Congress Center Dresden Antworten geben.

Die Veranstaltung findet wie die Premiere 2007 unter Schirmherrschaft des RKW Sachsen Rationalisierungs- und Innovationszentrum e. V. statt und stellt erneut den Praxisaspekt deutlich in den Vordergrund. An aktuellen Karosserien, u. a. von Ford und Volkswagen, diskutieren Automobilhersteller, -entwickler, -zulieferer sowie -dienstleister die zukünftigen Anforderungen an Produkt und Produktionstechnik. Der ACOD ist Kooperationspartner des Symposiums.

Der hohe Praxisbezug fand bereits zum Auftakt im November 2007 den Beifall der Teilnehmer. Uwe Lehmann, Leiter Produkt-Prozessplanung Bodengruppe/Karosseriegerippe der BMW AG, Werk Leipzig, hob insbesondere die hohe Qualität der Fachvorträge und die praxisnahe Diskussion im Fachauditorium hervor. „Die ausge-

stellte Vielzahl von aktuellen Karosserien verschiedener Hersteller und die Diskussion am Objekt rundeten das rundum positive Bild der Veranstaltung ab“, so sein Urteil. Günther Ast, Abteilungsleiter Entwicklung Rohbau C-/E-Klasse der Daimler AG, Werk Sindelfingen, lobte insbesondere die Mischung aus Vorträgen zu fachlichen Einzelthemen und Gesamtfahrzeugpräsentationen sowie die Wahl des Tagungsortes. Diese Art von internationaler Veranstaltung werde am Markt benötigt, zollte er den Initiatoren Anerkennung.

How do today's designers of bodies-in-white want to tackle the challenges of constructing a product which is not only innovative, top-quality and at the same time cost-favorable? What can, and must a designer contribute to ensure the efficient use of materials and energy? All these and other problems will be addressed at the 2. BODY-IN-WHITE SYMPOSIUM to be held on November 3 and 4, 2008 in the International Congress Center in Dresden.

Like the first congress, this event is also sponsored by the RKW Sachsen Rationalisierungs- und Innovationszentrum e. V. and will again be

clearly and heavily focused on daily practice so that automobile producers, developers, automotive suppliers and service providers can discuss future requirements on the product and production engineering on real bodies-in white, for example on Fords and Volkswagens. The ACOD is acting as cooperation partner for the symposium.

At the first event in November 2007, the hands-on approach met with great enthusiasm of all the participants. Uwe Lehmann, head of the product process planning for underbody structures/body-in-white frames at the Leipzig works of BMW AG, highlighted in particular the high quality of the presentations and practice-directed discussions in the auditorium. In his opinion, „The wide variety of current bodies-in-white from various makers and the discussions on the object itself rounded off perfectly the positive image of the event“.

Günther Ast, head of the developments department for C/E class bodies at the Sindelfingen works of Daimler AG had special praise for the mix of lectures and presentation of complete vehicles as well as the choice of venue. „The market needs this type of international event“, he remarked, paying credit to the initiators.

www.biw-symposium.com

LEICHTBAULÖSUNGEN AUS EINER HAND



Leichtbau = Energieeffizienz. Diese einfache Formel bringt die Ansprüche an moderne Werkstoffe auf den Punkt. Um Industrie und Wirtschaft solche Materialien zur Verfügung zu stellen, führt das Institut für Leichtbau und Kunststofftechnik (ILK) der TU Dresden umfangreiche Forschungs- und Entwicklungsarbeiten auf dem Gebiet beanspruchungsgerechter Leichtbaustrukturen durch. Dabei zieht sich ein produktübergreifender Ansatz durch die gesamte Entwicklungskette.

Im aktiven Networking mit einschlägigen universitären und außeruniversitären Forschungsinstituten baut das ILK seine Kernkompetenz im Entwickeln, Auslegen und Optimieren von Komponenten und Systemen des Hochleistungsleichtbaus aus. Die konstruktive Mischbauweise nimmt hierbei die zentrale Stellung ein. Das ILK unterstützt zugleich industrielle Partner bei Problemstellungen. Gutachten, Machbarkeitsstudien, Berechnungen, Prozess- und Prototypenentwicklung usw. werden als wissenschaftliche Beratungsleistungen angeboten. Dazu können am ILK umfassende Werkstoff- und Bauteilprüfungen durchgeführt werden.

Forschungsfelder:

- Forschung und Entwicklung von innovativen Leichtbaustrukturen aus Hochleistungswerkstoffen
- Werkstoffmechanische Charakterisierung verstärkter und unverstärkter Werkstoffe
- Entwurf, Konstruktion, Strukturanalyse, Simulation und Optimierung von Leichtbaustrukturen
- Fertigung von prototypischen Leichtbaustrukturen in Faserverbund- und Mischbauweisen
- Experimentelle Verifikation und Tests an Prototypen und Einzelkomponenten

Ausstattung:

- CAE-Labor, Akustik-Prüflabore
- Labor für keramische Textilverbundwerkstoffe
- Entwicklungszentrum für presstechnische Fertigung
- Prüffelder und Labore für komplexe Struktur- und Bauteiluntersuchungen
- Fertigungseinrichtungen für Prototypenbau und Prozessentwicklung





automotive
MECKLENBURG-VORPOMMERN

automotive
BerlinBrandenburg 

MAHREG
Automotive

AMZ Verbundinitiative
Automobilzulieferer Sachsen
Saxony Automotive
Supplier Network

automotive thüringen e.v. **at**

Vorausschauender Wissensaufbau

Sächsische Verbundinitiativen kooperieren in der Fachkräfteinitiative „ProfiSachs“

Foresighted development of skills

Networks in Saxony cooperate in „ProfiSachs“

Innovationen müssen heute in kürzester Zeit realisiert werden, damit sich Wettbewerbsvorsprung sichern lässt. Das wichtigste Kapital in diesem Prozess sind kluge, motivierte Köpfe. Weil es aufgrund wirtschaftlicher und demografischer Entwicklungen immer schwieriger wird, die richtige Fachkräfte zu finden, haben die sächsischen Verbundinitiativen in den Bereichen Automobilzulieferindustrie, Maschinenbau, Textil und Bahntechnik die Fachkräfteinitiative „ProfiSachs“ aus der Taufe gehoben.

Als Ausgangspunkt für diese Kooperation sind die Erfahrungen, welche die Verbundinitiativen in ihrer Projektarbeit gewonnen haben. Eine der wichtigsten lautet, dass Innovationsführerschaften durch vorausschauenden Wissensaufbau gefördert werden können. „Man muss die Anforderungen früh erkennen und strategische Ansätze für das Personalmanagement entwickeln“, bekräftigte Brigitte Mählich, Leiterin der Niederlassung Chemnitz der RKW Sachsen GmbH zur ersten Vorstellung von „ProfiSachs“ während der RKW-Sachsen-Jahrestagung Ende Juni. Die RKW Sachsen GmbH trägt im Auftrag des sächsischen Wirtschaftsministeriums die Projektverantwortung

für die Fachkräfteinitiative.


Als Anlaufpunkt für Mittelständler richtet „ProfiSachs“ eine Kompetenzstelle für Personalmanagementkonzepte ein. Die Anforderungsprofile der Unternehmen für Fach- und Führungskräfte sowie der daraus resultierende Qualifizierungsbedarf werden an Bildungsanbieter vermittelt. Diese sind neben den Unternehmen und Verbundinitiativen ebenso Partner wie die Wirtschaftsförderung Sachsen. Letztere kümmert sich vor allem unter dem Gesichtspunkt der Internationalisierung um das Fachkräfte-thema.

Today, innovations need to be implemented in as short a time as possible if competitive advantages are to be exploited to the full. The most important chapter in this process involves bright and motivated employees. As it is becoming increasingly difficult in view of economic and demographic developments to find the right qualified staff, the network initiatives in Saxony for the sectors automotive supplies, mechanical engineering, textiles, railroad engineering have launched „ProfiSachs“ – an initiative bent on ensuring there is a sufficient number of skilled and qualified workers available in the future.


The cooperation is based on experiences made by the network in its project work. One of the most important of these was the realization that leadership in innovations can be promoted by a foresighted increasing of know-how. „Requirements must be recognized and strategies for personnel management developed from a very early stage“, corroborated Brigitte Mählich, head of the Chemnitz branch of the RKW Sachsen GmbH at the initial presentation of „ProfiSachs“ during the RKW Sachsen annual conference at the end of June. RKW Sachsen GmbH has been commissioned by the Ministry of Economics for Saxony to bear responsibility for the initiative project.

„ProfiSachs“ has set up a competence center for personnel management concepts as a point of contact for SME's. The requirements profiles of companies engaged in skilled personnel and management personnel and the ensuing needs for qualifications are passed on to the providers of education and training who in addition to the companies and network initiatives are partners, as is the Wirtschaftsförderung Sachsen, the latter handling the issue of skilled employees mainly from the aspect of internationalization.

Anzeige/advertisement



Chemnitz
Zwickau



Volkswagen Bildungsinstitut GmbH

Ihr Spezialist für Kompetenzentwicklung in der Automobilbranche

Als Partner für Qualifizierung, Personalentwicklung und Organisationsberatung erhöhen wir durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen der Automobil- und Zulieferindustrie sowie der Forschung und Entwicklung kontinuierlich unser Know How. Mit diesem Wissen vernetzen wir unsere Kompetenzen zu ganzheitlichen, innovativen Komplettlösungen, um qualitativ hochwertige Leistungen individuell und zielorientiert für unsere Kunden zu schaffen.

Engagierte, kreative und flexible Mitarbeiter mit hohen Fach- und Sozialkompetenzen sind Basis jeden Unternehmenserfolgs. Um diesen Vorteil langfristig zu sichern, sind wir - entlang der Prozesskette national und international - Ihr Partner für:

- Berufsorientierung, Technische Berufsausbildung, Studium im Praxisverbund
- Weiterbildung Technik: Kfz-Technik/Kfz-Elektronik, Karosserieinstandhaltung, Schweißen (DVS-Kursstätte), Oberflächenbearbeitung (Lack), Automatisierungstechnik, CAD/CAM, CNC, Messtechnik, Qualitäts- und Umweltmanagement ...)
- Sprachen & Interkulturelles Management / Überfachliche Seminare
- Organisationsberatung & Personalentwicklung

Volkswagen Bildungsinstitut GmbH, Reichenbacher Str. 76, 08056 Zwickau, Telefon: 0375/2 70 26-0, Fax: 0375/2 70 26 80, E-Mail: info@vw-bi.de, Internet: <http://www.vw-bi.de>

Weniger ist mehr – auch bei Fahrerassistenzsystemen

2. AMZ-Campus am I-FAS der TU Chemnitz

Um den Wissenstransfer sowie Kooperationen und Projekte zwischen der mittelständischen sächsischen Automobilzulieferindustrie sowie den Hochschulen und Forschungseinrichtungen zu intensivieren, hat die Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) die Veranstaltungsreihe AMZ-Campus initiiert.

Ansprüche an moderne Fahrerassistenzsysteme standen im Mittelpunkt der Veranstaltung Ende Mai. Mit dem Besuch des Interdisziplinären Zentrums für Fahrerassistenzsysteme (I-FAS) an der TU Chemnitz setzte AMZ die im Dezember 2007 begonnene Reihe fort. Sie will Automobilzulieferer noch besser mit dem Forschungspotenzial im Freistaat bekannt machen und Ansatzpunkte für gemeinsame Entwicklungen liefern. Vor allem Interieurunternehmen nutzten den Einblick in die I-FAS-Forschungen, denn die Integration von Fahrerassistenzsystemen ins Auto hat viele Schnittstellen mit der Innenraumgestaltung.

Das I-FAS vereint die Professuren Nachrichtentechnik, Allgemeine und Arbeitspsychologie sowie Arbeitswissenschaft.

„Erkenntnisse zum Fahrzeugumfeld und zum Verhalten der Fahrer werden umgesetzt in Warnsysteme mit guter Funktion und Akzeptanz“, zeigte Prof. Birgit Spanner-Ulmer von der Professur Arbeitswissenschaft den roten Faden auf, der die drei Disziplinen verbindet. Aktuelle Projekte befassen sich beispielsweise mit der Fahrzeugumfeldererkennung, mit Nachsichtsystemen sowie der ergonomischen Gestaltung von Anzeigen und Bedienelementen.

Systeme, die den Nutzer nicht mit Informationen überfrachten, sondern mit nur einer Richtungsanzeige vor einer kritischen Situation warnen, besitzen großes Potenzial, zeigte Prof. Josef Kreams von der Professur für Allgemeine und Arbeitspsychologie auf. Prof. Gerd Wanielik von der Professur Nachrichtentechnik verdeutlichte dies am Beispiel der Fußgängererkennung. Am unteren Rand der Frontscheibe platzierte LED-Leisten zeigen dem Fahrer Fußgängerpositionen an, ohne dass er seine Blickrichtung ändern muss.

Zur Ausstattung des I-FAS gehören zwei Versuchsfahrzeuge mit moderner Umfeldsensorik und ein Fahrsimulator.

www.i-fas.de/www.amz-sachsen.de



Foto oben: Prof. Gerd Wanielik (l.) erläuterte AMZ-Campus-Teilnehmern das Verfahren zur Fußgängererkennung in diesem Versuchsfahrzeug. Foto unten: Blick in das Innere des Versuchsfahrzeug.

Fotos: Reichel, TU Chemnitz

Anzeige/advertisement

Mit Präzisionswerkzeugen sicher und effizient produzieren

- Spritzgießwerkzeuge bis 10.000 kg Gesamtmasse
- injection moulds till 10.000 kg
- 2-K und Mehr- Komponenten Spritzgießwerkzeuge
- 2- and more component moulds
- GID / GIT Spritzgießwerkzeuge
- GIT moulds
- Metall- Insert- Spritzgießwerkzeuge
- metal insert moulds
- Null- /Klein- Serienfertigung von Kunststoffteilen
- small-medium sized series plastic parts
- Technikum vom 60kN bis 6500kN
- injection moulding machines 60kN till 6500kN

Formen und Werkzeuge für die Kunststoffindustrie - Präzisionswerkzeuge

- Druckgußformen
- castings
- Schnittwerkzeuge
- cutting tools
- DMLS Laser Sintering Prototypen und Prototypenwerkzeuge
- Prototyping and Prototype-tooling

Flexibel; Kompetent und Innovativ von der Idee bis zur Serie A-FORM AG

A-FORM AG; Gewerbegebiet Nord 7; D-09456 Mildenau; Tel: +49(0)3733 55090; Fax: +49(0)3733 550920
www.a-form.de; Mail: info@a-form.de



Top photo above: Prof. Gerd Wanielik (left.) explains to AMZ Campus participants the process of pedestrian identification in this test vehicle. Bottom photo: a look at the „insides“ of the test vehicle

Photos: Reichel, Technical University Chemnitz

Less is more – even for driver assistance systems

2. AMZ-Campus at the I-FAS of the Technical University Chemnitz

Aimed at intensifying knowledge transfer, co-operations and projects between small and medium-sized automotive suppliers in Saxony and the Universities and research institutions, The AMZ – Saxony Automotive Supplier Network has initiated a series of events entitled AMZ Campus.

The demands made on modern driver assistance systems were the main theme of the event held at the end of May. The AMZ series of events which began in December 2007 will continue with a visit to the Interdisziplinären Zentrums für Fahrerassistenzsysteme (I-FAS= interdisciplinary center for driver assistance systems) at the Technical University of Chemnitz. The aim is to acquaint automotive suppliers better with research potential in the Free State of Saxony and to supply strategies for joint development. An insight into the research work of the A-FAS will be of particular interest and use to makers of interiors as the integration of driver assistance systems in vehicle has many interfaces with the interior design.

The I-FAS combines chairs in communications engineering, general and occupa-

tional psychology and occupational science. „Knowledge about the vehicle environment and the driver's behaviour is implemented into reliable and readily acceptable warning systems“, said Prof. Birgit Spanner-Ulmer, explaining the common thread which links all three of the disciplines. Current projects involve, for example, vehicle environment recognition, night vision systems and the ergonomic design of displays and control elements. Systems which do not overload the user with information but indicate a certain direction for action in a critical situation have great potential pointed out Prof. Josef Krems, who holds the chair for general and occupational psychology. Prof. Gerd Wanielik, holder of the chair for communications engineering made this clear using the example of pedestrian identification. An LED bar placed at the lower edge of the front windscreen shows where the pedestrian is without the driver having to change his line of vision. I-FAS is equipped among other things with two test vehicles featuring environmental sensorics and a driving simulator.

www.i-fas.de/www.amz-sachsen.de

Anzeige/advertisement

veranstaltet von... Sächsisches Technologie Zentrum für Bildung und Innovation

21. Juli - 15. August 2008

IT FITNESS CAMP 2008
Das Sommerfest für Job-Fun-Future

Vom 21. Juli bis 15. August treffen sich 600 Jugendliche aus dem gesamten Bundesgebiet zum IT FITNESS CAMP 2008 im STZ Sächsisches Technologie Zentrum gGmbH in Zwickau.

Mitmachen kann jeder zwischen 12 und 17 Jahren, der sich fit für seine berufliche Zukunft machen will und außerdem Lust auf eine aktive Freizeitgestaltung hat. In einwöchigen Workshops, können die Teilnehmer all ihre Fähigkeiten unter Beweis stellen. Das IT FITNESS CAMP 2008 ist kein Unterricht, sondern soll als eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung, den Fachkräften von morgen als Unterstützung bei der Berufswahl dienen. Neben der Microsoft Initiative IT FITNESS und vielen weiteren Partner aus Industrie und Wirtschaft wird das Berufsorientierungsprojekt, wie bereits im vergangenen Jahr, von der Bundesagentur für Arbeit unterstützt.

● **Wir wollen Sie von der Idee begeistern...**

...das **IT FITNESS CAMP 2008** als Sponsor zu unterstützen. Als Sponsor bieten wir Ihnen die Möglichkeit, dieses bundesweit einzigartige Event maßgeblich mitzubestimmen und gemeinsam mit uns bis zu **600 Jugendliche** für **JOB, FUN und FUTURE** zu begeistern. Die Beteiligungsmöglichkeiten, die wir Ihnen im Camp bieten sind vielseitig. So können Sie z. B. durch Übernahme eines eigens für Sie gestalteten Kurs den **Fachkräftenachwuchs** der kommenden Jahre für Ihr Unternehmen aufschließen. Oder Sie präsentieren eines der Sport-Events im Camp. Für einige Jugendliche ist es schwer, das Eintrittsgeld für das Camp selbst aufzubringen. Gern können Sie einzelne Jugendliche finanziell unterstützen und Ihnen die Teilnahme ermöglichen. Vielleicht haben Sie andere Ideen und Anregungen, dann würden wir gern gemeinsam mit Ihnen darüber nachdenken. Unter www.stzcamp.de haben wir eine Internetplattform eingerichtet. Auf dieser könnten Sie sich als Sponsor wieder finden. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, gern auch telefonisch über unsere **Hotline 0375 332-4674**.
Ansprechpartner Sponsoring: Carsten Krauß

www.stzcamp.de

mit freundlicher Unterstützung...

Trainieren und Tagen unter der Kuppel

Autoliv Döbeln eröffnete Schulungszentrum in denkmalgeschütztem Industriebau

Training and meeting under the dome

Autoliv Döbeln opens training center in listed industrial building

Das Döbelner Werk von Autoliv, einem weltweit führenden Hersteller von Fahrzeugsicherheitssystemen, hat die Sanierung des von der Bauhaus-Architektur inspirierten Kuppelbaus in der Döbelner Innenstadt zunächst abgeschlossen. In dem ehemaligen Fabrikgebäude ist nunmehr ein modernes Raumangebot für Seminare, Schulungen, Tagungen, Empfänge und weitere Veranstaltungen entstanden. Das Gebäude will nicht nur der Bauherr Autoliv nutzen. Es steht auch anderen Unternehmen und Organisationen offen.

Der Kuppelbau wurde Anfang des Zweiten Weltkrieges als Bestandteil der Metall- und Lackierwarenfabrik Großfuß errichtet. Er diente eigens der Fertigung des Sturmgewehrs MG42. Mit Kriegsende 1945 wurden die Produktionseinrichtungen enteignet und demontiert. Kurze Zeit später begann der VEB Döbelner Beschläge und Metallwerk (DBM) hier seine Produktion. Neben vielfältigen Gütern für den täglichen Gebrauch wie Tür- und Briefkasten-Schlösser, Dreiräder und Toaster stellte der Betrieb auch militärisches Gerät wie Teile des Sturmgewehrs AK 47 („Kalaschnikow“) sowie Hand- und Fußfesseln für die Polizei her. Darüber hinaus wurden die ersten Sicherheitsgurte und Gurtschlösser in schwedischer Autoliv-Lizenz für den ostdeutschen Automobilbau gefertigt.

„Heute streben wir gemäß dem Autoliv-Motto ‘Leben retten’ eine ausschließlich friedliche Nutzung des Gebäudes an“, betont Silvia Tagge, Leiterin des Autoliv-Werkes in Döbeln. 2003 kaufte das Unternehmen den denkmalgeschützten Komplex, der sich in unmittelbarer Nachbarschaft zum Werk befindet. Seit 2006 wurde er unter Federführung der Radebeuler Architekten Susanne und Bernard Isfort behutsam umgebaut.



Der sanierte Kuppelbau in Döbeln.
The restored domed building in Döbeln.

Foto/Photo: Reichel

Bereits Ende 2006 ging das vorerst innerbetrieblich genutzte Schulungszentrum in Betrieb. Anfang 2007 wurde der Gastronomie-Bereich eröffnet, der den rund 500 Autoliv-Mitarbeitern in Döbeln auch als Kantine zur Verfügung steht. Im April 2007 fand das Werkleitertreffen der europäischen Autoliv-Standorte in der neuen Schulungs- und Tagungsstätte statt. Auch für Lieferantentwicklungsprogramme wird der Bau künftig genutzt.

The Autoliv works in Döbeln, one of the world's leading makers of vehicle safety systems has completed restoration of a domed building in the center of Döbeln – whose architecture was inspired by the so-called Bauhaus style. The former factory building has now become a modern venue for seminars, training sessions, conferences, receptions

and other events. The building will not only be used by Autoliv but is open to other companies and organizations.

The domed building was built at the beginning of the Second World War as part of the Metall- und Lackierwarenfabrik Großfuß company premises and was used solely for making the MG42 assault rifle. At the end of the war in 1945, the production facilities were seized and dismantled. A short time later, the VEB Döbelner Beschläge und Metallwerk (DBM) started up production here making a variety of goods for daily use such as locks for doors and postboxes, trunks, and toasters as well as military goods such as parts for the assault rifle AK 47 (better known as the Kalashnikov) as well as handcuffs and shackles for the police. Other products included the first seat belts and seat belt clips under a Swedish Autoliv licence for the East German automotive industry.

„Today, we aim to use the building purely for peaceful purposes in line with the Autoliv motto Saving Lives“, pointed out Silvia Tagge, head of the Autoliv works in Döbeln. In 2003, the company purchased the complex of heritage-protected buildings situated right next door to the works. Since 2006, it has been lovingly restored by architects Susanne and Bernard Isfort from Radebeul. Already at the end of 2006, the training center began work – initially only for in-company training. At the beginning of 2007, the gastronomy area was opened to serve as a canteen for the 500 members of the Autoliv workforce. In April 2007, the plant managers of all the Autoliv sites in Europe met in the new training and conference center. The building will also be used in future for presenting development programs for suppliers.

www.kuppelbau-doebeln.de

Spezialisiert auf Ihren Erfolg.

Ihr kompetenter Partner für Werkzeug-, Vorrichtungs- und Maschinenbau



Produkte

Stanzerei und
Umformtechnik



Druckguss und
Kunststofftechnik



Vorrichtungs- und
Maschinenbau

Techniken

CNC-Brennschneiden
Schweißen
Glühen
Stahlkiesstrahlen
Richten
Farbgebung – Grundierung
CNC-Diskusschleifen
CNC-Feinschleifen
CNC-Fräsen und Bohren
CNC-Tieflochbohren
CNC-Lehrenbohren
CNC-Portalmessen



WERKZEUG KOMPONENTEN FERTIGUNG GMBH SACHSEN

Gewerbegebiet „Am Schmelzbach“ · Gewerbering 13 · 08112 Wilkau-Haßlau
Tel.: (0375) 69008-0 · Fax: (0375) 69008-20 · info@wkfs.de · www.wkfs.de





Feierliche Enthüllung des 2008er Formel-Fahrzeugs der Westsächsischen Hochschule Zwickau.

Official unveiling of the 2008 Formula vehicle designed by students from the West Saxony University Zwickau.



Das Racing-Team der TU Bergakademie Freiberg geht als einziges mit einem magnesiumverkleideten Fahrzeug an den Start bei der „Formula Student“.

Formel-Fieber grassiert in Sachsen

Hochschulteams bei „Formula Student“-Wettbewerb und Shell-Eco-Marathon am Start

Seit Mai grassiert verstärktes Formel-Fieber an sächsischen Hochschulen. Studententeams präsentierten ihre selbst konstruierten und gebauten Fahrzeuge, mit denen sie am diesjährigen internationalen Konstruktionswettbewerb für den Automobilbau „Formula Student“ im August auf dem Hockenheim teilnehmen bzw. bereits beim Shell-Eco-Marathon in Frankreich am Start waren.

Für das Team Fortis Saxonia von der TU Chemnitz ist die 2008er Saison bereits Geschichte. Ihren vierten

Start beim Shell-Eco-Marathon Ende Mai wollen sie auch schnell abhaken. Nicht immer schneller fahren, sondern immer weiter kommen, ist das Motto bei diesem internationalen Wettbewerb. Wer mit umgerechnet einem Liter Superbenzin die meisten Kilometer schafft, der gewinnt. Die Chemnitzer erreichten im Vorjahr mit Wasserstoffantrieb umgerechnet 2552 Kilometer und fuhren auf Platz 5 im Gesamtklassement. In diesem Jahr wurden sie Opfer vieler „Defekthehen“. Die Chemnitzer lassen sich davon nicht unterkriegen, sondern tüfteln schon jetzt an der Weiterentwicklung

ihres Ökomobils „Sax 3“.

Für die Rennsport-Teams der Westsächsischen Hochschule Zwickau, der Hochschule Mittweida, der TU Bergakademie Freiberg und der TU Dresden steht der Saisonhöhepunkt noch bevor. Im August zeigt sich auf dem Hockenheimring, wie gut ihre Konstruktionen im „Formula Student“-Wettbewerb in der Praxis bestehen. In diesem internationalen Wettbewerb für Nachwuchs-Automobilingenieure spielt nicht nur Schnelligkeit eine Rolle. Die Teams müssen ein umfassendes Businesskonzept präsentieren, das neben den technischen auch die wirtschaftlichen Aspekte eines solchen Projektes umfasst.

Während das Zwickauer und das Freiburger Team bereits im Vorjahr Wettbewerbs-erfahrungen sammeln konnten, sind die Mittweidaer und die Dresdner Neulinge. Allen gemeinsam ist, dass sie von zumeist regionalen Automobilzulieferern unterstützt werden. Ohne die Hilfe aus der Wirtschaft wären solche Projekte nicht machbar, heißt es unisono bei allen Teams.



Das Ökomobil „Sax 3“ vom Team Fortis Saxonia der TU Chemnitz.

The „Sax 3“ ecomobile designed by the Fortis Saxonia team from the Technical University of Chemnitz
Fotos/Photos: Reichel

Mehr Informationen zu den einzelnen Teams unter:

www.fortis-saxonia.de

www.whz-racingteam.de

www.tm-motorsport.net

www.racetech.tu-freiberg.de

www.elbflorace.de



The racing team of the Technical University Mining Academy Freiberg – the only team on the starting line of „Formula Student“ with a magnesium-clad vehicle.



Einblicke ins sonst CFK-verkleidete Fahrzeug der Hochschule Mittweida.

The insides of an otherwise CFRP-clad vehicle designed by the University of Mittweida.

Formula bug on the rampage in Saxony

University teams of the starting line in „Formula Student“ and Shell Eco Marathon

Since May a serious outbreak of the Formula bug has been rampaging throughout Saxony's universities. Student teams have presented their self-designed, home-made „buggies“ with which they will take part in this year's international design competition for automobile called „Formula Student“ in August on the Hockenheim Ring or have already taken part in the Shell eco Marathon in France.

For the Fortis Saxonia team from the technical University of Chemnitz, the 2008 season is already history and they are looking to tick off quickly their fourth start at the end of May in the Shell Eco Marathon. The motto of the international competition is not only to drive more quickly but further. The winner is whoever can drive the longest distance on the equivalent of just one liter of premium gasoline. Last year, the team from Chemnitz managed 2552 kilometers in a hydrogen-powered vehicle and landed on place five in the overall classification. Although this year they have been plagued by glitches, the Chemnitz team are not giving up but continue to tinker on a further development of their eco-mobile the „Sax 3“.

For the racing teams from West Saxony

University Zwickau, the university of Mittweida, the Technical University Dresden the climax of the season is still before them.

Just how good the quality of their design is will be demonstrated in August on the Hockenheim Ring in the „Formula Student“ – an international competition for young automotive engineers where not only speed is a key factor. The teams must also present a comprehensive business concept which comprises not only technical matters but also the economics of the project.

Whilst the Zwickau and Freiberg teams were able to gain valuable experience in the competition last year, the students from Mittweida and Dresden are newcomers. But they all have something in common – they are all supported by mostly regional automotive suppliers, without whose help such projects would simply not be feasible – a fact they all agree on unanimously.

For more information on the individual teams, take a look under:

www.fortis-saxonia.de

www.whz-racingteam.de

www.tm-motorsport.net

www.racetech.tu-freiberg.de

www.elbflorace.de

KUPPELBAU

Ihr Raum in Bauhaus Moderne.

Veranstaltungsräume mit Geschichte

Mieten Sie außergewöhnliche Räume für Ihre Konferenzen oder Schulungen mitten in Döbeln. Flexible Raumplanung, komfortable Ausstattung und unsere Serviceleistungen rund um Ihre Veranstaltung erleichtern Ihnen Planung und Durchführung. Mehr Informationen unter www.kuppelbau-doebeln.de oder unter **03431/6601-0**.

Kuppelbau Döbeln – eine Abteilung der Autoliv Sicherheitstechnik GmbH
Eichbergstraße 10-13 – 04720 Döbeln

In den Ferien den richtigen Beruf finden

IT-Fitness-Camp bei STZ Zwickau weckt Interesse für technische Ausbildung

Finding the right profession on vacation

IT Fitness Camp at STZ Zwickau arouses interest in technical professions



STZ-Geschäftsführer Dirk Virian, die designierte Zwickauer Oberbürgermeisterin Dr. Pia Findeiß, Petra Michel von der Arbeitsagentur Zwickau und Henrik Tesch, Vertreter von Microsoft Deutschland und der IT-Fitness-Initiative (v. l.) vor einem Trabi, der sein „Styling“ im STZ-Camp 2007 erhielt.

STZ managing director Dirk Virian, the designated Lady Mayoress of Zwickau Dr. Pia Findeiß, Petra Michel from the Job Agency Zwickau and Henrik Tesch, representative of Microsoft Deutschland and the IT-Fitness-Initiative (seen from the left) in front of a Trabi, which was „styled“ in the STZ camp 2007.

Foto/Photo: Frank Reichel

Sächsische Automobilzulieferer sowie weitere Unternehmen der Metall- und Elektroindustrie werden immer öfter mit dem Problem konfrontiert: Sowohl die Qualität als auch die Quantität künftiger Lehrlinge lässt nach. Die STZ Sächsische Technologie Zentrum gGmbH Zwickau steuert hier mit Spaß gegen. Nach der regional angelegten Premiere des STZ-Sommerscamps 2007 lädt der Bildungs- und Technologie-dienstleister in diesem Jahr als IT-Fitness-Camp bundesweit Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ein. Sie können in jeweils einer Ferienwoche zwischen 21. Juli und 15. August in technische Berufe hinein „schnuppern“.

Is Ende Juni hatten sich bereits 565 Interessenten angemeldet. Sie haben die Möglichkeit, sich mit eigenen Projekten in den Themenwelten „Automobilbau & Technik“, „Metall & Elektrotechnik“ sowie „Betriebswirtschaft & IT“ auszuprobieren und techni-

sche Berufe näher kennen zu lernen. Ebenso können sie den IT-Fitness-Test absolvieren und dafür ein Zertifikat erhalten. Gleichzeitig kommt bei dem von der Microsoft-Initiative IT-Fitness und weiteren Partnern unterstützten Camp der Freizeitspaß nicht zu kurz, u. a. bei Wasserski, Sommerrodeln, Live-Konzerten oder Grillabenden.

„Unter dem Motto ‚Job, Fun & Future‘ soll das Camp eine Orientierung für den weiteren Lebensweg geben“, erklärt STZ-Geschäftsführer Dirk Virian. Deshalb sei es auch für hiesige Unternehmen bestimmt sehr interessant, sich im IT-Fitness-Camp umzusehen, bei den Jugendlichen für Ausbildungsmöglichkeiten im Automobil- und Maschinenbau zu werben und das Anliegen des Camps als Sponsor zu unterstützen.

Interessierte Firmen können sich näher informieren per Telefon 0375-3324674 bzw. per Internet www.stzcamp.de

Automotive suppliers in Saxony and other companies working in the metal and electro-industries are increasingly and ever more frequently being confronted with the same problem – the quality and quantity of future apprentices leaves more than to be desired. The STZ Sächsische Technologie Zentrum gGmbH Zwickau is taking measures to combat the problem with fun. The company which provides education and technology services has invited young people aged between 12 and 17 from all over Germany to take part in its IT Fitness Camp. They can spend a week's vacation between 21 July and 15 August to „check out“ what's on offer in technical vocational training.

By the end of June more than 565 kids had registered. They now have the chance of trying out their own projects in „automobiles and engineering“, „metalworking and electro-engineering“ or „business economy and IT“ and get to know a little bit more about an occupation in these sectors. They can also pass an IT Fitness test and get a certificate to prove it. The camp which is sponsored by the Microsoft initiative IT Fitness and other partners also makes sure that leisure time does not take a back seat – water-skiing, summer tobogganning, live concerts and barbecues are likewise a firm part of the program.

„The motto of the camp is ‚Job, Fun & Future‘ and is meant to provide the kids with an orientation for their future life“, explained STZ managing director, Dirk Virian. That is why the camp is also interesting for local companies to take a look around the IT Fitness Camp where they have an opportunity to recruit the youngsters for training in automotive engineering or mechanical engineering and to support the camp's activities as sponsors.

If your company is interested, you can get more detailed information by phoning 0375-3324674 or by Internet under www.stzcamp.de

Fachkräfte für intelligentes Produzieren

Interdisziplinäre Kompetenzen bestimmen neues Berufsbild des Produktionstechnologen

A skilled workforce for intelligent production

Inter-disciplinary skills determine the new professional image of production technologists

Intelligent und effizient zu produzieren heißt eine zentrale Herausforderung im internationalen Wettbewerb. Das notwendige Quäntchen Vorsprung können nur Fachkräfte gewährleisten, die neben ihren technologischen Kompetenzen ebenso fit sind in den Bereichen Organisation und industrielle Informationstechnik. Der VDMA Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V. hat deshalb mit dem Bundesinstitut für Berufsbildung und weiteren Partnern in nur neun Monaten das Berufsbild des Produktionstechnologen entwickelt. Auf einer sehr gut besuchten Informationsveranstaltung des VDMA Anfang Mai in Chemnitz wurde das Profil dieser neuen Aus- und Weiterbildung erstmals in Mitteldeutschland vorgestellt.



VDMA-Berater Karlheinz Müller (am Mikro) während der Informationsveranstaltung zum Produktionstechnologen in Chemnitz.

VDMA consultant Karlheinz Müller seen here (with microphone) during the information event on production technology held in Chemnitz.

Foto/Photo: Reichel

Neu am neuen Beruf ist, dass diesen Anforderungen ohne großen Zeitverzug aus der Praxis kamen. Erstmals haben Produktions- und Entwicklungsleiter direkt in den Fachgremien mitgearbeitet - sicher ein Modell mit Zukunft. Viele Unternehmen aus dem Automobil- und Maschinenbau seien „heiß“ auf diese Ausbildung, die bereits ab 1. August beginnen soll, weiß VDMA-Berater Karlheinz Müller. Gesucht werden dafür nicht spezielle Schulabgänger, sondern junge Leute, die an vielfältigen, komplexen Aufgabenstellungen interessiert seien. Das Denken in Prozessen, Ketten und Netzen sei nicht mehr allein Sache des Managements oder der Ingenieure, sondern auch der Facharbeiter.

Auf die Erstausbildung werden Bausteine für das lebenslange Lernen aufgesetzt, die eine Qualifizierung gestandener Techniker zum Prozess- bzw. Applikationsexperten sowie zum Geprüften Prozessmanager Produktionstechnologie ermöglichen. Der Produktionstechnologe ersetze dabei nicht den Arbeitsvorbereiter, er habe deutlich komplexere Aufgaben, so Karlheinz Müller auf eine oft gestellte Frage.

A key challenge in international competition is to be able to produce intelligently and efficiently. And only a skilled workforce which is just as competent in its own fields of technology as they are in organisation and industrial IT will ensure that your company has that little extra advantage and a head start above the others. The VDMA Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V. (Association of German Machine and Plant Manufacturers) in cooperation with the Bundesinstitut für Berufsbildung (federal Institute for Vocational Training) and other partners have therefore developed the job description for a production technologist – in just nine months. At a well-attended information event held by the VDMA at the beginning of May in Chemnitz, the profile of the vocational and on-going training required for this new profession was presented for the first time in Central Germany.

What's new about the job is that the need for it came from everyday practice without any delay. First, heads of production and de-

velopment departments worked directly together as a panel of experts – most certainly a model for the future. Many companies from the fields of automotive engineering and mechanical engineering were eagerly awaiting this training which is to begin already on August 1, says VDMA consultant Karlheinz Müller. The companies are not particularly looking for school-leavers but young people with an interest in dealing with multifaceted complex assignments. Thinking in processes, chains and networks is no longer exclusive to management or engineers but is required of a skilled worker today.

The initial training will form the basis of life-long learning which will allow a qualified technician to become a process or applications expert or even a certified process manager for production technology. The production technologist is not meant as a substitute for the planning engineer who has considerably more complex tasks to deal with, said Karlheinz Müller, in answer to a questions he is often asked.

www.produktionstechnologe.de

Mehr als 100 Gäste aus dem In- und Ausland nutzten die pro-beam-Hausmesse in Neukirchen, um sich über aktuelle Technik- und Technologieentwicklungen auf dem Gebiet des Elektronenstrahls zu informieren.

More than 100 guests from home and abroad attended the in-company trade fair at pro-beam in Neukirchen to find out more about the latest engineering and technological developments surrounding electron beams.

Foto/Photo: Reichel



Internationale Ausrichtung prägt den Namen Elektronenstrahlanlagen-Kompetenz jetzt von der pro-beam systems GmbH

International touch to the name

pro-beam systems GmbH now with skills in electron beam technology

Zur Hausmesse Anfang Mai konnte der pro-beam-Standort Neukirchen bei Chemnitz mit zahlreichen Neuheiten aufwarten. Die bisherige pro-beam Anlagen GmbH hat umfirmiert in pro-beam systems GmbH.

Der 66 Mitarbeiter zählende Hersteller von Elektronenstrahlanlagen entspricht damit der strategischen Neuausrichtung innerhalb der Münchner pro-beam-Gruppe. „Unser Standort spezialisiert sich weiter auf die Entwicklung und Produktion großer, verketteter Anlagen, wie sie beispielsweise in der Luft- und Raumfahrtindustrie sowie im Automotive-Bereich eingesetzt werden. Wir sind nicht nur von der Tonnage her gesehen in einer gewissen Größe angelangt, sondern auch im weltweiten Vertrieb unserer Produkte. Anfang April konnten wir die erste Anlage nach Japan verkaufen. Mit dem neuen Namen signalisieren wir den Status eines internationalen Systemlieferanten“, erklärt Geschäftsführer Reinhold Wanner. Er ist in seiner Funktion fast genauso jung wie der neue Firmenname.

Der gelernte Elektriker und studierte Elektrotechniker war vor seinem Umzug nach Chemnitz weltweit für die Elektronikgeräteindustrie tätig.

Eine feste Größe in Neukirchen bleibt der Standort der pro-beam AG & Co. KGaA. Die 20 Mitarbeiter bearbeiten auf den Elektronenstrahlanlagen aus eigenem Haus beispielsweise Motor- und Fahrwerksteile für die Automobilindustrie. Mit den Standorten München, Braunschweig und Burg gehören insgesamt 300 Mitarbeiter zur pro-beam AG & Co. KGaA.

At its in-company trade fair held at the beginning of May, the pro-beam site in Neukirchen near Chemnitz had numerous innovations up its sleeve. pro-beam systems GmbH is the new name of the former pro-beam Anlagen GmbH.

The company employs 66 people and produces electron beam systems in line with the strategic reorganization within the pro-beam group from Munich. „Our site is increa-

singly specializing in developing and producing larger, inter-linked systems such as are used for example in the aviation and space industry as well as in the automotive sector. We have not only reached a certain dimension regarding tonnage but also in the worldwide sales of our products. At the beginning of April, we sold the first system to Japan. Our new name signals that we have the status of an international system supplier“, explained managing director, Reinhold Wanner. His function is just as young as the new company name. Before moving to Chemnitz, the trained electrician and graduated electrical engineering worked around the globe for the electronic devices industry.

For pro-beam AG & Co. KGaA the site in Neukirchen – where 20 employees machine, for example, engine and chassis components for the automotive industry on electron beam systems – is a constant factor. pro-beam AG & Co. KGaA employs in all a total of 300 people in its site in Munich, Brunswick and Burg.

www.pro-beam.de

Erfolgreiche Automatica-Premiere

K+L Elektrotechnik knüpfte viele neue Kundenkontakte auf Fachmesse in München

Successful Automatica premiere

K+L Elektrotechnik makes many new customer contacts at specialists' fair in Munich

Mit vielen neuen Kundenkontakten ist die K+L Elektrotechnik GmbH Limbach-Oberfrohna von der internationalen Fachmesse Automatica zurückgekehrt, die Mitte Juni in München stattfand.

Für das Unternehmen war es der erste Auftritt auf der weltgrößten Exposition für Automatisierung und Robotertechnik. Gemeinsam mit dem international führenden Roboterhersteller Fanuc Robotics präsentierte K+L seine intelligenten kameragestützten Robotersysteme. Besonderer Anziehungspunkt war eine robotergestützte Montageapplikation für Motorschwungscheiben, die ein großer deutscher Fahrzeughersteller nutzt. Die mit dieser Applikation erreichte Effizienzsteigerung bei gleichzeitiger Qualitätsverbesserung des Montageprozesses überzeugte auch andere Fahrzeug- und Motorenhersteller am Messestand von K+L. „Wir haben neben vielen Kontakten zu führenden deutschen Automobilbauern auch die Aufforderung zu konkreten Verhandlungen erhalten. Das ist ein schöner Messeerfolg“, wertet Geschäftsführer Jan Kermer und unterstreicht die Synergieeffekte, welche die Zusammenarbeit mit Fanuc Robotics bringt. „Wir sind seit zwei Jahren Systempartner des weltweit führenden Roboterherstellers und haben Zugriff auf die jeweils modernste Technik. Ebenso schätzen wir die außerordentlich partnerschaftliche Atmosphäre dieser Kooperation.“

Olaf Kramm, Vertriebsleiter von Fanuc Robotics Deutschland, betont: „Als Komponentenhersteller ist es für uns essentiell, starke Partnerschaften mit Systemintegratoren in den einzelnen Applikationsbereichen zu entwickeln. Mit K + L ist uns dies gelungen, und wir haben eine wertvolle Ressource in den neuen Bundesländern gefunden.“

Das Limbach-Oberfrohnaer Unternehmen hat sich seit Gründung 1993 von einem Elektrohandwerksbetrieb zu einem Ingenieurdienstleister mit gegenwärtig 85 Mitarbeitern entwickelt. K+L automatisiert hauptsächlich robotergestützte Ferti-



Gemeinsam auf der Automatica – v. l.: Olaf Kramm, Vertriebsleiter Fanuc Robotics Deutschland; K+L-Geschäftsführer Jan Kermer und Gerald Mies, Geschäftsführer Fanuc Robotics Deutschland.

Joint appearance at the Automatica - seen from the left.: Olaf Kramm, sales manager at Fanuc Robotics Deutschland; K+L managing director, Jan Kermer and Gerald Mies, managing director at Fanuc Robotics Deutschland.

gungsanlagen in der Automobilindustrie sowie bei ihren Zulieferern.

K+L Elektrotechnik GmbH Limbach-Oberfrohna came back from the international specialists' fair Automatica which was held in the middle of June in Munich with many new customer contacts.

For the company it was its first appearance at the world's largest exposition for automation and robotic engineering. Together with internationally leading robot maker Fanuc Robotics, K+L presented its intelligent camera-aided robot system. A special attraction was the robot-aided assembly application for engine flywheels, used by one of the major German vehicle manufacturers. The increased efficiency achieved by this application plus simultaneous quality enhancement in the assembly process convinced other makers of vehicles and engines who visited the K+L booth.

„In addition to many contacts to leading German automotive makers we were asked

to arrange definite negotiations. That's a great success at the fair for us“, said managing director Jan Kermer, underlining the synergy effects brought about by cooperation with Fanuc Robotics. „We have been system partners to this worldwide leading robot makers for 2 years and have access to state-of-the-art engineering. We also appreciate the extraordinarily good and strong atmosphere in which this partnership cooperates.“

Olaf Kramm, sales manager at Fanuc Robotics Deutschland emphasized, „As makers of components, it is essential for us to develop strong partnerships with system integrators in individual areas of application. With K+L we have succeeded in doing just that and have found a valuable resource in the new federal states“.

Since its foundation in 1993, the company from Limbach-Oberfrohna has developed from being electricians to becoming a provider of engineering services with a current workforce of 85 people. K+L automates mainly robot-aided production plants for the automotive industry and its suppliers.

www.control-e.de

Mobile Stoffe weiter im Kommen

Sachsen gut unterwegs mit Technische Textilien - Erfolgreiche mtex-Messe

Die sächsische Textilindustrie entwickelt sich nach schwierigen Nachwendejahren wieder deutlich positiv. Entscheidend hierfür war und ist die Konzentration auf den Bereich der Technischen Textilien. Fast die Hälfte des Branchenumsatzes, der 2007 bei mehr als 1,9 Milliarden Euro lag, entfällt mittlerweile auf dieses Wachstumssegment.

Die 2. mtex Anfang Juni in Chemnitz, Fachmesse für Textilien und Verbundstoffe im Fahrzeugbau, spiegelte diesen Trend wider. Beispielsweise stellte die Curt Bauer GmbH Aue, international bekannt für hochwertige Heimtextilien, ihr noch relativ junges

sepremiere 2006 zu den Ausstellern. Die Wissenschaftler untersuchen beispielsweise das Reib- und Oberflächenverhalten von Werkstoffen im Fahrzeuginterieur nach Geräuschaspekten, Abriebverhalten, hautsensorischen und haptische Eigenschaften.

Gute Erfolge kann das Institut zum sogenannten Knarzen, einem der unbeliebtesten Innenraumgeräusche, verbuchen. Verursacht wird es durch den Wechsel von Haft- und Gleitreibung während der Fahrbewegung, bekannt als Stick-Slip-Effekt. Das FILK hat einen Industriepartner bei der Entwicklung von Prüfständen unterstützt und verbindliche VDA-Normen für Leder und Kunstleder aufgestellt. So können Werkstoffe schon

besseres Kraft-Dehnungs-Verhalten aus. Die in den vergangenen Jahren unter Federführung des STFI Sächsischen Textilforschungsinstituts Chemnitz entwickelten Vlieswirkstoffe Malivlies, Kunit/Multiknit und jetzt Optiknit lösen zunehmend die bislang in Autositzen verwendeten Schaummaterialien ab. Damit ist eine weitere Optimierung des Sitzklimas verbunden.

Die mtex hat zugleich deutlich gemacht, dass die Messe Chemnitz mit dieser Fachveranstaltung zu Materialien für den Fahrzeugbau und einem parallel laufenden Symposium eine auch international noch nicht besetzte Nische erschließen konnte. 140 Aussteller aus zwölf Ländern sowie rund 1800 Fachbesucher aus 17



Ein Erfolgsmodell – die mtex Chemnitz.

A model for success – the mtex Chemnitz.

Fotos/Photos: Messe Chemnitz (2), Reichel (2)



Gaspedal mit gesticktem Sensor von der TU Chemnitz.

Gas pedal with an embroidered sensor from the Technical University Chemnitz.



Hybridgarne – ein Forschungsfeld am Institut für Textil- und Bekleidungstechnik der TU Dresden.

Geschäftsfeld für die Automobilindustrie vor. Das 120 Mitarbeiter zählende Unternehmen fertigt u. a. Faltenbälge für Dachaufbauten sowie Laderaumabdeckungen. „Überzeugt haben wir die Kunden mit kostengünstigeren Verfahren für die Konfektion“, erklärt Geschäftsführer Michael Bauer.

Während die Firma aus dem Erzgebirge erstmals die mtex zur Präsentation ihrer „mobilen Stoffe“ nutzte, gehörte das Forschungsinstitut für Leder und Kunststoffbahnen Freiberg (FILK) bereits zur Mes-

vor ihrer Anwendung im automobilen Interieur auf störende Geräuschemission hin untersucht und identifiziert werden. Neuartige Näh- und Vliesgewirke für die Ausstattung von Automobilen präsentierte der Wachstumskern MaliTec auf der mtex. Der neue Vliesstoff Optiknit eignet sich u. a. als atmungsaktives Kaschiermaterial für die Unterseite von Sitzbezügen oder für Formteile wie Tür- und Säulenverkleidungen. Gegenüber den bislang verwendeten Vliesstoffen zeichnet sich Optiknit durch ein deutlich

Ländern zeugen davon, dass das Konzept den Nerv der Branche getroffen hat. 13 Prozent der Besucher kamen aus dem Ausland, von den deutschen Gästen hatte fast jeder zweite einen Anreiseweg von mehr als 300 Kilometern. Mehr als 80 Prozent der Aussteller wollen bei der 3. mtex wieder mit dabei sein. Sie öffnet vom 8. bis 10. Juni 2010 ihre Tore in der Messe Chemnitz.

www.mtex-chemnitz.de

Mobile fabrics still looking good

Saxony progresses well with technical textiles – successful mtex trade fair

After the difficult years following the unification of the two Germans, the textile industry in Saxony is once again looking positively good – a trend which was, and still is, decisively due to a concentration of technical textile companies in the region. In the meantime, almost half of the total turnover in this sector is generated by this growth area which generated in 2007 more than 1.9 billion Euros.

The second mtex trade fair was held at the beginning of June in Chemnitz. This is a specialist's fair dealing with textiles and composite fabrics for the automotive industry and clearly reflects the trends described above.

„mobile fabrics“ at the mtex, whereas the Forschungsinstitut für Leder und Kunststoffbahnen Freiberg (FILK = the Research Institute for Leather and Synthetic Sheeting) was already one of the exhibitors at the fair's premiere in 2006. The scientists investigate for example the friction and surface behavior of materials in vehicle interiors in connection with noises, abrasion, skin-sensorics and haptic properties.

The Institute has had success with the effect known as „creaking“ one of the most unpopular noises in the interior of a vehicle. It is caused by alternating static and kinetic friction when the vehicle is moving and is also known as the stick-slip effect. FILK provided support to a partner in the industry in developing a test rig and

normally used non-wovens, Optiknit features distinctly improved stress-strain behavior. The non-wovens Malivlies, Kunit/Multikint and now Optiknit which were developed in recent years under the lead management of STFI Sächsisches Textilforschungsinstituts Chemnitz are increasingly replacing the foam materials hitherto used in auto seats, and bring with them the added attraction of improved seat climate.

The mtex has also clearly shown that the Messe Chemnitz with this specialist event on materials for the automotive industry and an accompanying symposium has successfully filled an internationally unoccupied niche. Around 140 exhibitors from 12 countries, 1800 specialists from 17



Hybrid yarns – one of the areas being researched by the Institute for Textiles and Clothing engineering at the technical University of Dresden.



Prototyp eines Sitz-Abstandsgewirkes.

Prototype of a seat spacer fabric.

Foto/Photo: Cetex



Stick-Slip-Prüfstand am FILK Freiberg.

Stick-slip test rig at FILK Freiberg.

For example, the Curt Bauer GmbH Aue, a company known internationally for its top-grade home furnishings and fabrics presented its relatively young area of business in the automotive sector. The company which employs around 120 people now makes for example bellows for roofs and covers for cargo bays. „We were able to win over our customers by our cost-favorable production“, explained managing director, Michael Bauer.

For the company located in the Erzgebirge it was the first time it had presented its

set out VDA standards for leather and synthetics. Materials can now be investigated and identified as causing disturbing noises in the vehicles interior before they are ever used for that purpose.

The growth core of MaliTec presented innovative stitch-bonded fabrics and non-woven fabrics for use in automobiles. The new non-woven fabric called Optiknit can be used well as a breathable lining for the underside of seat covers or for molded components such as door and column linings. In comparison with the

countries attended the fair – proof enough that the concept had truly hit the nail on the head. Of all visitors, 13 per cent were from abroad and every second German guest had driven more than 300 kilometers to be there. More than 80 per cent of the exhibitors want to participate in the 3rd event which will be held from June 8 through 10, 2010 in the Messe Chemnitz



Car Trim Plauen hat sich die Kompetenz für die Entwicklung und Fertigung kompletter Sitzmodule aufgebaut.

Car Trim Plauen has built up its skills in the developing and manufacturing of complete seat modules.

Foto/Photo: Car Trim



Textile Taster und Leuchtelemente am Sitz sind Innovationen, die Car Trim im Verbund mit Partnern entwickelt hat.

Textile key buttons and illuminated elements on the seat are innovations developed by CarTrim in collaboration with partners

Foto/Photo: TITV

Mehr Freiheitsgrade

**Car Trim zum Komplettanbieter für Interieurmodule gewachsen
Unternehmen nutzt Unterstützung von Netzwerk AMZ**

Alles aus einer Hand - nach diesem Motto ist die Car Trim GmbH Plauen von einem reinen Bezügefertiger zu einem Systemlieferanten für komplette Autositze sowie weitere Komponenten für den Fahr- und Flugzeugbau gewachsen. Der Entwicklungspartner namhafter Automobilhersteller nutzt dabei auch die Möglichkeiten, welche ein Netzwerk wie die Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) bietet.

Das Jahr 2000 war ein entscheidendes für die 1992 gegründete Car Trim GmbH. Das Unternehmen lieferte sein erstes Sitzmodul an Ford. Ab 2004 folgte die Komplettfertigung der Rücksitzbank für den VW California. Die Metallstrukturen kamen aus dem Werk Stendal/Sachsen-Anhalt, die Formschaumteile aus Espelkamp/Nordrhein-Westfalen, das Leder aus der Thüringer Lederfabrik Weida. Textile Bezüge wurden am Stammsitz Plauen genäht. Dort erfolgten auch Konstruktion und Musterbau. Gerade die letztgenannten Bereiche sind für Ernst Biermann, mit Thomas Markfort und Dr. Friedrich Rau Geschäftsführer der Car Trim Gruppe, die tragenden Säulen auf dem Weg zum Komplettanbieter. „Schritt für Schritt haben wir die Entwicklungs- und Fertigungsprozesse integriert, die zur Herstellung eines Finalproduktes notwendig sind. Das Konzept, alles aus einer Hand anzubieten, eröffnet einem mehr Freiheitsgrade“, lauten seine Erfahrungen. Auch ein Mittelständler habe die Chance, zu einem Systemanbieter zu wachsen, bekräftigt er. Die Auszeichnung mit dem VW Award 2007 ist ein beider Beweis dafür, dass alles in höchster Qualität passiert.

Unternehmen mittels innovativer Produkte und Prozesse als schwer austauschbare Glieder in Wertschöpfungsketten zu etablieren, darauf zielt auch die Arbeit der Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ). „Car Trim ist ein Paradebeispiel dafür, wie ein Unternehmen durch eine kluge, langfristig angelegte Strategie und der Nutzung aller internen sowie externen Ressourcen die Spitze der Pyramide erklimmen kann“, sagt AMZ-Projektmanagerin Dr. Claudia Scholta.

Der Interieur- und Sicherheitstechnikspezialist, der mittlerweile auch im Aircraftbereich Fuß gefasst hat, lebt sozusagen den Innovationsgedanken. Davon zeugen Patente zum mustergenaue Zuschnitt sowie Entwicklungen für die dokumentierte Airbagnahrt und den hochqualitativen, klimafreundlichen Seidensitz. Viele Innovationen entstehen in Netzwerken. Mit Unterstützung von AMZ sind beispielsweise Projekte für einen „Klimasitz“ sowie für textile Taster auf den Weg gebracht worden. Beim „Klimasitz“ sorgt ein neues Abstandsvlies für besseren Komfort. Im Projekt „Textile Taster“ sind platz- und gewichtsparende Bedienelemente am Sitz entstanden.

„Nicht immer gelingt es, Neuheiten sofort am Markt umzusetzen. Es ist jedoch von Vorteil, mit Innovationen auf Kunden zuzugehen und damit Leistungsfähigkeit zu zeigen. Diese Strategie hat uns in vielen Fällen Erfolg gebracht“, zeigt der Car Trim Geschäftsführer die nachhaltige Wirkung von Innovationen auf. Auch in diesem Punkt greift die Unternehmensgruppe auf die Angebote von AMZ zurück. Die Initiative bringt Hersteller und Lieferanten gezielt zusammen. Der Prozess richtet sich vor allem darauf, die Geschäftsbeziehungen zu ausländischen Standorten von Automobilherstellern zu intensivieren. Car Trim nutzt viele dieser Angebote, um das Auslandsgeschäft weiter auszubauen. Bereits 1993 eröffnete das Unternehmen seine erste Produktionsstätte im tschechischen Kraslice. 2001 wurde der zweite tschechische Standort in Nymburk nahe des Skoda-Werkes in Betrieb genommen. 2007 folgte eine Fertigung in Bosnien-Herzegowina. „Die Auslandsaktivitäten bedeuten keine Vernachlässigung des Standortes Deutschland. Bestimmte Fertigungen lassen sich hier nicht wirtschaftlich abbilden. Ebenso geht es um die Nähe zu Auftraggebern. Dagegen gibt es Produkte, bei denen unsere Kunden ausdrücklich die Herstellung in Deutschland verlangen“, erklärt Ernst Biermann. Kontinuierlich gestiegene Mitarbeiterzahlen zeigen, dass diese Ausrichtung allen Standorten nützt. Von den rund 900 Beschäftigten ist etwa die Hälfte in den fünf deutschen Werken tätig. www.cartrim.de

More levels of freedom

Car Trim now supplies complete interior modules Company benefits from AMZ network support

One-stop shopping – a motto which has taken Car Trim GmbH Plauen from being just a maker of covers to becoming a system suppliers of complete automobile seats as well as of other components for the automotive and aviation industry. The development partner to reputed automotive manufacturers makes good use of the opportunities provided by a network such as the AMZ – the Saxony Automotive Supplier Network.

The year 2000 was a decisive one for CarTrim GmbH founded in 1992 as it was the year when it delivered the first seat module to Ford. This was followed in 2004 by the production of complete rear seat benches for the VW California. The metal structures came from the Stendal works in Saxony-Anhalt, the foam parts from Espelkamp in North-Rhine Westphalia and the leather from the Lederfabrik Weida in Thuringia. The textile covers were sewn in the headquarters in Plauen, the design and prototyping likewise there. The latter two sectors in particular were the mainstays along the way to becoming a complete provider, according to Ernst Biermann, Thomas Markfort and Dr. Friedrich Rau as managing directors of the CarTrim Group. „Step by step, we integrated development and manufacturing processes which we needed to make an end product. The concept of offering everything on a one-stop shopping basis opened up increased levels of freedom for us“, said Ernst Biermann explaining the company's experience and emphasizing that medium-sized companies also have the chance of becoming system providers. Receiving the VW Award 2007 is proof enough that the complete range is of the highest quality. The objectives of the AMZ are to establish companies as indispensable links in a value creation chain by means of innovative products and processes. „CarTrim is a prime example of how a company can reach the top of the pyramid through intelligent, long-term strategies and the utilization of all its in-company and external resources“, stated AMZ project manager, Dr. Claudia Scholta.

The company which specializes in interior and safety engineering – and, in the mean-

time also has a foot in the door to the aircraft sector – lives its innovation concepts, so to speak. Patents awarded for parts pre-cut exactly according to pattern and developments for the documented airbag seam and the top-grade quality, climate-compatible silk-covered seat all bear witness. Many of the innovations resulted from networking. For example, projects for a „climate seat“ and for textile key buttons have all been launched with the support of AMZ. The climate seat is one featuring a new non-woven spacer fabric for improved comfort. The project „textile key buttons“ dealt with operating elements on the seat which take up less space and are lighter in weight.

„We are not always successful in implementing innovations immediately into marketable product. But it is an advantage to be able to approach customers with something new and demonstrate our performance abilities. A strategy which has been very successful in many cases“, said CarTrim's managing director pointing out the sustainable effect of innovations. The company group also resorts to AMZ offers in this respect as the Initiative brings together manufacturers and suppliers and the process is directed mainly at intensifying business relationships to sites in other countries. CarTrim makes good use of this offer to expand its export business. Way back in 1993 already, the company opened its first production site in Kraslice in the Czech Republic. In 2001, the second site in the Czech Republic was put on stream in Nymburk close to the Skoda works. This was followed in 2007, by a production plant in Bosnia-Herzegovina. „Foreign activities do not mean we are neglecting Germany as a location. There are certain manufacturing processes which, from a cost point of view, simply cannot be produced here. And the proximity to the customer is also a key factor. On the other hand, there are products, where our customers actually demand that they be made in Germany“, explained Ernst Biermann. The growing number of employees shows that this orientation is beneficial to all of the sites. Of the 900 headcount, around half of the employees work in the five German locations. www.cartrim.de



Vertrieb • Service
Vermietung
Fahrerschulung
Spezialtransporte
Arbeitsschutzberatung

F.-O.-Schimmel-Straße 1
09120 Chemnitz
Telefon: 0371 52338-0
Telefax: 0371 52338-30

www.sander-foerdertechnik.de

Russland im Fokus sächsischer Aktivitäten

Chancen für Automobilzulieferer bieten sich in der Region St. Petersburg an

Focus of Saxon activities is on Russia

Opportunities for automotive suppliers to be found in the St. Petersburg region



Investitionsklima und Geschäftsmöglichkeiten in St. Petersburg - unter diesem Motto stand ein Treffen sächsischer Automobilzulieferer und russischer Repräsentanten im Juni in der IHK Südwestsachsen, das von der Verbundinitiative AMZ organisiert wurde.

Investment climate and business opportunities in St. Petersburg – this was the motto of the meeting between Saxony's automotive suppliers and Russian representatives in June by the Chamber of Commerce and Industry for South West Saxony ü an event organized by the AMZ network.

Foto/Photo: Reichel

Russland ist in diesem Jahr ein Schwerpunkt der sächsischen Außenwirtschaft. Die Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) unterstützt mit ihren Aktivitäten den Kontaktaufbau zwischen sächsischen und russischen Interessenten in dieser Branche.

Bereits zur Zuliefermesse Z im Februar in Leipzig nutzte die Initiative die Chance, sächsische Automobilzulieferer mit Repräsentanten der Region St. Petersburg an einen Tisch zu bringen. Die Kontakte in dieses „russische Detroit“ wurden Mitte Juni bei einem Treffen in Chemnitz weiter vertieft. Die starke Entwicklung der dortigen Automobilindustrie mit den Ansiedlungen von Ford, General Motors, Hyundai, Magna, Nissan, Suzuki und Toyota verlangt zugleich nach einer schlagkräftigen örtlichen Automobilzulieferindustrie. 30 Prozent der Teile und Komponenten sollen lokal gefertigt werden, hat die russische Regierung verfügt. Beim Aufbau dieser Betriebe kann Sach-

sen seine Erfahrungen seit 1990 einbringen. Bereits im Februar wurde die Arbeitsgruppe „Automobilindustrie und Maschinenbau Sachsen - St. Petersburg“ gegründet. Sie soll projektbezogen Kooperationen und Investitionen initiieren.

Dieses Thema steht auch zum Industrietag Russland auf der Agenda, der am 16. und 17. September in Dresden stattfindet. Ebenso ist es Programm Mittelpunkt bei einer Unternehmerreise, die unter Leitung des sächsischen Wirtschaftsministers Thomas Jurk vom 19. bis 22. Oktober nach St. Petersburg führt. Neben einer Kooperationsbörse und Unternehmensbesuchen ist auch ein Technologieforum „Sächsische Kompetenz im Werkzeug- und Formenbau“ geplant.

Weitere Informationen zur Reise:
Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH,
Dr. Frank Hagen, Tel. 0351-2138170
Frank.Hagen@wfs.saxony.de

This year, Russia is a key factor in Saxony's export business. Activities provided by the Verbundinitiative Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) are supporting the expansion of contacts between interested companies in this sector in Saxony and in Russia.

Back in February at the Suppliers' Trade Fair Z in Leipzig, the Initiative used the opportunity to bring automotive suppliers from Saxony and representatives from the St. Petersburg region together around the negotiating table. Contacts in this „Russian Detroit“ were further strengthened at a meeting in Chemnitz in the middle of June.

The automotive industry in the region is developing dramatically as Ford, General Motors, Hyundai, Magna, Nissan, Suzuki and Toyota have located there and need immediately a powerful and local automotive supplier industry. Thirty per cent of parts and components are to be manufactured locally – by order of the Russian government. Saxony can now place the experiences made since 1990 in the setting up of these operations. Already in February, the working group „Automobilindustrie und Maschinenbau Sachsen – St. Petersburg“ was founded with the aim of initiating project-related co-operations and investments.

The issue is part of the agenda at the Industrietag Russland which is to be held in Dresden on September 17 and 17. Another highlight on the program is a business trip to St. Petersburg from October 19 through 22, led by Thomas Jurk, Minister for economics for Saxony. Also in the pipeline is a cooperation exchange, visits to companies and a technology forum entitled „Saxony's skills in tool-making and mold and die production“.

For further information on the trip, pleased contact:
Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH,
Dr. Frank Hagen,
Tel. +49 (0)351-2138170
Frank.Hagen@wfs.saxony.de

Sachsen ist eine automobiler Region mit Herz und Verstand, gastfreundlich, kompetent und innovativ.



In Sachsen werden seit über einhundert Jahren Automobile gebaut. Wir sind gern hier und arbeiten mit Menschen, die für Spitzenleistungen deutscher Ingenieure, für handwerkliche Exzellenz und ihren Teamgeist bekannt und anerkannt sind.

Gemeinsam mit unseren Partnern entwickeln wir intelligente Ideen und bündeln regionale Kompetenzen in einem strategisch angelegten Netzwerk.

Es ist unser Ziel, die automobiler Zukunft Sachsens aktiv mit zu gestalten. Dafür stehen wir mit dem Know-how unserer Belegschaft und mit unserer Begeisterung für moderne Automobile und Motoren. Mehr als 3 Millionen Volkswagen und 8,5 Millionen Motoren sind bis heute in Sachsen gebaut worden. Wir danken allen unseren Kunden für dieses Vertrauen.

Damit das so bleibt, nehmen wir die Herausforderungen der Zukunft an, gemeinsam, jetzt!

Volkswagen Sachsen GmbH

08048 Zwickau

Telefon: 0375/550

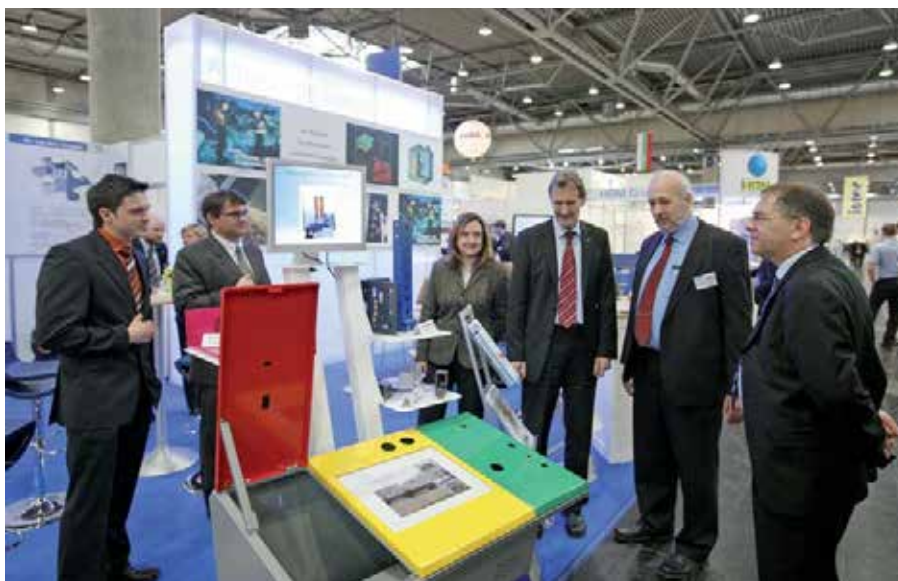
Telefax: 0375/552300



Am Stand von AMZK - Netzwerk
Automobilzulieferer Kunststofftechnik
Sachsen zur Z 2008.

At the AMZK - Netzwerk
Automobilzulieferer Kunststofftechnik
Sachsen stand at the Z 2008.

Foto/Photo: Leipziger Messe GmbH/
Thomas Härtrich



Überregionale Ausstrahlung wächst

Leipziger Messeverbund aus Z und Intec besitzt großes Potenzial

Rund 16.800 Gäste besuchten Ende Februar das Duo aus Zuliefermesse Z und Maschinenbaumesse Intec in Leipzig. Das entspricht einem Plus von 20 Prozent gegenüber 2007. Der Messeverbund hatte im Vorjahr Premiere.

Etwa 1200 Aussteller aus 28 Ländern präsentierten auf 42.000 Quadratmetern ihre Angebote - von Zulieferleistungen für die Fahrzeugindustrie und den Maschinenbau auf der Z bis hin zu Fertigungstechnik, Werkzeug- und Sondermaschinen auf der Intec.

„Wir sind mit dem Ergebnis sehr zufrieden - besonders wenn man bedenkt, dass die Veranstaltungen in dieser Kombination erst das zweite Mal in Leipzig stattgefunden haben“, sagt Wolfgang Marzin, Vorsitzender der Geschäftsführung der Leipziger Messe. „Wie uns die Aussteller übermittelt haben, besitzt der Messeverbund ein großes Potenzial und dehnt seine Bedeutung als Branchenplattform national wie international immer weiter aus. Diese Entwicklung wird wesentlich von den Intec-Ausstellern mitbestimmt, die durch ihre Marketingaktivitäten sehr engagiert am Ausbau ihrer Messeplattform teilhaben. Dass sowohl Fachbesucher als auch Aussteller überdurchschnittlich zufrieden waren mit der diesjährigen Messe, ist für uns Bestäti-

gung und Ansporn zugleich.“

Einen Beleg für das überregionale Wachstum der Intec liefert unter anderem die Besucherstruktur. Über ein Fünftel reiste aus einer Entfernung von mehr als 300 Kilometern an, und 60 Prozent kamen aus dem Einzugsgebiet zwischen 100 und 300 Kilometern Entfernung. „Mit der Etablierung der Intec in Leipzig deckt sie den ostdeutschen Markt vollständig ab und zieht darüber hinaus viele Besucher aus weiter entfernten Regionen an, wobei die Bayern hier an erster Stelle stehen“, stellt Geschäftsbereichsleiterin Dr. Deliane Träger fest. Die meisten ausländischen Besucher stammten aus der Tschechischen Republik, Polen, Russland, Österreich, der Schweiz und Italien.

Erneut lag der Fachbesucheranteil bei 99 Prozent. Es waren breite Industriebereiche vertreten, wobei Automobilbau, Automobilzulieferindustrie, Anlagen-, Maschinen- und Werkzeugbau die größten Besuchergruppen stellten.

Termin 2009

Der nächste Messeverbund aus Z und Intec lädt vom 24. bis 27. Februar 2009 nach Leipzig ein.

www.zuliefermesse.de
www.messe-intec.de

Knapp über die Hälfte der Besucher gab an, in ihren Unternehmen Einkaufsentscheidungen zu fällen oder daran beteiligt zu sein. Ein weiteres Viertel ist beratend in die Beschaffung eingebunden. Die insgesamt positiven Eindrücke schlugen sich auch darin nieder, dass 88 Prozent den Besuch des Messedoppels weiterempfehlen würden, wie die Befragung durch das Institut für Marktforschung, Leipzig, ergeben hat.

Auf der Z 2008 wurden die Angebotsbereiche für den Automobilbau und den Maschinenbau am stärksten und zu je etwa gleichen Teilen nachgefragt. Auf der Intec standen im Fokus des Interesses der Werkzeugmaschinenbau und die Metallbearbeitung - von 70 Prozent der Besucher mit wichtig beziehungsweise sehr wichtig bezeichnet. „Ausstellerangebot und Nachfrage decken sich“, resümiert Projektdirektorin Kersten Bunke-Njengué. „Das spricht für die Ausrichtung der Intec.“ Die Qualität des Angebotskerns der Intec, die Werkzeugmaschinen, erhielt die Note 1,9; der sehr gute Wert bestätigt die Einschätzung der Projektdirektorin.

Die Ausstellerbefragung am letzten Messtag ergab: Von den Unternehmen auf der Intec äußerten rund 80 Prozent die Absicht, sich wieder zu beteiligen. Von den Ausstellern der Z 2008 würden 82 Prozent die Messe weiterempfehlen.



Die Internationalität wächst weiter. Polnischer Gemeinschaftsstand auf der Zuliefermesse Leipzig 2008.

Ever more international. The joint stand for Poland at the Suppliers' Fair in Leipzig 2008.

Foto/Photo: Leipziger Messe GmbH/Thomas Härtrich

Supra-regional charisma grows

Leipzigs combined fair of Z and Intec has great potential

At the end of February, the two-some of Zuliefermesse Z and the mechanical engineering fair Intec in Leipzig was attended by about 16,800 visitors – a plus of 20 per cent compared with 2007 when the Messeverbund had its premiere.

Some 120 exhibitors from 28 countries presented their products and services on an area measuring 42,000 square meters. On offer were supply services for the automotive industry and for the mechanical engineering sector at the Z, whilst the Intec showed production engineering, tool-making and special-purpose machinery.

„We are very satisfied with the figures – especially considering that it was only the second time that the events had been held in this combination“, commented Wolfgang Marzin, chairman of the board of the Leipziger Messe. „According to what the exhibitors told us, the mix has a great potential and is expanding its significance as a platform for the sector both nation-wide and internationally. This development is mainly determined by the Intec exhibitors who were very committed to expanding their fair platform through marketing activities. The fact that professional visitors and exhibitors alike were more than averagely satisfied with this year's

fair is for us both a confirmation that we are doing things right as well as an incentive for the next time“.

Proof of the supra-regional growth of the Intec is demonstrated by the structure of the visiting public. More than one fifth had travelled more than 300 kilometers and 60 per cent came from a catchment area of between 100 and 2300 kilometers away. „Establishing the Intec in Leipzig completely covers the East German market and attracts moreover many visitors from further away, with the Bavarians in first place“, noted Dr. Deliane Träber. Most of the foreign attendees came from the Czech Republic, Poland, Russia, Austria, Switzerland and Italy.

The percentage of professional visitors was again 99 per cent. Wide areas of industry were represented – the largest groups coming from the automotive and automotive supply industry, plant production, mechanical engineering and tool-making.

Dates for 2009

The next combined fair of Z and Intec will be held from February 24 through 27, 2009 in Leipzig.

www.zuliefermesse.de
www.messe-intec.de

Just over half of the visitors said they were responsible for decision-taking in their firms or were at least involved in decision-making, a further quarter was consulted on procurement matters. A survey carried out by the Institute for market analyses in Leipzig showed that the overall positive impressions were reflected by the fact that 88 per cent of the visitors to the „double-pack“ fair would recommend it to others.

The sectors on offer at the Z 2008 were represented most strongly in the automotive and mechanical engineering sectors, both equally in demand. The center of interest at the Intec was tool-making and metal-working and was judged to be either „important“ or „very important“ by 70 per cent of the visitors. The exhibitors' offers and demand matched“, summarized project director Kersten Bunke-Njengué. „That shows the orientation of Intec to be just what is needed“.

The quality of the core offers at Intec, tool-making machines, was awarded 1.9 – a very good mark which confirmed the project director's assessment.

The exhibitor survey carried out on the last day of the fair showed the following: 80 per cent said they intended to take part again; of the Z 2008 exhibitors, 82 per cent said they could recommend the fair.

Pessimismus fehlt am Platz

Globaler Wettbewerb fordert Anpassung an veränderte Märkte

Die deutsche Automobilindustrie verzeichnet Premiumkosten und Premiumpreise - nur keine Premiumgewinne. Auf dem 12. Internationalen Jahreskongress der Automobilindustrie der IHK Südwestsachsen Ende Februar in Leipzig verwies Dr. Helmut Becker auf die Gefährdung etablierter Märkte gegenüber den Wachstumsregionen China, Indien und Osteuropa.

Vor über 130 Kongressteilnehmern betonte der Leiter des Instituts für Wirtschaftsanalyse und Kommunikation (IWK) München: „Was die Welt braucht, sind echte Volkswagen - anstelle immer schnellerer, hochvolumigerer Fahrzeuge mit höherem Verbrauch.“

Der Verdrängungswettbewerb wirkt außerordentlich: Der Anteil der Weltfahrzeugproduktion in den Entwick-

lungsländern ist von 22,3 Prozent im Jahr 2000 auf 35,4 Prozent im Jahr 2006 angestiegen. Im gleichen Zeitraum sank der Anteil westeuropäischer Hersteller von 29,6 auf 24,1 Prozent. „Pessimismus ist allerdings fehlt am Platz“, betonte Dr. Becker, „wenn deutsche Unternehmen ihre Produktphilosophie an die veränderten Märkte anpassen, sich langfristig strategisches Denken, Siegerwillen, strenges Kostenregime und gelebte Partnerschaften durch Integration der Zulieferer durchsetzen.“

Die Situation bei fossilen Brennstoffen und Gesetzgeber fordern darüber hinaus Konzepte zur Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der Kohlendioxid-Emission. Beträchtliche Einsparpotenziale stellten Prof. Karl E. Noreikat von Daimler und Michael Günther vom Entwickler IAV bei der Beschäftigung mit Hybridantrieben bzw. neuen Verfahren

und Technologien für Ottomotoren in Aussicht.

Craig Cather vom US-amerikanischen Prognosespezialisten für die Autoindustrie CSM Worldwide informierte im Gespräch mit „Autoland Sachsen“, dass es im Antriebsbereich nicht die ultimative Lösung geben wird. Hybride werden sich etablieren, die Dieselschifftechnologie werde weiter wachsen, ebenso habe der Ottomotor eine Zukunft. Es werde Angebote differenziert für jeden Markt geben. In Deutschland seien nicht nur die Hersteller Premium, sondern auch die Zulieferer technologisch führend. Netzwerke seien hier gerade für kleinere Firmen hilfreich.

Befragt zur Situation der Automobilindustrie in den USA prognostizierte er, dass es etwa die Zeitspanne eines Modellzyklus braucht, bis die Branche ein Comeback erfahren könne.

Anzeige/advertisement

Ein- und Mehrwegverpackungen

für die Automobil- und Geräteindustrie



zuverlässiger Schutz



hohe Packdichte



einfache Handhabung

tara seq

Sequenzbehälter und Warenkörbe

- produkt- und montagegerechte, individuelle Lösungen
- aus Kunststoff, Stahl, Textil, Schaum u.v.m.
- fahrbare Gestelle mit und ohne Hebevorrichtungen





montara GmbH Nordstraße 4 09603 Siebenlehn Tel.: +49(0)35242/466-0 Fax: +49(0)35242/466-42 info@montara.de www.montara.de



Sie analysierten zum 12. Jahreskongress der Automobilindustrie den Wettbewerb und die Zukunftsaussichten für die deutsche Branche: Craig Cather (CSM Worldwide), Torsten Spranger (IHK-Regionalkammer Zwickau), Dr. Helmut Becker (IWK München) und Michael Günther (IAV Chemnitz) – v. l.

At the 12th. Annual Congress of the Automotive Industry, they analyzed competition and future prospects for the German sector: Craig Cather (CSM Worldwide), Torsten Spranger (Chamber of Commerce regional chamber Zwickau), Dr. Helmut Becker (IWK Munich) and Michael Günther (IAV Chemnitz) – seen from left to right. Foto/Photo: Reichel

No room for pessimism

Global competition requires adaptation to changed markets

The German automotive industry is recording premium costs and premium prices – but not premium profits. At the 12th. International Annual Congress of the Automotive Industry held at the end of February in Leipzig by the Chamber of Commerce and Industry Industry for South West Saxony, Dr. Helmut Becker referred to the established markets now being endangered by growth regions of China, India and Eastern Europe.

The head of the IWK Institut für Wirtschaftsanalyse und Kommunikation in Munich told the 130 attendees, „What the world needs is a real Peoples' Car instead of the ever faster, ever more powerful, gas-guzzling vehicles being increasingly made“.

Cut-throat competition is having extraordinary effects. The share of the world's vehicle production in emerging countries rose from 22.3 per cent in 2000 to 35.4 per cent in 2006. In the same period, the share for producers in Western Europe dropped from 29.6 to 24.1 per cent. „However, there is no reason to be pessimistic“, emphasized Dr. Becker, „If German companies adapt their production philosophies to the changed markets,

then long-term strategic thinking, a tight rein on costs and active partnerships of between integrated suppliers will win through“.

Moreover, the situation regarding fossil fuels and legislation requires concepts to reduce fuel consumption and carbon dioxide emissions. Prof. Karl E. Noreikat from Daimler and Michael Günther from IAV developers envisaged considerable savings potential in hybrid drive systems, and new processes and technologies for gasoline-powered engines.

In an interview with „Autoland Sachsen“, Craig Cather from CSM Worldwide, US specialists for prediction in the automotive industry said, „There will be no ultimate solution in the drives sector. Hybrids will become established, diesel technology will continue to develop and the gasoline-powered engine also has a future. But there will be differentiated offers for each market. In Germany, not only the manufacturers are top calls but their suppliers are leading when it comes to technology. Networking is especially helpful for smaller companies. When asked about the situation in the American automotive sector, he predicted that a period of a model cycle would be needed until the sector would experience a comeback.

GOLDBECK

- konzipieren
- bauen
- betreuen

Gewerbebau

Hohe Bauqualität
und Wirtschaftlichkeit ...

... dahinter steckt immer ein
kluges GOLDBECK-System:

- **GOBAPLUS®**
Betriebs- | Funktionshallen
- **GOBASOLAR®**
Gewerbliche Solaranlagen
- **GOBAPLAN®**
Büro- | Geschäftshäuser
- **GOBACAR®**
Parkhäuser | Parkdecks

23x in Deutschland.
Dazu in England, Österreich,
Polen, der Schweiz,
der Slowakei, Tschechien
und Ungarn.
www.goldbeck.de

Gemeinsam Herausforderungen meistern

EASN-Ziel: Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Automobilindustrie sichern

Overcoming challenges together

EASN objectives: to ensure competitive ability of the European automotive industry



Vertreter europäischer Automobilregionen waren im Herbst 2007 zu Gast im Autoland Sachsen und besuchten u. a. das VW-Werk in Zwickau.

Fotos: Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau

In the fall 2007, representatives of the European automotive regions were hosted by Autoland Sachsen and visited, among other sites, the VW works in Zwickau.

Photos: Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau



Während des EASN-Projekttreffens Mitte Mai in Brüssel. V. l. n. r.: Kishor Pala, IHK Birmingham/Großbritannien; Mathijs Vaessen, Niederlande; Marc Paul, TIC – Technology Innovation Centre of Birmingham City University/Großbritannien; Heidi Kube, Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau/Deutschland; Mike Ahearne, TIC Birmingham/Großbritannien; Eliana Porreca, Reggio Emilia/Italien.

During the EASN project meeting in the middle of May in Brussels: seen from left to right: Kishor Pala, Chamber of Commerce and Industry, Birmingham/Great Britain; Mathijs Vaessen, Netherlands; Marc Paul, TIC – Technology Innovation Centre of Birmingham City University/Great Britain; Heidi Kube, Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau/Germany; Mike Ahearne, TIC Birmingham/Great Britain; Eliana Porreca, Reggio Emilia/Italy.

Innovations- und Kostendruck sowie umweltpolitische Vorgaben sind entscheidende Wettbewerbstreiber für die Automobilindustrie. Die EU hat diese Herausforderungen für Europa in der Lissabon-Strategie und der Agenda von Göteborg als Handlungsmaxime festgelegt. EASN – European Automotive Strategy Network, das europäische Netzwerk von Automobilclustern, wird einen umfassenden Ansatz zur Sicherung von Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit in der europäischen Automobilindustrie entwickeln.

Mit EASN verfügen 26 Automobilregionen und deren Unternehmen in 13 europäischen Ländern über eine Plattform zum horizontalen und vertikalen Austausch. Ziel ist es, Cluster mit einem Schwerpunkt in der Automobilproduktion bzw. -zulieferung miteinander zu vernetzen und dadurch der Innovationskraft insbesondere der kleinen und mittelständischen Unternehmen zusätzliche Impulse zu geben.

Die Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau hat bereits als Mitglied des Netzwerks Europäische Automobil Kompetenz NEAC seit 2005 aktiv an der Erarbeitung von Konzepten zur Etablierung von EASN mitgewirkt. Gegenwärtig gibt es bereits Projekte in den Handlungsfeldern „Innovation“, „Cluster“ und „Future Skills“. Gerade auf dem letztgenannten Feld der Fachkräftesicherung verfügt die Wirtschaftsregion über Erfahrungen, die sie in die Arbeit des europäischen Strategienetzwerks für die Automobilindustrie einbringt. Durch eine Mitarbeit im EASN haben sowohl Unternehmen als auch Regionen die Chance, Erfolgsfaktoren für ihre Arbeit gemeinsam zu definieren, von den Erfahrungen anderer zu profitieren und ähnliche Interessen durch gemeinsame Projektentwicklung zu verfolgen.

Kontakt: Heidi Kube, Tel. 0371-3660206, heidi.kube@chemnitz-zwickau.de

The key drivers behind competition in the automotive industry are innovation pressure, cost pressure and environmental specifications. These challenges for Europe have been determined in the Lisbon Strategy and the Göteborg Agenda as guidelines for the necessary measures. The EASN – European Automotive Strategy Network, automotive clusters, is to develop a comprehensive strategy to ensure competitiveness and innovative ability in the European automotive industry.

EASN provides 26 automotive regions and their enterprises in 13 countries a platform for horizontal and vertical exchange aimed at networking clusters. The focus is to inter-link automotive production and supplies with one another and to provide additional impulses for innovative power – especially to small and medium-sized companies. As a member of the NEAC – Network of European Automotive Competence, the Wirtschaftsregion Chemnitz-Zwickau has been actively working on concepts since 2005 to establish EASN. Projects are currently on-going in the fields of activities „Innovation“, „Clusters“ and „Future Skills“. Particularly the latter which involves ensuring an adequate number of skilled labor, the Wirtschaftsregion has experience which it can integrate into the work of the European strategy network for the automotive industry.

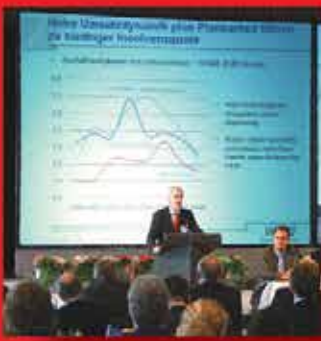
Cooperation with EASN provide enterprises in the region the opportunity to define the success factors for their work together, to benefit from the experience of others and to pursue similar interests by means of joint project developments.

Contact:

Heidi Kube,

Tel. +49 (0)371-3660206,

heidi.kube@chemnitz-zwickau.de



Eine Veranstaltung der:



Industrie- und Handelskammer
Südwestsachsen
Chemnitz-Plauen-Zwickau



13th INTERNATIONAL ANNUAL CONGRESS
OF AUTOMOTIVE INDUSTRY
IN THE MIDDLE OF EUROPE

13. INTERNATIONALER
JAHRESKONGRESS
DER AUTOMOBILINDUSTRIE
IN DER MITTE EUROPAS

24. und 25. März 2009

Termin-Vorankündigung

Automotive-Branche in Bewegung / Entwicklungen in der Automobilindustrie bieten großes Wachstumspotenzial

Visionen und Strategien der Automobilzulieferindustrie in Partnerschaft mit den OEM's

- Neues Denken für innovative Lösungen
- Von der Idee zum Produkt
- Partnerschaftsstrategien zwischen OEM's und Zulieferer
- Die deutsche (sächsische) Zulieferindustrie - Trends in Forschung und Entwicklung

Innovationen bei den Kraftfahrzeugen durch die Automobilindustrie für den Klimaschutz

- Umweltbeiträge der Zulieferindustrie
- Mit Umweltschutz Mobilität und Ökonomie vereinbaren
- Konventionelle sowie zukünftige Kraftstoffe und alternative Antriebskonzepte

Infrastruktur des Wissens - die sächsische Automobilzulieferindustrie im Wandel

- Personalstrategien
- Ideenmanagement
- Kooperationsstrategien
- Projektbezogene Optimierung

Die Wachstumsmärkte für Automobilhersteller und -zulieferer

- Wo produzieren: Osteuropa, China oder Indien?
- China: Eine Automotivemacht ist erwacht
- Osteuropa: Absatzmarkt für sächsische Zulieferer

Podiumsdiskussion:

- Automobilcluster
 - Notwendigkeit?
 - Nutzen?

Benchmarking Live:
Werksbesichtigungen



© Foto&Werbung Hugel 2008

Der Kongress für die Kfz-Zulieferindustrie

Detaillierte Informationen erhalten Sie gerne von
Michael Stopp und Gudrun Mennecke

Tel.: 0375 814 2201, eMail: stopp@z.chemnitz.ihk.de + eMail: mennecke@z.chemnitz.ihk.de

Mit Wissen Arbeit schaffen

TU Chemnitz lobt Technologietransferpreis für den Mittelstand aus

Turning know-how into jobs

TU Chemnitz offers technology award for SME's

Nicht Ideen, sondern Ergebnisse prämiert ein neuer Wettbewerb, den die Technische Universität Chemnitz mit Unterstützung der Postbank ins Leben gerufen hat: „wissen.schafft.arbeit“ kürt Beispiele für erfolgreichen und nachhaltigen Technologietransfer zwischen Mittelstand und Forschung.

Hintergrund für den deutschlandweit ausgeschriebenen Preis ist der Fakt, dass neueste Erkenntnisse aus der Wissenschaft noch nicht in ausreichendem Maße in marktfähige Produkte und Dienstleistungen umgesetzt werden. „Die Bundesrepublik hat hierbei im internationalen Vergleich noch Reserven. Wir suchen deshalb erfolgreiche Kooperationen, die zeigen, dass die Zusammenarbeit allen Beteiligten Vorteile bringt. Beurteilt wird nicht allein die Zahl der geschaffenen Arbeitsplätze, sondern das generelle Potenzial, das durch den Technologietransfer in Unternehmen entsteht“, sagt Prof. Dr. Cornelia Zanger, Prorektorin für Marketing und internationale Beziehungen der TU Chemnitz.

Bewerben können sich Teams aus Wissenschaftlern sowie Vertretern kleiner bzw. mittelständischer Unternehmen aus Deutschland, die in den vergangenen fünf Jahren erfolgreich beim Wissens- und Technologietransfer zusammengearbeitet haben. Der Schwerpunkt liegt auf Projekten mit technischem bzw. technologischem Inhalt. Bei der Bewertung

berücksichtigt die Jury mit Fachleuten aus Deutschland und der Schweiz den Stand der Umsetzung. Bewerbungsschluss ist der 30. September 2008. Der erste Preis ist mit 20.000 Euro dotiert. Weitere Informationen bei Projektleiterin Manuela Zenk, Tel. 0371-531-37142, manuela.zenk@wirtschaft.tu-chemnitz.de

Not ideas, but results are to be rewarded in a new competition initiated by the Technical University Chemnitz with the support of the Postbank. Entitled „knowledge creates jobs“ the award is to be made for examples of successful and sustainable technology transfer between SME's and research institutions.

Behind the award which is offered nationwide is the fact that state-of-the-art scientific knowhow is not finding its way into saleable products and services. „Seen internationally, the Federal Republic of Germany still has room for improvement. We are looking for successful entrepreneurial co-operations which demonstrate that working together is beneficial for all involved; not only judging the number of jobs created but the general potential which results through technology transfer between companies“, explained Prof. Dr. Cornelia Zanger, prorektor for marketing and international relationships at the Technical University Chemnitz.

Teams of scientists and representatives of small and medium-sized companies in Germany who have successfully cooperated in the past five years in transferring knowledge and technology may apply for the award. The focus is on projects with engineering or technological contents. When making its assessment, the jury comprising specialists from Germany and Switzerland will take the status of implementation into account. The closing date for the application is September 30, 2008. The first prize carries a value of € 20,000.00.

For further information, contact the project leader Manuela Zenk, Tel. +49 (0) 371-531-37142, manuela.zenk@wirtschaft.tu-chemnitz.de www.wissenschafttarbeit.de

Impressum/Imprint

Herausgeber/Publisher:

Marketingagentur Reichel
Kleinolbersdorfer Str. 6,
09127 Chemnitz
Tel. +49(0)371-7743510
Fax +49(0)371-7743511
E-Mail: mareichel@ma-reichel.de
www.autoland-sachsen.com

Redaktion/Editor:

Ina Reichel, Freie Journalistin

**Anzeigenakquise/Satz/Layout
Advertising canvasser/typeset/
layout:** Marketingagentur Reichel

Übersetzung/Translation:

GfDK Gesellschaft für fremdsprachige Dokumentation und Kommunikation GmbH
Tel. +49(0)371-6762122
Fax +49(0)371-671338
E-Mail: gfdkmbh@t-online.de

Druck/Printing:

Druckerei Wagner GmbH,
Großschirma/OT Siebenlehn

Redaktionsschluss/Press date:

30. Juni 2008

Anzeige/advertisement

www.technik-und-sprache.de

Dr.- Ing. Anette Reichelt

**Technik und
Sprache**

15 Jahre als wissenschaftlich-technischer Übersetzer und Dolmetscher für die Sprachen Russisch und Englisch sowie als Trainer für Fachenglisch sind Anlass, mich bei meinen Kunden aus Werkzeugmaschinenbau, Werkzeugbau, Fahrzeugbau, Lasertechnik, Automatisierungstechnik, Elektroanlagenbau, Solartechnik und Technologieentwicklung herzlich zu bedanken.

Teamwork für Mobilität



- Sitzschienenprofile
- Großpressteile
- Chassis-Komponenten
- Schweißbaugruppen



- Transfer-, Folgeverbund-, Platinenschnitt- sowie Schwenkschnittwerkzeuge,
- CNC-Transfersysteme
- Metallbalgmaschinen
- Transferpressen



Präzision ist in der Automobilindustrie ein entscheidender Faktor. Um den hohen Anforderungen zu entsprechen, arbeiten Produzent und Werkzeugbau deshalb idealerweise eng zusammen. Westfalia Presstechnik setzt in dieser Hinsicht auf das Fachwissen und die Zuverlässigkeit des benachbarten Werkzeugbaus H&T ProduktionsTechnologie. Der Mehrwert: kurze Wege und optimale Synergieeffekte.

Westfalia Presstechnik und H&T ProduktionsTechnologie – Teamwork für Mobilität.



WESTFALIA
Presstechnik

Gewerbering 26
D-08451 Crimmitschau

Phone: +49 (0) 3762-940-0

Fax: +49 (0) 3762-940-100

info-wpc@westfalia-group.com
www.westfalia-group.com



H&T ProduktionsTechnologie GmbH

Gewerbering 26 b
D-08451 Crimmitschau

Phone: +49 (0) 3762-707-100

Fax: +49 (0) 3762-707-101

info@ht-pt.com
www.ht-pt.com

KUKA



Simultaneous
Engineering



Schneid- und
Umformwerkzeuge



Tryout-Center
mit 16 Pressen

Die KUKA Systems GmbH ist einer der weltweit führenden Systemanbieter für die Automobil-, Luft- und Raumfahrt-industrie. Der in Schwarzenberg ansässige traditionsreiche Geschäftsbereich Werkzeugbau gehört zu den Marktführern in der globalen Werkzeugbaubranche. Hochkomplexe Schneid- und Umformwerkzeuge in allen Schwierigkeitsgraden werden hier auf Basis von CAD 3D Konstruktionen und modernsten Technologien hocheffizient gefertigt.

KUKA Systems GmbH Geschäftsbereich Werkzeugbau

Straße der Einheit 24
D-08340 Schwarzenberg

Telefon: 03774/53-0
Telefax: 03774/53-222

E-Mail: info@kuka-szb.de
www.kuka.de